CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 154

SCRIPTORES SYRI

TOMUS 73

DES HEILIGEN EPHRAEM DES SYRERS HYMNEN DE FIDE

HERAUSGEGEBEN

YON

EDMUND BECK

LOUVAIN
IMPRIMERIE ORIENTALISTE
L. DURBECQ
1955



8 8. JULI 1992

VORWORT

Ephräms Hymnensammlung Dc Fide ist von S. A. Assemani im 3. Band (syr.-lat.) der E(ditio) R(omana) nach zwei Handschriften der Bibliotheca Vaticana herausgegeben worden.

Er gab ihr eigenmächtig den Untertitel: Scrmones polemici octoginta septem adversus scrutatores und wiederholt am oberen Rand der ungeraden Seiten als Titel: Adversus scrutatores Sermones, auch bei den Hymnen 81-87, die er, frei nach den Handschriften, mit Margarita seu de Fide septem einführt.

Überall ist hier das Wort «Sermones» falsch; denn es sind $madrāš\bar{e}$ d.h. Hymnen in Strophenform. Das «Sermones» des Assemani ist um so irreführender als er unmittelbar auf diese «Sermones» andere mit dem gleichen Thema folgen lässt (S. 164: In idem argumentum sermones tres), die diesmal wirklich Sermones sind (siebensilbige Verszeilen ohne Strophengliederung) und ein aus der nisibenischen Zeit stammendes, von den Hymnen De Fide völlig verschiedenes Werk darstellen.

S. A. Assemani ist nun bekanntlich überhaupt sehr frei mit dem Text der Handschriften umgegangen, besonders in den Fällen, wo die eine seiner Handschriften (111) einen kaum mehr lesbaren Text bot und die andere (113) wegen Ausfalls von Blättern nicht zur Ergänzung herangezogen werden konnte. Hier bietet er nicht selten eigne Dichtung. Es muss daher betont werden: wenn in Stellen wie Hy. 18, 15 (ER 35 A), 19, 1 (ER 35 C), 20, 3 (ER 36 E), 22, 5-6 (ER 39 D/E), 52, 11 (ER 97 B/C), 59, 9 (fehlt in ER), 59, 10 (ER 113 D), 60, 1 (fehlt in ER), 60, 2-4 (ER 114 E) u. ä. die Editio Romana einen ganz anderen Text bietet als die vorliegende Neuausgabe, darf man nicht einen andren handschriftlichen Text vermuten 1. Es sind freie Erfindungen Assemanis; denn die Buchstabenreste und nicht selten auch der klare Text seiner Handschriften beweisen, dass auch an diesen Stellen ein mit den Londonern

¹ W. Wright spricht vorsichtigerweise nur von der ER in seinem Catalogue of Syriao Manuscripts in the British Museum (London, 1871), S. 409: «The text (add. 12176) presents many variations from that of the Roman edition, sometimes even in the division of te hymns.»

Handschriften im Kern identischer Text vorliegt. Das gleiche gilt in erhöhtem Masse von formal oder auch sachlich theologisch erklärenden Zusätzen zu völlig klar erhaltenen Textstellen wie in Hy. 46, 3 (ER 83 D) und 59, 3 (ER 112 D).

I. — HANDSCHRIFTEN

Die vorliegende Edition beschränkt sich auf die alten Handschriften aus dem 6. Jahrhundert, welche aus dem syrischen Muttergotteskloster der sketischen Wüste in die Vatikana und in das Britische Museum gekommen sind. Drei von ihnen enthalten bzw. enthielten die Sammlung der Hymnen De Fide vollständig, was von späteren Handschriften von vornherein nicht mehr zu hoffen ist. Denn schon die älteste aller datierten Ephrämhandschriften, Br. M. add. 14571, bietet aus umfangreicheren Sammlungen nur mehr ausgewählte Hymnen, aus De Fide nur sieben.

- 1) Handschrift **A** = Brit. Mus. add. 12 176. Format des Pergamentkodex nach W. Wright: 12 3/8 in. by 9 5/8. Die Seiten sind dreikolumnig beschrieben, die Kolumne mit über 40 Zeilen. Die Estrangeloschrift verrät nach Wright einen edessenischen Schreiber des V. oder VI. Jahrhunderts. Verglichen mit der Schrift der folgenden Codices zeigt sie eine mehr kursive Art². Inhalt: auf den ersten drei Blättern ein sermo admonitionis von jüngerer Hand; dann folgen die Hymnen De Fide; anschliessend die Hymnen Contra Haereses, die auch in Cod. vat. sir. 111 auf die Hymnen De Fide folgen.
- 2) Handschrift **B** = Cod. vat. sir. 111. Ein Pergamentkodex von 24 × 31 cm, gleichfalls dreikolumnig beschrieben, die Kolumne zu ungefähr 40 Zeilen. Nach dem Kolophon (von der gleichen Hand wie der Codex) aus dem Jahr 834 (der Griechen) = 522. Inhalt: Hymnen De Ecclesia, De Virginitate, De Fide, Contra Haereses und De Paradiso. Die schöne Estrangeloschrift des Codex ist leider vielfach besonders in der ersten Hälfte unlesbar geworden (beim Transport nach Rom in den Nil gefallen).
 - 3) Handschrift C = Cod. vat. sir. 113. Format 12 × 18 cm, ganz-
- 2 Für ein verhältnismässig jüngeres Alter dieses Codex könnte man auf Hy. 53, 1, 5 (S. 165, 1) verweisen, wo der einzige Fall vorzuliegen scheint, in dem die 3. Pers. Fem. Pl. Perf. mit dem (aus dem Imperativ stammenden) yod geschrieben wird. Doch bleibt auch in A dieser Fall völlig isoliert.

seitig beschrieben, enthält nur die Hymnen De Fide. Mehrere Blätter gingen verloren. Es fehlen Hy. 1, 1-1, 3; Hy. 18, 7-31, 7 (auch schon in Hy. 12-17 Text schwer beschädigt): Hy. 59, 4-67, 2; Hy. 85, 2-87, 9. Gleiche Schrift wie Cod. vat. sir. 112, der nach dem Kolophon (von späterer Hand als der Codex, gegen Assemani, Katalog) aus dem Jahr 863 = 552 stammt.

4) Handschrift **D** = Brit. Mus. add. 14571. Format nach W. Wright: 9 5/8 in. by 6 1/4. Zweikolumnig beschrieben, die Kolumne zu 29-37 Zeilen. Nach dem Kolophon von einem edessenischen Schreiber (Julian) im Jahr 830 = 519 geschrieben. Inhalt: vollständig nur kleinere Sammlungen von Hymnen wie *De Paradiso* und *De Nativitate*; im übrigen eine etwas nachlässig hergestellte Sammlung verschiedener Hymnen (Hy. 29 *De Ecclesia* erscheint zweimal in fol. 48/9 und 67/8 mit Varianten!). Von *De Fide* finden sich (auf Carm. Nisib. 39 folgend) die Hymnen 10. 11. 12. 14. 21. 23 zusammenhängend auf fol. 60-67 und nach der Wiederholung des 29. Hy. *De Ecclesia* und einem Hymnus *De Mortuis* noch *De Fide* Hy. 32 (fol. 69-70).

II. - VERHÄLTNIS DER HSS ZUEINANDER

Der Text von A weist mehr Schreibfehler auf als der von B. Seine Varianten gegenüber B erschöpfen sich nicht im Formale und Minus eines a und A: Synonyma) sondern betreffen manchmal auch den Sinn, wobei gelegentlich dem Text von A der Vorzug gebührt. Die Unabhängigkeit der Hs A von B zeigt sich am klarsten in den Responsorien, die mehrmals völlig voneinander abweichen. Das Verhältnis der Hss zueinander ist hierin folgendes:

Hy. 6: A gegen B (C nach B korr.)

Hy. 11 : AC gegen BD

Hy. 12: AC gegen BD

Hy. 14: A gegen BD (C unlesbar)

Hy. 15: AC gegen B (D fehlt)

Hy. 16: AC gegen B (D fehlt)

Hy. 20: A gegen B (CD fehlen)

Hy. 43: AC gegen B (D fehlt)

Hy. 44: AC gegen B (D fehlt)

³ Vgl. vor allem Hy. 12, 20, 4 (8, 60, 2),

Hv. 47: AC gegen B (D fehlt)

Hy. 58 : AC gegen B (D fehlt)

Hy. 63 : A gegen B (CD fehlen)

Hy. 74 : AC gegen B (D fehlt)

Hy. 86: A gegen B (CD fehlen)

Die Übersicht ergibt ein klares Zusammengehen von A und C. Das ist um so auffälliger als sonst in den Varianten C oft auf Seiten von B gegen A steht. So z. B. in der verschiedenen Einreihung eines Strophengliedes in Hy. 7, 9. Doch in dem responsorienartigen Schlussglied der 4. Str. des 50. Hy. weichen die zur Stelle allein vorhandenen Hss B und C wieder völlig von einander ab.

In der zuletzt zitierten Strophe hat **B** gegenüber **C** auch das Minus einer halben Strophenzeile. Auch hier geht **C** in Hy. 4, 14 mit **A** zusammen, indem beide Hss die 6. Strophenzeile bieten, die in **B** fehlt. Doch findet sich in der gleichen Frage auch ein Zusammengehen von **B** und **C** gegen **A**: in Hy. 5, 7 fehlt in **A** die 7. Strophenzeile, die **BC** bieten.

In der Abgrenzung der Hymnen weichen die Hss in zwei Fällen von einander ab. Dabei steht, wenigstens in einem Fall, C wieder auf Seiten von A. In der Gruppe der Hymnen 49-65, die durch ihre Melodienangabe eingeführt und am Schluss des letzten Hv. durch einen eignen Schlussvermerk mit Angabe der Zahl der Hymnen dieser Gruppe abgeschlossen wird, verbindet A und C den 49. und 50. Hy. zu einem einzigen und zählen dementsprechend auch im Schlussvermerk nur sechzehn Hymnen im Gegensatz zu B, die ihre siebzehn Hymnen vermerkt. Die anschliessende Gruppe, Hy. 66-78, teilt B in 13 Hymnen auf mit (teilweiser) Numerierung der einzelnen Hymnen. A zieht dagegen Hy. 77 u. 78 zusammen (es fehlen Trennungspunkte, bar qâleh u. Responsorium). C hat zwar das bar qâleh wie B, es fehlt aber wie in A das Responsorium. Auf diese Weise ergibt sich als Gesamtzahl der Hymnen in B 87, in A nur 85 und in C 86. Trotzdem haben alle drei Hss übereinstimmend im Schlussvermerk: «Zu Ende sind die 87 Hymnen über den Glauben »! Eine unmittelbare Abhängigkeit der Hs A von B scheidet aus, wie wir sahen, und damit auch die Annahme einer mechanischen Übernahme dieser Schlussnotiz. Es war vielmehr offenbar allgemein bekannt, dass die Sammlung De Fide 87 Hymnen enthielt, und die Schreiber gaben sich keine Mühe genau nachzuzählen.

de Rose comments

mark of the Laster

capt and tab mo recelled محمد لحفك حدد حقائم بمجا مه حد دل لعد מה משו אבשתוב iero. am

Des rement with

III. — HYMNEN DE MARGARITA

Die Festigkeit der Zahl 87 beweist nun aber auch, dass die letzte Gruppe, Hy. 81-87; schon lange mit der Hymnensammlung De Fide verbunden war. Es sind dies die bekannten Hymnen De Margarita. Alle drei Hss leiten sie ein mit der Überschrift : 'al marganita. Ein solcher Untertitel steht zwar in unsrer Sammlung vereinzelt, findet sich aber mehrfach in der Sammlung De Virginitate. Er berechtigt daher nicht zur Abtrennung. Ferner dient das Bild der Perle völlig dem übergreifenden Thema des Glaubens, der Unerforschbarkeit des Sohnes im Kampf gegen die Arianer. Weiterhin lässt A mit Recht die Hymnen De Margarita schon mit dem 85. Hv. schliessen (Schlussvermerk : zu Ende sind die Hymnen über die Perle). Denn der 86. Hy, beginnt wieder ausschliesslich mit dem Thema des Glaubens. nur in seinem Verlauf taucht noch einmal das Motiv der Perle auf; im Schlusshymnus (87) ist von ihr überhaupt nicht mehr die Rede. Zusammenfassend kann man daher wohl sagen : die fünf Hymnen De Margarita (= De Fide 81-85) haben niemals ein selbständiges Werk Ephräms gebildet, das unter dem Titel der Perle allgemein bekannt geworden wäre. Daraus erklärt es sich, dass Severus von Antiochien, als er zur Widerlegung der Dyophysiten, die sich auf eine Rede Ephräms über die Perle beriefen, in Edessa und Mesopotamien sich nach dieser erkundigte, die Antwort erhalten konnte, man kenne nicht einmal den Titel eines derartigen Werkes 4. Übrigens haben sich die Dyophysiten ganz zweifellos auf die griechische Schrift berufen, die in ER II 259-79 abgedruckt ist und die den Titel führt : Λόγος κατὰ αἰρετικῶν ἐν ῷ καὶ ἀπόδειξις ἐκ φανερών ύποδειγμάτων του τε μαργαρίτου και τών λοιπών συνάγουσα πιστον..., eine Schrift, die sicher nicht von Ephräm stammt. Denn sie setzt ganz klar die Zeit des christologischen Streites voraus; auch ihr Hauptanliegen, die Verteidigung der virginitas in partu in einer Polemik gegen gnostische Anschauungen, spricht gegen Ephräm als Verfasser 5. Dazu kommt, dass die fünf echten Hymnen über die Perle nur einmal flüchtig den Mythus erwähnen, und zwar in der Form der Entstehung der Perle aus der Befruch-

⁴ Severi Antiocheni, liber contra impium Grammaticum, CSCO, vol. 102, p. 179 (Louvain, 1952).

p. 118 (Louvain, 1802). 5 Vgl. E. Beck, Ephräms Reden über den Glauben, Rom, 1953, S. 95-107.

tung der Muschel durch den Himmelstau (Hy. 84, 14). Der griechische Sermo dagegen verwertet ausschliesslich und sehr breit die andre Form, nämlich die Befruchtung durch den Blitz. Gegen die Echtheit der Hymnen De Fide 81-85 (= De Margarita) können weder formal noch inhaltlich Bedenken erhoben werden.

IV. — TEXTGESTALTUNG

Der Text der vorliegende Ausgabe ist der Text der Hs. A. Sie musste zur Basishandschrift gewählt werden, weil sie den Text am vollständigsten bietet. Es werden grundsätzlich auch die Fehler dieser Handschrift beibehalten; umgekehrt werden auch die (Schreib)fehler der anderen Hss als Varianten angeführt, damit man einen Einblick gewinnt in die Fehlermöglichkeiten aller Handschriften. Verbesserungen nach den anderen Hss werden in den Variantenangaben des Apparats mit einem lege, corrige, omitte oder adde eingeführt; fehlt dabei der Verweis auf Hss, dann sind es eigne Verbesserungsvorschläge. Buchstaben oder Wörter, die aus den andren Hss in den Text der Ausgabe (= A) übernommen wurden, sind in eckige Klammern gesetzt mit Verweis auf die Hss. aus denen die Ergänzung stammt, im Apparat. Dabei handelt es sich nur in Hy. 1, 1 und 3, 3 um Ergänzung von Buchstaben und Wörtern, die in A verwischt sind, in allen übrigen Fällen liegen Auslassungen von A vor. In der durch den Ausfall eines Blattes der Hs A entstandenen Lücke, Hy. 50, 2, 1-52, 14, 4, tritt C an die Stelle von A als Basishandschrift, wiederum weil nur sie den Text vollständig bietet.

V. - PUNKTATION

Alle Handschriften haben ihrem Alter entsprechend keine Vokalzeichen ⁶ sondern nur folgende Punkte zur Unterscheidung gleichgeschriebner Wörter und Formen: die Pluralpunkte, den Punkt der Genusunterscheidung im Pron. suff. 3. P. Sg. (z.B. cm) und cm), den Punkt, der Pe'al und Pa"el unterscheidet, und den Punkt des aktiven Partizips Pe'al, der vom Pa"elpunkt nicht etwa

durch ausschliessliche Setzung auf den ersten Konsonanten zu unterscheiden ist; er kann auf allen drei Konsonanten sich finden, wenigstens in A und C, wo man ein ih. in Hy. 7, 4, 5, ein kin Hy. 14, 10, 1 und ein in Hy. 52, 10, 6 hat. Seltener sind Punkte, die gleichgeschriebene Nomina unterscheiden wie kunder (melkâ) und kin (malkâ) oder kin (malkâ) und kin (mana). Hieher gehört auch das häufigere aus (manā) und aus (mânaw). In B u. C, gelegentlich auch in A, findet sich mehrfach bei den Verben tertiae yod ein Punkt zur Bezeichnung des Partizips Passiv: kir (šrē) und kin (glē). In der Trennung der 3. P. fem. Perfekt Pe'al von der 1. P. Sg. steht der Punkt der 3. Person häufiger als der der ersten: hill gegen halar.

Nun zu den einzelnen Handschriften. Für **C** hat man ein Beispiel in den Hy. 50, 2-52, 14, da konsequenterweise mit der Basishandschrift auch ihre Punktation wiedergegeben wird. Die relativ reichste und für das Verständnis des Textes wertvollste Punktation hat **B**, die jedoch in dieser Publikation nur in Variantenangaben zur Geltung kommen kann. In der in Vorbereitung befindlichen Edition der Hymnen gegen die Häretiker wird **B** als Basishandschrift erscheinen und damit auch ihre Punktation. Eine **B** allein eigentümliche Punktierung sei hier schon kurz erwähnt: **B** schreibt durchgängig die mit der Pluralform $m\hat{a}r\hat{e}$ gleichlautende Form des status constructus singularis von $m\hat{a}r\hat{a}$ mit den Pluralpunkten.

Der Text der Edition bietet die Punktation der Basishandschrift A. Zweifellos falsche Punkte wurden weggelassen. Abweichungen der anderen Handschriften von der Punktation der Basishandschrift werden nur dort wie Varianten gegeben, wo sie von grammatischem oder sachlichem Interesse sind. Die Punktation von A ist sehr spärlich, nur in den ersten zehn Hymnen etwas reichlicher. Im grossen und ganzen läuft die durch die Umstände notwendig gewordene Wahl der Hs A auf die Publikation eines so gut wie unpunktierten Textes hinaus. Man muss daher aus der Übersetzung feststellen, wie der Text von mir gelesen wurde, ob Singular (manchmal auch gegen das Pluralzeichen des Textes) oder Plural, Partizip oder Perfekt, Maskulinum oder Femininum u.s.w. Dies hat neben Nachteilen auch den Vorzug, dass der Leser des syrischen Textes nicht von vornherein auf das Geleise einer bestimmten Auffassung gescho-

⁶ Nur bei der Schreibung der Hs C: kann man zweifeln, ob nicht schon das nestorianische #båṣå vorliegt.

ben und damit in der Selbständigkeit seines Urteils beeinträchtigt wird.

Nachtrag: Umstellungs- und Tilgungspunkte. Als Zeichen dafür, dass zwei Wörter oder auch nur zwei Buchstaben umzustellen sind, finden sich in A und B die von W. Wright in seinem Katalog (III, Preface, XXVII-VIII) für diese Codices erwähnten drei dreieckförmig angeordneten Punkte. Als Beispiel für die Umstellung einzelner Buchstaben sei nachgetragen, dass in dem zu Hy. 2, 10, 1 für B angeführten Aboks der Fehler durch jene Punkte berichtigt wird. Nur B kennt darüber hinaus auch noch Tilgungspunkte. So wird in Hy. 63, 8, 5 ein gegen das Metrum verstossendes ba-šmâ und in 63, 7, 2 ein 'al durch Punkte über und unter jedem Konsonanten getilgt. In Hy. 72, 1, 2 erhält das zu tilgende 👝 neben einem oberen und unteren Punkt auch noch einen vorangehenden und nachfolgenden. Jünger scheint die Art zu tilgen zu sein, die sich in C findet, nämlich durch kleine Strichelchen am oberen und unteren Rand der Buchstaben. In B wird auf diese Weise in Hy. 6, 11, 8 die im Apparat angegebene Variante der Variante von C angeglichen!

VI. - INTERPUNKTION UND METRISCHE FORM

Zur Angabe der metrischen Gliederung benützen die Hss die Interpunktionszeichen, da ja zumeist die metrische Gliederung mit der sprachlogischen zusammenfällt. Dass aber diese Interpunktion in unseren Hss in erster Linie die metrische Gliederung angeben will, geht daraus hervor, dass bei einfachen Rythmen, wie z.B. bei den unverändert wiederkehrenden Viersilbern der Hy. 66-78 die Interpunktion in allen Hss sehr spärlich ist. In komplizierteren Metren sind die Punkte reichlicher aber wohl nirgendwo vollständig. Ferner werden gelegentlich sprachlogisch eng zusammengehörige Teile durch die Punktierung auseinandergerissen, am auffälligsten die mehrmals wiederkehrende Trennung der Konjunktion a. Nicht alle Interpunktionsangaben stammen von den ersten Schreibern. In B und C konnte ich das gelegentlich aus dem Unterschied in der Tinte sehen. Ferner mussten gerade auch in B und C

die Punkte öfters zwischen zwei ganz nah aufeinander geschriebene Wörter hinein gezwängt werden.

IX

Nun zu den verschiedenen Zeichen in den einzelnen Handschriften. A kennt fast nur den einfachen Punkt zwischen zwei Wörtern. In den Hy. 4-9 sind mehrmals Punkte gesetzt worden, die ein Späterer als falsch erkannte. Vgl. Hy. 5, 5, 10, wo der falsche Punkt deutlich auf die Auslassung eines Wortes zurückgeht. Der spätere Korrektor bringt nun seine Punkte an; die falschen tilgt er manchmal durch Umwandlung des Punktes in ein schräges Strichlein, vielfach lässt er sie auch stehen. Das ist von Wichtigkeit zur Beurteilung einiger Punktangaben in diesen Hymnen. In B findet sich darüber hinaus auch ein einzelner Punkt unter dem letzten Konsonanten des letzten Wortes, in B und C eine Verbindung dieses Punktes mit dem zwischen die Wörter gesetzten Punkt über dem letzten Konsonanten des zwischenpunktes mit einem Punkt über dem letzten Konsonanten des vorangehenden Wortes; ferner Zusammenziehung beider Punkte nebst Übergangsformen.

VII. - METRISCHE GLIEDERUNG IN DER AUSGABE

Es gelten folgende Regeln: Bei einfachen klaren Metren werden die metrischen Glieder durch die äussere Anordnung (Zwischenräume und neue Zeile) kenntlich gemacht, ohne Asterisken. Bei komplizierten Metren, wo die Punktation der Hss weder einheitlich noch vollständig ist, wird nicht ein subjektiv zurechtgelegtes Schema durchgeführt, sondern die Edition hält sich folgendermassen an die Punktation der Hss:

- a) Bei Zeilenenden der Edition ohne Asteriskus ist wenigstens in einer Handschrift der Trennungspunkt vorhanden. In den wenigen Fällen, wo das nicht der Fall ist, wird ein Asteriskus gesetzt mit Verweis auf die Angabe im Apparat: deest in Mss. Ferner wurde am Zeilenende ein Asteriskus gesetzt mit Verweis auf die Hss, die an dieser Stelle einen Trennungspunkt haben, wo diese Angabe eine bessere Beurteilung des innerhalb der Zeile vermerkten Trennungspunktes ermöglicht.
- b) Finden sich zu längeren Stichen der Edition vereinzelt unterteilende Punkte in den Hss, so erscheinen diese Punkte als Asterisken im Text mit Verweis auf die Hss, die diese Punkte bieten, im Apparat.

⁷ Manchmal scheint auch ein einzelner einem einzigen Konsonanten übergesetzter Punkt diesen tilgen zu wollen; so z.B. bei dem Rēš des zu Hy. 62, 8, 2 angeführten Schreibfehlers der Hs R.

Auf diese Weise wird ohne subjektive Ergänzungen denen, die die Metren genauer analysieren oder allgemein metrische Studien anstellen wollen, das Material der Hss zur Verfügung gestellt. Soweit das in einer Edition möglich ist. Denn oft ist es nicht leicht, diese Punkte mit Sicherheit in den Hss festzustellen, von diakritischen Punkten oder auch von blossen Flecken u. ä. zu unterscheiden.

Der Grundsatz, möglichst treu nur die Hss wiederzugeben, galt auch in der Frage von Ergänzungen metri causa. Es wurde keine einzige vorgenommen, auch nicht dort, wo in eindeutig vier- und siebensilbigen Metren wie in den Hy. 1-3 und 66-87 in einem Glied eine Silbe zu fehlen scheint und wo eine Ergänzung durch ein (syllabisches) $h\bar{u}$ oder durch eine einsilbige Partikel nicht allzu ferne liegt, wenn man die vielen Varianten berücksichtigt. die hierin die Hss aufweisen. Die ER hat nach ihrer Art auch hier keinerlei Bedenken gekannt. Man hat derartige Ergänzungen gegen alle ihre Hss z.B. in Hy. 1, 18, 1; 2, 15, 2; 3, 3, 2; in 67, 4, 1; 69, 12, 1; 71, 8, 1; 72, 18, 1; 77, 15, 1; 78, 19, 1; 78, 27, 1; 80, 7, 1 u. ä. Ergänzt werden : hū, wa-, hwâ, 'att, lan, lam. Wie problematisch aber solche Ergänzungen sind, dafür nur zwei Beispiele aus den angeführten Fällen. In Hy. 3, 3, 2 übernimmt ER das da-graw der Hs C. Weil nun die Strophenzeile so nur 6 statt 7 Silben hat. ergänzt ER ein hwaw. Die ER hätte aber nur die Variante von B berücksichtigen sollen, wo statt graw ein gravuk steht. In Hy. 2, 15, 2 lautet ein Siebensilber nach ABC : _ מסוב משר _ מפרלוז ER fand darin nur sechs Silben u. ergänzte nach dem Verb ein lam. Man braucht aber nur dem Alaf der Verbform seinen Lautwert zurückzugeben und man hat sieben Silben auch im Text der Hss! Zu den einzelnen Metren ist Folgendes zu bemerken :

Hy. 1: Metrum ohne Schwierigkeiten, sechs Siebensilber: vgl. Lamy IV, 494 mit weiteren Beispielen.

- Hy. 2-3: Vier Siebensilber. Die falsche Melodienangabe in A ist ein Versehen; denn auch nach A ist die Melodie « alâhâ b-raḥmaw » ganz anders gebaut; vgl. Hy. 26-30.
- Hy. 4-9: Das Metrum dieser Hymnen ist sieher nicht identisch mit dem der Hy. 49-65 (gegen LAMY, IV, 493). Die Elfzahl der Glieder, die ich gebe, geht evident hervor aus Hy. 6, 5 mit dem durchgängigen Reimwort : 'att's.

- Hy. 10-25: LAMY (IV, 488) gibt in Übereinstimmung mit Bickell folgendes Schema: 5-6-7-8-8-5. Damit ist die Gesamtzahl der Silben wohl richtig angegeben. In der Aufteilung aber ergab sich mir eine Viergliederung aus der Punktation der Hss in Übereinstimmung mit der gedanklichen Gliederung wie etwa in Hy. 18, 15 (11-11-8-9); ebenso in Hy. 22, 3; 22, 6-9; 23, 6 (hier mit voller Übereinstimmung der Punktation der Hss mit den Sinnabschnitten: 11-11-8-9). Zumeist ist dabei das elf der beiden ersten Glieder in 5-6 teilbar, das 3. Glied in 4-4 und das letzte in 4-5, wobei öfters das fünfsilbige Schlussglied responsorienartig isoliert erscheint. In solchen und ähnlichen Fällen bildet dieser Fünfsilber in der Edition für sich allein die Schlusszeile.
- Hy. 26-30 und Hy. 79: Die Struktur dieser Melodie (alâhâ b-rahmaw = Anfang von Hy. 29) ist schwer zu bestimmen. Entgegen den zehn Gliedern, die LAMY (IV, 489) dafür ansetzt, gebe ich nur acht, weil diese sich mir noch am klarsten aus der Interpunktion der Hss ergaben. Besonders spricht für sie Hy. 28, 7 (teilweise auch 28, 15), weil hier durchgängig Reime zur Punktierung hinzu kommen. Sehr klar gebaut ist ferner Hy. 30, 2.
- Hy. 31 und 39-48: Das eindeutige Metrum aller Hymnen De Paradiso mit dem Schema 10 (5-5), 10 (5-5), 10 (5-5), 7 (5-2), 10 (5-5), 10 (5-5).
- Hy. 32-33: Dreimal zwei Fünfsilber, vgl. LAMY IV, 489.
- Hy. 34-35 : Die Punktation spricht für die Achtzahl der Stichen, die schon Lamy (IV, 488) annahm. Der Wechsel der Länge der einzelnen Stichen bleibt unklar. In Hy. 35 hat von der 4. Strophe an jede Strophe einen responsorienartigen Schluss, den aber nur B durch eigne Asterisken von der übrigen Strophe trennt. In Hy. 34, 5 scheint die erste u. vor allem die letzte Strophenzeile die übliche Silbenzahl weit zu überschreiten.
- Hy. 36-38 : Für die Melodie dieser Hymnen (ō bar hērē) kennt auch LAMY keine weiteren Beispiele (IV, 486). Er teilt sie in 5 Glieder (7-8-8-4-8). Ich biete sie in vier Verszeilen, mit Angabe

im vorletzten Glied aus (was im Apparat nachzutragen ist), und ihr folgend auch die ER.

⁸ Dieses att findet sich in allen drei B lässt es versehentlich

IIIZ

weiterer Gliederungspunkte der Hss, die weder einheitlich noch regelmässig auftreten.

VORWORT

- Hy. 49-65: Zeile von 5-5 Silben, sechsmal wiederholt, wobei das letzte fünfsilbige Glied responsorienartigen Charakter hat. Hy. 49 bringt dazu ein eignes gleichfalls fünfsilbiges Responsorium. Von Hy. 53 ab wird das letzte fünfsilbige Glied der ersten Strophe als Responsorium eingeführt und in den folgenden Strophen fehlt dann dieses letzte Glied: offenbar war an seiner Stelle das Responsorium zu wiederholen.
- Hy. 66-78: Fünf Viersilber. Die Melodienbezeichnung ist der Anfame von Hy. 69.
- Hy. 80: Zwölf Viersilber. Zur Frage der Gruppierung dieser Viersilber vgl. Hy. 81-87. Bei der Melodienangabe ist in A nach dem bar gâleh das Melodienstichwort versehentlich ausgefallen, wie aus Contra Haereses XII bewiesen werden kann, wo A und B übereinstimmend die gleiche Angabe vollständig bieten : bar gâleh d-kullâh brītâ hbaltâk,
- Hy. 81-87: Zehn Viersilber. Ob und wie hier und in Hy. 80 die Viersilber zu grösseren Gruppen zusammenzufassen sind, will mein Nebeneinanderstellen von je zwei Viersilbern nicht entscheiden. Hier in Hy. 81-87 scheint der Sinnzusammenhang regelmässig die ersten drei Viersilber zusammenzufassen.

VIII. — ORTHOGRAPHISCHE EIGENTÜMLICHKEITEN DER HSS UND EDITION

- a) Die Schreibung des Ettaf'al der Verba mediae waw mit einem oder zwei taw wird wie eine Variante behandelt, um die Verteilung der älteren Schreibweise mit einem taw auf die Hss zu zeigen.
- b) Ebenso wird die Schreibung des Verbalform مده bzw. مده immer vermerkt, weil die zweite Form eindeutig die Lesung des Perfekts verbürgt. Beim Substantiv حمد [] dagegen erscheinen nur die Formen von A im Text; die Angaben abweichender Schreibung in den übrigen Hss wurden nur in den Hy. 77-79 beibehalten, als Beispiel dafür, wie hier beide Schreibungen in allen Hss systemlos wechseln.
- c) [K] as und [K] Auch hier wird nur die (schwankende) Orthographie von A im Text geboten ohne Hinweis auf abweichende Schreibungen in anderen Hss, weil hier völlige Will-

kür herrscht. Es ist nirgendwo die Tendenz festzustellen, etwa ein selbständiges, voll betontes kollâ « das All » als 🗸 as zu schreiben, Las findet sich ebenso gut im status constructus wie umgekehrt « das All » 🖒 geschrieben werden kann. Das einzige, was dabei öfters klar in die Erscheinung tritt, ist nur der Einfluss des zu Verfügung stehenden Zeilenraums 9.

d) Auch bei Kiki-Kii-Kiik wird nur die Orthographie von A geboten. Zur Verteilung der drei Schreibweisen auf die Hss ist folgendes zu sagen : für B ist die ausschliessliche Schreibung oder Kij kennzeichnend. Chingegen kennt nur Kij und Kijk. A steht auf Seiten von C mit der einzigen Ausnahme von Hv. 4. 9-10, wo allein die Schreibung Kiki sich findet, eine um so auffälligere Erscheinung, als wenigstens 4, 9 zu jenen Strophen gehört. deren Echtheit verdächtig ist, weil sie aus der alphabetischen Ordnung der Strophen dieses Hymnus herausfallen. Als Beispiel der Schreibweise der einzelnen Hss sei Hy. 42, 10 angeführt, wo einmal $r\hat{a}z\hat{a}$ und zweimal b- $r\hat{a}z$ vorkommt :

В	べんべ	-	こべさ	_	1 in
\mathbf{C}	KII		コイト	_	انحا
A	ميرة دمير	_	انتحت		اناك

IX. — AKROSTICHISCHE UND ALPHABETISCHE HYMNEN

Sie werden durch die Voranstellung des Buchstabens vor die Strophenzahl gekennzeichnet. Das auffälligste Beispiel ist die Gruppe der Hy. 49-65, die mit dem Akrostichon des Namens Ephräm beginnt und dann das Schlussmim über 15 Hymnen hin beibehält. Störungen in der Reihenfolge der Buchstaben werden durch ein Fragezeichen neben der Strophenzahl angedeutet.

X. - ZWEI BEMERKUNGEN ZUM TEXT

- 1) Das rätselhafte zweimalige 🗸 i in A und B in Hy. 56. 6, 2 (S. 175, 10) und in Hy. 62, 5, 2 (S. 196, 4) findet seine Lösung durch ein drittes Vorkommen der gleichen Wendung im Hymnus De Ecclesia 24, 8, der erhalten ist in unserer Hs B, p.
- 9 Man müssten bei jedem 🕰 ab im Apparat vor allem auch noch bemerken. ob es am Schluss einer Zeile steht oder nicht. Das häufige $\Delta \alpha \alpha$ am Zeilenende scheidet für jede linguistische Bewertung aus. 2

BECK, EPHRAEM DE FIDE. - T.

VORWORT

2) In Hy. 42, 11, 6 (= S. 138, 10) ist rais nicht mit ER in zu korrigieren, was gegen die Silbenzahl des Metrums verstossen würde. Die in der Anmerkung angeführte Stelle aus den Hymnen Contra Haereses beweist, dass wie neben $b\hat{a}r\bar{o}y\hat{a}$ die substantivierte Form des Partizips $b\hat{a}ry\hat{a}$ steht, ebenso neben $p\hat{a}r\bar{o}q\hat{a}$ auch ein $p\hat{a}rq\hat{a}$, eine Angabe, die in den Vokabularen fehlt.

Zum Schluss fühle ich mich verpflichtet zwei Männern zu danken, die das Zustandekommen der vorliegenden Edition ermöglicht haben: meinem hochwürdigsten Herrn Abt Dr. h. e. Corbinian Hofmeister, der mich zu den orientalistischen Studien geführt hat und trotz grösster Schwierigkeiten mich darin weiter arbeiten liess, ferner Herrn Professor Dr. R. Draguet, von dem die erste Anregung zu dieser Arbeit ausging und dessen fördernder Kritik es zu verdanken ist, dass sie auf eine viel breitere Grundlage gestellt wurde als ursprünglich geplant war.

Abtei Metten, 11 Juli 1955.

P. Edmund Beck, OSB.

ABKÜRZUNGEN IM APPARAT

a. i. = ab infra
add. = addit
corr. = correctum
in marg. = in margine
l. n. p. - legi non potest

m. pr. = manus prima
m. sec. = manus secunda
ser. = seribit
supr. l. - supra lineam

האמשים לבי הבישה להנים

دبعم کمونم الحدیه در المحدد ال

I

عل مله ده منه منه حدد عصله

ماجه مل معمد مناه مله معدام من منه ماجه ما معدام لله معدام من منه خدامورم مناه مناه مناه من منه

ל שנת לא נבי הל המת לבי הל המוא מיבה למוא המיבה המה המיבה המיבה המיבה למו למולה לבי בין בים ל

\$ מבים השום מבינבו מביו מבים מין ממחא

אשל המטשא בבינ שם שאת מסר נומא להע פין אחע משפא המוא עהעט שקין אחע אייע פין אייע פין אייע פין אייע פין אייע פין אייע

I. A 2 v° a, 1 - 2 v° c, 22; B p. 110 a, 1 - 111 a, 11; C 1 r° - 3 v° , 9. — 1 Suppl. ex B — 2 B add. cos

- - 11 صب بحد در الله مده در الله در الله
- معا مران مرهم من من من من عا در الا الا معا عبد عبد من من من من عبد من عبد من عبد الا معا مران مرهم من من من من من عبد الم
- وا هد لم هذه المحتمد المحتمد

II

בל פלא ואלמא פועבסת, ב

- ا محمد، معدد من عمد من المعدد الم عمد من عمد من المعدد الم المعدد الم المعدد الم المعدد الم المعدد الم المعدد الم
- ב להכהחה, לאנא החסא מני, מלעא המהצא כחב הוא הלא פבחה משבנה מה בנה בנה הבין לאי

1 BC om. от == 2 C om. 1 (m. pr.) == 3 C om. 18 °° 11. A 2 °° e, 23 - 3 °° b, 11 a. i.; В р. 111 а. 12 - 112 а. 11 1 Lege , ты объящіл ВС == 2 В тольтія

- - و کے دے بعضہ عصمہ میں دیمو بلتک محمد ف محم عمر دحمد من البہ دیا معدد ف حدم فعم دیمود من البہ دلہ محمد ف
 - - - בתרא המנים בא המנים בבלא גמי בעויקט וויי בשויץ המנים בשלא בלא בלא בלא המנים במרא המנים בבלא המים וב אים המלא יי
 - ۱۹ محمد سب حلم المحمد معدد مرسم درونه المرد معدد مرسم درونه مرسم عاماته الموديم عاماته الموديم عاماته الموديم الموديم
 - الحدي من من المال المال

These results BC 2 BC stands 3 Cresois 4 BC many

- ه برسع در ما محمد بر برمان برمان در المان برمان در ما محمد بر المان برمان برمان در المان برمان برمان در المان برمان برمان در المان برمان برمان

 - 7 بامحمه المسلم دمن المام الم
 - 8 for thomas, true of sich ith men to for for hear ...
 - و لمه لداهد عنده الحقالي داهند دهد.
 - برسامه دل، معتقده وحقاله مداء معالل
 - ۱۵ جمعدم، الاعت حدد ما عجد، مديدل موعملا الاعتمال ما معملا عدد ما معملات الاعتمال الاعتمال الاعتمال الاعتمال ال

 - 12 ما الم دلحة المسعن منه المداحة المحتاء المادلجة المراحة المسعن منه المداحة المراحة المراحة
 - بدرمحا مرعمسها معنع مهمسهم، حدم عمل اع
 - 14 להכ לו אנא הלפשע בכבלא הלא האל האלו באלוובא יי
 - ما معنی معنی دون مند دون معنی دون معنی دون مید موند موسه دون مید موند موند موسه

18 focom, than ecta line lead my cueston le lumi, manto en con como o

۱۹ محده معرفه ما مرمه معرفه به معرفه اعلام معرفه معرفه معرفه معرفه معرفه معرفه معرفه الم

20 مادد المناه مناه مناه محدث المادي معامد المناه مناهدة المناه عدد المناهدة المناه

ישאבה באומי המב הוא המב הוא המבה לבות המבחל 21 משבה המבא המב השל מה הלוו בבו הנהל במל

معدنه معدد معدد معدد المعدد ا

مسعا مدعد مدرحه ،نته مرمه، مديدا ،ممامل 23 «مسلقه مدين عور به مرين ملعمه ما المام

مناقد المحسدة المحادمة المحمل المحمد المحمد

III

ci alm

ו להכנט אבין אבים אבין ובשמבא וביא ומיף אין מחול אמול מים אים יער אבים אין בילוט אין אמולה אמולה בים אים אים ביש בים האומב

עלימב לם בא משמם היו לשוא העותל יהמה ל ב י ארבותם המולץ ומולץ ומולץ במה אום מום באולים למום אום בי

المدحسمة بعدساء أونه] معدم مديد به معمل ع معناه مراه معناه أونه معناه معناه معناه معناه معناه معناه معناه المعناه الم

1 С, тара — ² В кла — ³ В ка іса ; С арам а іса — ⁴ В калфера — III. А 3 г° в, 11 а. і. — 3 v° а, 15; В р. 112 а, 12—112 с, 10; С 6 г°, 7—7 г°, 13—1 В тір — ² Suppl. ex ВС — ³ Lege макіол В — ⁴ ВС киї Іга кії

1 B ~ hands - 2 B ~ noise1

9 --- 1

TV

Kisasa mal dea Klo 1 de

بده تحه متحم بده تحه متحم بده متحه متحه السد ورحه ما محم المحمد مدم المد الم من محمد من محمد المد الم عدم محمد محمد

³[משוב: מחשר השחב: האשחב]

المعلاء وابه المعدد المعدد معالم المعدد ا

IV. A 3 v° a, 16-4 r° a, 14; B p. 112 c. 10 p. 114 a, 2 a, a; (7 v , 13 ° 1 v°, 15 — 1 B b = 20 k, -- 2 BC olive ~ ~ 3 Suppl. ex BC = 4 (head o

4 محمد العدم المال المحمد المالية المحمد المحمد المحمد المالية المالية المحمد المالية المحمد المالية المحمد المالية المحمد المحمد المالية المحمد الم

ر المحمد و معمد المعمد و المع

8 focom, the state set such as the set of sold set of set of sold set of set o

9 להכנהם, לאולבי הבינה במלמא מהוין לאי בע נפצח הברא מינע לצונה יי

ماع الماء معام المعامة معام الماء معام 10 معام الماء معام الماء معام الماء معام معام معام معام الماء معام الماء

13 بعد من المحمد من المحمد من المحمد المحمد

14 כנה כני, לא נמנכני האנא כים א גבל כין בא הנבתא " כינשא הנפשח כנא מי, לא יהבי

ים לה ביטה המוא המיטא ביני אומיא בינים המחל בי אומיא בינים המואר בי אומיא בי אומיא בי אומיא בי אומיא בינים בינים אומיא בינים אומיא בינים אומיא בינים בינים

¹ B mxlo — ² Lege べかぬ BC — ⁸ B エルベロ — ⁴ Lege べらぬ B (C corr.) — ⁶ BC ロコミ — ⁶ B(ベコノ — ⁷ C ベルュ — ⁸ B ベルロロ — ⁹ BC ヴコロコス — ¹⁰ C ベコロコ — ¹¹ B ベ ブロス 1 — ¹² BC om.

ل دن به دسه من المناسم و المناسم و

ובמבא נואוב בבנא המשה האורב בבנא הם מס מבנת הבבנת ל

الا و د حر المحمد وسل مامو معدد المحمد والمحمد والمحمد معدد المحمد والمحمد وا

¹ B κεί απ; C κίπ απλ — ² BC πί — ³ C om. 1 (B !) — ¹ BC γίσαπ — ⁵ B κλακ — ⁶ B κιπκη — ⁷ B om. α

And all sing of the company of the company control of the control

ביי מובא מוכא מזבות משבות ביי למובא ביי האודה ביי האודה ביי בא ביי א מרובא ביי א מרובא ביי א מולה ביי א מולה

8 دد. عذمه درسه درسه درسه الم

1 BC 23hes - 2 BC 205hbs - 3 (- 4 B Kiju - 5 (- 6 B Wajam

* 3 vo b

ملهمته معتند مط لحمح عل دعمه נמואוטא במטביםא Koois Let yorke המבואה אטעהיו תומד של מטעוח השש מערווון KIDMID MUNDER Acano otonio omanh

و حطيم هذر تمايه محر مل دول مرود مل محدد בז ואוף בוסמא מים שעת " צעו תל מו ואון כבסמבםא معدنه و المحدد בו ואוף בעכא מש שישש עשי לש בו ואוץ כיבאא מה שותו יבד תן ליאט הרישה היאים אינם

תומבו עותו שתו 10 ז אואזו מה אבמשא חבש ונשמ בשם بانتر ماء مامة משר צועו حسم ما مدمه دحل دنده حدددهم محکمیک و بعوم دسمن

1 B WIT; C WITH - 2 B REVIEW ⁴ В оъдь — 5 Lege KuKaa B

المحمر حلح בעו הסבי שלחני احم عمدتم حتمعه

ה 11 הסכידא אנה בלף حط کتب دسمیه مزمت من ماد عدنه محمه محمد محمد * מאשם הנים הל والمراحمة بمسامعة האהמשל זאמלא באמלא prison possy c Aint wis with Kets Kyarson * Kyyy = 3x 2x Komo

крэки 9 3 ктр 15 ч دم دلمه لحمدة שבשה מה תשבמש Mos Top of Fragues מא גאול געונא ישומרט שיו בבולף عصله محد مهدهمهر EKS0 10185 אוול משבטש באם

תשמש תשש הזה וא ה 6 * Klein 5 * maei 7 foris Tapes To

حصه مامة محلمه

ومعر دومور بردون به معدد به مع

¹ Lege 42 ingin BC - 2 BC - 3 C add., 00 - 4 C frohen -5 AC (B?) - 6 ABC

when he where مهد حدالمه بالماء efte cery grach. מים בישא נובאה ופוסבא באסום! סבמשו מבשמבשם ممعلم مرلم مرام ארשוז משמש הל focom, lies inita دصمع دملدب ب برمعت ضلع مديد

ortho wies reso ושב וכחמף ומכמנ حمدم همدم علمه בבא הנפחא לצה עבוב هدفه دمله محفده حعمومه، محمور حرامه ه، لم لخم ديمعسد נמא שובא מנכיי שבהח, המבחה מלבא

له عدمته ما سلم عدمدم Klast refor Klust للاسلا مايك سيده ובוחבא בועלא

ر 16 احداث من ردن وحدام مره، لمل "مجمع " معلد

س : سلع بهه وبتحالم wany was, ow man

الحداد علم دعمم م بنه محمد دندنه wins for Kla Min mass rule בש מבועש בי ווימל عمر المعلى المعلى على الم مه عجد مسلم every early

ما ملع سرة ، نم علم ما בממא מן וובקיף Kan zoe Khazel al אסאל לבשוז אלחם לבאו compy we appear 4 mpar my mini fresher ca more त्रीया याव ू त of you know knows ואא נאכו בעקא · Karsh Marson

השוז השומש אית בעט 12 ס المه بحبيه المعمد ्रथा प्रधान אונאש המו מסי בת بليم جه حدة لعديم محسر جه مسعم hir mas som sil שות שע תהשול להבהחו לבן ומחה

1 A 2 Lege was BC 3 BC om. 4 B o HC inqueosi

1 Logo warm & (C core) - 1 Logo relas " Low was 4 B (('!) Rober - 3 lage 424 BC

مامان جهد المامان الم

tic wo of esponder?

It can be esponder?

It can be every

England from the can be confirmed the can be confirmed the can be confirmed to can be confirmed to can be can b

"BI mon " Lings and Hi" " F. maste " H are

een, vaya eenpar

حة علم

ماحمه احماه ماحمه احماه ماحمه الماحة ماحمه الماحة ماحمه الماحة ماحمه محمالا ماحمه محمالا الماحمة الماحمة ماحمه الماحمة ماحمة الماحمة ماحمة الماحمة ماحمة الماحمة ماحمة الماحمة ماحمة الماحمة ماحمة الماحمة الماحمة ماحمة الماحمة الماحمة ماحمة الماحمة الماحمة ماحمة الماحمة ال

Kuen "in " Kusae W! : Khuas

معدد المديدة المديدة

1 Lage when the H V. A 6 1' a, 15 - 4 v 1 B to mob - 2 Bi min 5 Bi wh minac 6 B

116 a, 16; (* 11 v*, 16 16 r., 11

Thomas of the contraction of the

1

84

26

15

المت حدث عديات المت المت المتابع الم [4] woich seemon, [4] seem [4] rein seemon. Let [4] rein [4] rein [4] rein [4] reinon, [4]

rias 2 * Kus / ram 8 4

مع عدیم احدیم الحدیم ا

م و همر دم همد الدم هم و همر دم همد المه مداره بهم المهد المه مداره بهم المهد المهد

1 Suppl. ex BC = 2 BC = 3 BC marsh 4 BC mass 8 BC clare 2 BC and a 7 Omitte cum BC = 8 BC clare 2 BC 9 BC om. a = 10 C on 5 mm.

¹ Suppl. ex BC — 2 A 3 B pushin — 4 Lege vuiña BC — 5 B

er co eraga say labor, cook er ha saga ruenon, coon on la co color on la co color on la co

عدان باسم، حجل ستب اع ک الانام به مداد بدامی می الانامی وی الانامی می الانامی می الانامی می الانامی می الانامی می الانامی می الانامی با الانام

הלשבחוה להומצשלם

4 TP

1 C лап — 2 В ако — 3 В кора — 4 В такай — 5 ВС add

ال حفز همما حبر عقام المعادلة عمما معادل المعادلة المعاد

و. 12 ومسخده، دیمهٔ مختصه حدد له حمد عن امن حمده دیمه برای محمله عن ا دمنی مه لم منسم محمد حی المحمد مهم

1 Lege om BC - 2 C καλλα - 3 Lege τις λα κΔ τις B; C τις λλα - 4 B καιασια - 6 ABC - 6 ABC - 7 C τις λα - 8 Adde ασι cum BC

22

* 4 ro b

שיביטשל אפרה צוויפאץ אטופהשי צוויפאץ אטופהשי נוויפאץ אטופהשי מיביטאא ישב אטיביטשיי

المحمد مدسم والم والمحادة المحادة الم

¹ B コのわ3 — ² B om. J — ³ C べんの3 — ⁴ B add. on — ⁵ BC の2 — ⁶ C べわかのこの — ⁷ C べわぶかのユの — ⁸ BC セニベン — ⁹ Lege べんこの BC

«אעש» שמרשיש

م و مروب مروب من المراجعة المر

indy they einer ho:

ع 16 عد مسلم لملاب سلملاس المستب المحسر, سلملاس المسبب سلملاس المسبب محر ستام به و المعدد محر ستام به و المعدد محد حسم المحالم المحسمام محد حسم المحالم،

محد محسم ممحد لم

هد : المحدد المام الم

א 17 אסב, לבאטא, בהובאא השב בען בלהאא השב בען שעהאא האלמא בחב ל האלמחאא בחב ל אוציאוא החב ל האלמחאא בחב ל האלמחאא בחב ל

¹ BC то ког кол - ² BC тольо - ³ BC эко - ⁴ В это -

5

45

10

80

VI

ei alm

I hay a semy to the service single service so with the service service

"אמשאו אשמב : אמשמב

ر و د د مارسی ایران الاست ایران الاست ایران الاست ایران الاست الاست الاست

25

1 BC KALMA

VI. A 4 v° b, 22-5 r° b ult.; B p. 116 a, 17-117 b, 5 a. i.; C 16 r°, 11-20 r°, 6 - 1 B 2 r0 - 3 B om. - 3 BC r2 i - 4 C - 5 B imu - 6 B (et C sed corr.)

any you where and any of a second and a seco

ELECORY END CHOIL LAND CONTRACT CONTRAC

ביני במנדינסת, בדיבה 🌣

¹ B σλουνο - ² BC κ/₃ - ³ C ω₂ - ³ Lege γ i συσι BC - ⁵ C / Luz; lege Luz (sine /) B (!) - ⁶ B ,σοιος - ⁷ BC υς λλο - ⁸ B ,σοιολκ - ⁹ BC sine ν - ¹⁰ B οκο - ¹¹ Lege γ iλκ B; C γ is

* 4 70 0

ماعده معمیل ماند ماند باند ماند ماند باند ماند ماند عدام عدده.

בינות א מבוא אנג אנג אנג אנג אינג בינות א בינות אינג ב

E. 6 Eisuk t. Jaeth

E. Coein nain nakei.

Lenon wain onkei,

Lenon wain onkei,

Lenon et eat aon

Lo tao, eat la

Lunon each la

Eisen a, jui elkn

Eao, ea tranh

حد دنه لم المدم عدد لم مدم معناه به المعلى على المعناء المعناء المعناء المعناء من المعناء من المعالم من المعالم على المعالم على المعناء المعناء

 1 B om. 2 A 2 ABC 3 B real who 3 BC , and relative 7 BC room

[&]quot;Bysi Brahas " bee don B Badd. on

* 5 ro b

م عقد مداعم הבל מבוצא בממחףי لم معر مقديم حدالهديم ملم ععرا سدة بم حلام مع موروسه حمله مف بدیات مق بدیک ما \$ מח הלבמשה בי מח הלשי המח הלם

> Kise "Kly "am of 13 } ישמיוח בילו גרותים מאשמה השמה אצ لقمام يت * و ممتر * ا لهةدد قس حدةاب "Kasasa Ksaila دله لخقدیم عمد صمی تفته مصر محده בשו עוו כל עוו אולכונים אכא פסו מסא כסלא

לא למשב ממח באל מים 000 - K3 Kell 3/ 14 f ולאו בסו הסא וולפם בפסוצאים עבני מסא المحدث المائم المحلا حمسا بتعدء مهد وعلاله محمقعه Kropi iski opn مجنة لين دم ديممحد صعرا علم من من حسد ملح ست יו שחבא המסממייי

1 B → - 2 A (C!) - 3 B om. - 4 C × 10 - 5 A - 6 ABC - 7 BC Karana - 8 B mharas

ن و د ده له احدی sycam sas anights

HYMNUS VI, 9, 10-12, 4

ואתו צולו מהי בלם 10 מ ולה לברא פבו מסא אושאו השלא שותם מוח וח תוצ KOO ink on Kan Kla ועבה אנוא בשאו لامه نخد معنسا سا אפאז לבבנת פסג מסא בבוא ביו בנלמה ² תמשוז תותם תן בבואה אמכום ב

ו 11 ובסו מף בבנא נובוא בבל כיום מי בי שא مدنسم مدمدم ممل my Kon Kapus MKI פע בבנה מעבוה عصر ملدیم 3 مرحم

הלא איש בבוא מלפסה KODED KIDD WHK KLO Arm asea 4 Lalm משוו השות מנים معالم معلم مامد

ע 12 עמו לי באי כמי במבוא וכל מכנט נבדלה مح حقدیم معسله بطي شه كم محصم

¹ В «laко — ² В «мы — ³ Adde * «мы ВС — ⁴ ВС пай — ⁵ В of an \sim 6 C ia \sim 05 \sim 7 Lege when BC \sim 8 B of

عامدة حمد عدد اله المحدد المح

ر 16 مدد حل بهان همه در المحدد المحد

ر ۱۵ ، ۱۵ محمد الم المحمد الم

 8 B $_{12}$ (†) $-^{2}$ C (m. pr.) $_{2}$ $_{13}$ $_{13}$ $-^{3}$ B $_{2}$ $_{23}$ $-^{4}$ C $_{23}$ $_{13}$ $-^{5}$ C $_{23}$ $_{23}$ $-^{6}$ C $_{23}$ $_{23}$ $-^{7}$ Lege $_{23}$ $_{23}$ BC $-^{8}$ BC $_{23}$ BC $-^{9}$ BC om. $_{3}$ $-^{10}$ B $_{23}$ $-^{11}$ C $-^{12}$ ABC

هم، تعنه لحالا، هم، تعنه المحالا، المحتفظ الم

* 5 % 6

VII

ei aka

مسر برياما مسمع : ملسم

عنهم برايم عند ما برايم ماند ما برايم درم ما برايم م

1 AC — 2 BC — 3 BC om.

VII. A 5 r° c, 1 – 5 v° b, 15; B p. 117 b, 4 a. i. – 118 b, 4 a. i.; C 20 r°, 6 – 22 v°, 10 — 1 B = 3 BC ones — 3 BC ones — 5 BC punctum participii

BECK, EPHRAEM DE FIDE. - T.

The seary soire and seary search search

i E ich ner mau."

car, premis remis

car promis remis

rown of the series

inne of the series

inne of the series

inne of the series

care promise of the series

care promise of the series

care promise of the series of the

ر به بعد سابس، مهداند و مد در مدما میدان میدان

ma aimh am i aimha

a 5 مریقی محد مدیمه،

ماد می الله میده می ماده می ماده میده می ماده م

و برعانه دعوات المعلم و المعلم المعل

15

25

معدد لم عقدمه ٠

5 vo a

¹ Suppl. ex BC - 2 B ロタロコ - 3 Lege のいい C; vel のいい B - 4 BC om. エー 5 Lege のから BC - 6 C ションカルベロー 7 C 一次ロー 8 B コルベー 9 BC ベロロロロ

* 5 TO b

 $\frac{1}{1}$ conserve where

שביז השב שביז אית נישב השבש הביז הישב הבים במבט הרא נישב ניביט הרא נישב הביט הרא נישב הב

8 מת בהמה בהבה המהים והמהים והמהים והמהים ובדם המהים המהים בדים בלהמה בלה בי ובדב "בי ובדם במה בלה בי בבבו בנהים בין, העבו בין, העבו בנהים בין, העבוב בנהים בנהים בין, העבוב בנהים בין, העבוב בנהים בין, העבוב בנהים בנה

و لملح مدم حجم المحده مده مدم محلم المحد مدم بلحد المحد مدم مدا المحد ا

1 BC transpon. inter versum 8 et 9 omittentes 1 — ² B コレベ — ³ B ツベコベス: lege: ベのルベコ ツベス! — ⁴ BC om. — ⁵ BC ベルコベ — ⁶ B のし — ⁷ B シレベの; C シロ — ⁸ Lege シンのの BC

¹ Lege axian BC = 2 B ~ 1 = 2 BC axis = 4 B ~ 1 axis = 5 BC om.

VIII

دة ملم

ולעה השפח העונים,
הלעה השפח העונים,
הלעה השפח העונים,
הלעה האלא עמונים
הלע עליי העונים
הלע עליי העונים
הלע עליי העונים
הלע עליי העונים
הלע עליי בענים
הלע ענים העונים
הלע ענים העונים
הלע ענים העונים
הלע ענים העונים
הלע מאריי העונים
הלע מאריי העונים

"אמשובז משוע בשמב : משמב

المحمد معمد المحاد المحمد الم

15

25

Koarl sies and 3

VIII. A 5 v° b, 16-6 r° b, 2; B p. 118 b, 3 a. i. -p. 120 a, 10; C 22 v°, 10 - 26 v°, 1 - 1 C om. 1 (B?) - 2 C add. aam (B?) - 3 C rioba (B?) - 4 C

were treed the second distribution of the second distribution of the second sec

1 A _ 2 C mars - 3 B and

* 5 to c

* 6 re a

ליים ומוש וובן מסח, לי

مانعمعا مد الاتمد

لانهم المعادة عواما المحادة المعادة الموادة المادة المادة

ه سجعب میری هدی ه دومین میری شوده در میری میری هده در میری میری و در میری و

 1 B aimisəl $_{3}$ — 2 (aimisəl aam az $_{5}$ = 5 A (m. sec.) Kimis — 4 C (B?) aza — 5 B mihābs — 6 B min $_{4}$ — 7 B min $_{5}$. 8 R am.

المناسبة المراسبة ال

محد، هم المحدد حد هم المحدد الم حدد ما المحدد الم حدد الم المحدد الم حدد المحدد ا

יושה בינטאא אמכיות יאו

12 Jeonh ains

Lacohn ains

canich ains

canich ains

rin and

rin anich

rean acidh

reanich airth

reanich airth

canich airth

اع حمد بالم من من المعددة المحددة الم

¹ В от. — ² Lege каза ВС — ³ В каза — ⁴ С казко — ⁵ С

¹ B 4554 - 2 BC 4571 - 3 (, 0002020 - 4 BC, 000

* 6 ro b

المغد المداع الفي المداع المد

IX

5 mle

er ala

I harn mod cedy

si, oce then wo

ai, oce then wo

eia omen with

tocody mai

tocody mai

ticody deri

ticody deri

ticody deri

ticody deri

ticody deri

(בהנולה: אה מוא בוי, הלאומב : מאונה בויא מוא מון ביא מון מון ביא מון

I BC result - 2 B rant - 3 BC . 69 - 6 Omitte cum BC - 5 C om. (Bt)

IX. A 6 r° b, 3 - 6 v° a,

Suppl. ex C: in B result

P. 120, 13 - 121, 164, C 26 v°, 1 - 30 r°, 9 --

LESP HERDS

TENT TE WEEKS

SHOWN AND CONSTRUCT

SHO

1 BC relaces ... 1 Lege mlan Ite. 1 Lege min BC

* 6 ro o

حالا برابرة على المحادد وسلك الما المحادد وسلك المادد داس ويكونه المادية المادد الماد

و المعمل عماله المعمل المعمل عماله المعمل عماله المعمل ال

الله عمل الانعا 7 على الانا علم

ELEMBER TO ROW TO CONTROL OF THE CON

Richard Langer of the series o

و احتاجه حل الحمد طحمس مها حعلامه شهر مها حعلامه لشه هدم الحمد لحملاه الحمدام حجم سها حعلامه شه حدال الحمد

1 Lege 出れる B corr. — ² A — ³ BC マベー ⁴ Lege <u>まれる BC — ⁵ B</u>
1. n. p. usque ad 9. 6 — ⁶ C の対しの — ⁷ C べらの (corr.) — ⁸ C べしらの べしょう; in A signum inversionis — ⁹ C ルにお

* 6 vc a

مهدمه همدات:

14 مرا مرا مرا المرا المرا

תבובה בצובה היוך אל ניסובה היודה בצובה היודה בצובה היודה בצובה היודה בצובה

ادناء مس الماد ال

رعبا برابرمین ال برعبا برابرمین ال برابر برمن عب

משלו האמשהה

myw, chros wary,

שם ישו אוז איז בשישה איז איז איז בשישה

> המשמי המה שהים 12 שלמור הביוא לבה

 1 B K 2 B K 1 E 2 BC 3 BC 4 BC K 4 BC K 5 C K 6 C K 6 C K 6 B 1 R 1 L 1 L 1 B 1 Lege Will C

 1 C نمس $^{-2}$ Lege مستا 3

BECK, EPHRAEM DE FIDE, - . T.

X

יותום הזענה מלם לב

ואה ביו, אבתכתה יי נפתח בטבא טאברנטם, מא בתח לא בטבם ניבנא שב ויחש את י בחש אובי בל בטמבת יי נאי בחי אובי משבמת יי באי בחי אובי משבמת יי (בטתא אובי משבמת הבינה היי (בטתאא: אבטר נכנתף אמיטר היי הבטמבת ביי

مص محمد من من بسم، من رم، در، در من من رم، در، در من من من رم، در، در من من رم، در، دره من دره دره من دره

X. A 6 v° a, 5 a. i. - 7 r° a, 12 a. i.; B p. 121 b, 16 - p. 122 c, 4; C 30 r°, 9

33 v°, 3; D 60 v° b, 14-62 r° b, 7 - 1 BC KKAM - 3 ACD - 3 B, is

made - 4 BCD - 5 Suppl. ex BCD; A om. - 6 Lege which BCD
7 A - 8 B - 9 BC - 10 A - 11 C AKO - 12 BCD - 13 C - 14 BCD talks
15 Lege Kds BCD - 16 D om. - 17 D, massioh - 18 D (B: C!) - 19 A
20 D om. 00 - 21 B * Klll - 22 B whill 23 BCD wash K

دمات مصه دم، « « دم خلم « « دم عدم » دم عدم د

ما حمل مسلم مسلم المحم مسلم المحم ا

16 ATA ESSES EIELA

TON TO ESSETA

THE ET HOUSE

THE ET HOUSE

THE WO ET HEND

TO WO ET HEND

TO

25

1 Lege _ ahu _ ahrc BC -- 2 Lege ald BC -- 3 BC reshi -- 4 BC paihh - 4 BC om.

To d

* 6 vo c

7 سلم هذه بهده من محدم ده مخدم دهد مند منام و مدار محدمات دمات دمات ۱ دمات دمات ۱ دما

Klarka Kl: Kuni ma Kusa yaula 8

Khara Kl: Kini ma Kiz yaula Kuni

inum clury *0! nin curi

haan ana 1! Kini kini

איינים בסטח ₁₀ איינים אייני

10 منوعہ لحمنائم لم مند لم دوتعام لعمدم تمعمل حمند مندہ دلسہ: لم جموع المعمل مندہ * 10 مل جمائہ لے دے جمع محد جنے المتالامدے

רביד א מבים לא אינים היום אינים וו אינים המשח שנה אינים מבים אינים אינים וו אינים א

ماعده مامس مراع مرينا مرامد 12 عدم المام الم

45

1 D つの - 2 CD add. * コのか - 3 D om. - 4 BCD マントをベー 5 BCD ベルル - 6 A - 7 BD om.; C * コのか - 8 Lege べつか BCD - 9 C - 10 C - 11 B puncta pluralis - 12 A - 13 BCD - 14 A - 15 BC - 16 C (m. pr.) ioxx ルロウロ - 17 BC のの - 18 AC - 19 C ベルのマン - 20 AC - 21 BCD - 22 ABD - 23 C

ساف من سام دست معاده معاده معاده ما سام المعاده معاده معاده

13 لدحتهم، مماه مناس سلام مماه المحلم المحتمدة المحتمدة المحتم المحتمدة ال

14 ומשא בממפנמת, 'לת מנה "א אנה מנו, ** איז מעו, ** איז במל בבר מנית האכנא מל בניה הומיא הוא בבנית איז האל למניה מוע, ** מושא ** בממפנא האל למניה מת,

אלאמשא נשבן אוצמו מצם

Keraa 13 mair Karaes 12* Kasa Klu Km 16

Nich and umy ine *21

18 لسحب ملك لم لحمله دمه مود لي معمد لم مود لم المحمد لم المحمد لم المحمد الم

1 BCD add め = 2 BCD viota 3 D d ap; (ちゅ コ - 4 AC - 5 C - 6 BD 水ムコー 7 AB - 8 AD - 9 BCD 水大スコー 16 BCD 水ムコー 12 D - 18 Logo かコ BCD - 14 B でのかった。
D かのかつかっ = 16 BC - 16 D - 15 BCD ベコムエー 18 BC エヴェー 18 BC エヴェー 19 pcのかつかっ = 16 BC - 16 D - 16 BCD ベコムエー 18 BC エヴェー 18 BC エ

- 20 همته حقده بدل هنه مله شه. محک تحک عجدده بدن هسه تحلید لسته احمت که شه کمعطحد شهه ۴۰ دنج محجد حض
 - الا سابه دین سابه دین درنای د

XI

ala is

תות שלשה ימה בה מפם הל יוה היה ו א היה הלה הל "מתבשהי עיר שלהה לפתיו בופשת בוע היה היה האהוע "3

XI. A 7 r° a, 11 a, i. – 7 v° a, 19; B p. 122 c, 5 – p. 123 c, 24; C 33 v°, 3 – 36 v°, 7; D 62 r° b, 8 – 63 v° b, 11 – 1 Adde ~ BCD – 2 B \sim 2 ABCD

שושאי: שובשא לא בל כך מצבובא נשיבו באה יו ובל בן דר אות

- د. 2 حصوص محمد لم *و صبه حدمه لم سبب لامح مده به بعده بعر معلو معرب مدح بعده لم ومرب مدح بعده لم
- 17* ml ikas 16 men 15* ml as mfmin 4 .1

 19* may as 18* ml men mfmin

 10* may as 18* ml min

 21* may as 120* khasi, ms

 max heel ye each xxx
- - مرسام: على مسعوة محمد مرسة المارة ال

1 BC — ² BD のからしょ ではられた | ³ D — ⁴ C コのはのから — ⁵ BCD → ⁶ D コのか — ⁷ Lege のまむ BCD — ⁸ A hic false repetit 1, 4: law bák.... att — ⁹ AB — ¹⁰ BD om. a — ¹¹ BCD — ¹² A — ¹³ D — ¹⁴ A — ¹⁵ A — ¹⁶ BCD のよいの — ¹⁷ BCD — ¹⁸ A — ¹⁹ BC — ²⁰ A — ²¹ B — ²² CD; AB om. — ²³ D add. コのか — ²⁴ BC add. コのか — ²⁵ BCD → ²⁶ Lege でコス C — ²⁷ ABC — ²⁸ B でのかまの — ²⁹ AC — ³⁰ D; ABC om. — ³¹ BCD のいっか — ³² Lege にから BCD — ³³ BD om. — ³⁴ B でよいらば — ³⁵ Lege での BCD — ³⁶ B add. コのいっかのよう

عصالم حد ملعب *1 المة على مدالمسدب 3* Kazen 2* Kajana Kenda Kama べいころ べの20 5* 4 べかかか oの

HYMNUS XI, 13, 2-19, 1

- אממלתל ישפטי ושטיו תניען ביוש עכם בנפשא בא "> sankes uses of op Kl aki
- יי האמשל עדו עליצין פעדואשיי טט עלשם 12 ס mb. 12 Klar 11 2213 000 roband rl3 ישטזעל איז בי אראדי ען מיושם שוים נכיף: עהנו
 - ב 16 בר בל ביותר און בי בין בין האם אום ביותר בי בופשח כוע השבו לח השפח 15 סכץ ע له له محد * 10 معد 17 معد مه 17 * 18 مله حب مر *10 معلم لدز مدس في
- אתפם הלו הנה הישמם ²¹ על הפס הל השתם 17 ב معار با معدم المعامر نعار م תמשלו לם וימי בונה עהוע להו יש און ד שאיז אים
- 24 Kar Kl: 23 * Kusil 22 * Nyayes , 00 King 18 5 26 * _ anshuisa 25 Kairus Ku Walu 28 * 28 Klahäl 27 * was wai المحفية مم المعنى علمية م
 - مرزرافارد مهدالها، والدين الاته اع ٥

¹ AD - ² A - ³ BD - ⁴ D ~ 2 Au h - ⁵ AC - ⁶ D om. - ⁷ BCD add. ರು $J\sim8$ BC ಎಸಂಸಿಚು $I\sim9$ BD on, $I\sim10$ BCD ಗರು ಗ್ರಹ ಗಸಿಂಸು $I\sim10$ D 27201 -- 12 B KL ako - 13 D orderk -- 14 (B) - 15 B yama; C м. юл (?) - 16 D = 17 В млл - 18 A = 19 D = 20 В млл - 21 AD - 22 D $-^{23}$ A $-^{24}$ Lege reso BCD $-^{25}$ D results $-^{26}$ BD $-^{27}$ D $-^{27}$ D $-^{28}$ 28 BCD KNOPET 28 BC - 30 (1) Foresers: B Foresers

- سعد مل المعنى علم المعدد مل العدد مل العدد مل العدد ال רומפת שמבי לבן בודא הומעא 3 Kohe sous " Kladu ,2 מס ומכבע בים אכא לבים
- د ? 8 به دنه راعم حدم معلم المعاددة الم لعم حمة به مدة وهم حم حل لعم יים מבות מסף יים מכל אבא בת שבובת יים מבובת מבו لحية به به ده مه
 - ل و لحص جه دیمی دلح مل دیده _ لسال _ محمع المحمد بلق لمع محمه בעות עוד מים באא עוץ לש השאםת עד הים נכשבע שבב לח
- , 11 the rate and so see to מאלא ניטבו, לבעמ *10 אבייו ניסבו, מס מן במסבאיים מארט الله بداء ون بداعه

rues in Joans Klese buls

Marial residential cion is 11 4 האמל פו * תוביז מס יו תביזאל ב מאתנו less seely 11 complete

המונות בין שול אול מש העונות בין האמאהעו

19 Khales like up kusiass kukl 12 1 al rapso 20 wear al rans שאל משושה לש הא המושה, למכ eper texu ovicey ovicio

מ מ 13 לש דין הנשפב אול ביני וכחלא

1 BCD was B Klaker 3 BC 4 BCD Kind . 5 B add. ago 6 D $^{-7}$ BD = 8 D om, $^{-19}$ BCD add, $\alpha\sigma$ $^{-10}$ A -- 11 BD $\Delta c \alpha$ $^{-12}$ Lege താരം C - ¹³ ABD - ¹⁴ BCD - ¹⁵ Lege തട*i&* BCD - ¹⁶ D തിലം 17 BC add., is = 18 A 19 C Rhal 20 Logo mess relieve BCD

* 7 ro c

54

7 vo a

در حلیات ۱۰ مو معدم مید ۱۰ تاما معدم مسلعه معدس مله ده دهه ۱۵ مه میده مسلعه معدس مله ده دهه دهنا مه

- ن 10 نون بر مورد بر مورد بر امن 20 نون بر مورد بر امن 20 نون بر مورد بر امن المورد بر المورد بر
- مست: ^{9*} من من من من معمد 11 عدد المنام من معمد 12* لمان منمل المنام من معمد منامل علم منامل علم منامل علم منامل علم منامل منامل علم منامل علم منامل منامل
- مهمسخاء محمد القصد مهممتعاء المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد ميس محمد المحمد المحمد

XII

حز ملم

פאישר נשן אם שע אן עושטב: עמושר

 1 AD 2 B (?) $^{-3}$ BD om. J $^{-4}$ ABD $^{-5}$ AB $^{-6}$ BD 2 ROL $^{-7}$ AD $^{-8}$ D (B?C?) $^{-9}$ AC $^{-10}$ BCD $^{-10}$ D $^{-11}$ D $^{-12}$ ABCD $^{-13}$ A $^{-14}$ D $^{-15}$ B $^{-16}$ BD $^{-16}$ BD $^{-17}$ Lege $^{-17}$ Lege $^{-17}$ Lege $^{-18}$ BCD $^{-18}$ BCD om.

XII. A 7 v° a, 20 – 7 v° c, 33; B p. 123 c, 25 – p. 124 c, 22; C 36 v°, 8 – 39 r°, 18; D 63 v° b, 12 – 65 r° a, 24 - 1 D $\mu \nu \nu \nu \lambda \tau -$ 2 D - 3 BD $\mu \nu \nu \lambda \tau -$ 5 BD (C?) 1 hh $\mu \nu \nu \lambda \lambda -$ 6 BD $\mu \nu \lambda \lambda \tau -$ 7 BD $\mu \nu \lambda \lambda \tau -$ 8 BD $\mu \nu \lambda \lambda \lambda \tau -$ 8 BD

- 2 حماره شم هم حمله ** سلام سا سا محله مماده دومه مماده مماده مماده دماره دماره
 - ر حست ، حسان من المحادث ، حسان ، المحادث ، حسان ، المحادث ، حسان ، المحادث ، حسان ، المحادث ، ا

 - - و حدد المراجعة المرا

¹ B ではユー² ACD — ³ BCD — ⁴ BCD べはなっ ベンカゥ — ⁵ D om. —

⁶ BCD ではユー⁷ A — ⁸ A — ⁹ BCD べかべか — ¹⁰ D — ¹¹ BCD かユー

¹² BD — ¹³ AD — ¹⁴ B — ¹⁵ AD — ¹⁶ D — ¹⁷ A — ¹⁸ BC — ¹⁹ A — ²⁰ ABD —

²¹ B へ かかべか — ²² Lege べんか BCD — ²³ C ユベロ — ²⁴ D — ²⁵ BCD — ²⁶ Lege * べんか D — ²⁷ D ユベ — ²⁸ BC ユのか はな — ²⁹ BD へかのよっ — ²⁶ Lege * でんか D — ²⁷ D ユベ — ²⁸ BC コのか はな — ²⁹ BD へかのよっ ioha — ³⁰ Lege べいか BCD — ³¹ ACD — ³² Lege べいか BCD — ³³ A — ³⁴ BD べかのようか ではの

* 7 vo c

عه صنعه لعند حلا

משבו מניש המש שלבתום دوره معلم ما بالم المورد والمعالمة المورد والم

- 15 سن مدن اسم وبدوع لحدادة سيام منارة سيم وروية المحكم منتهم مستن معلى ١٠ معدية ما معدد المعدد الم to Kert Kusae
 - ionny ici to come what is what אשאמץ מבו, אשבהו בהמח ושבא יבוא opened resore
- י בששאו , male ** המה השל זי והנו אח מצמב 17 בל יותו אח מצמב 17 سالم مل مل مل مل مل مل الم سمه ١٥٠ رحة و لحسم ١١ حجة لمه ١٤٠٠ حم العمالم ١٤٠٠ عهدسه لعدة ط
 - ביון 18 בין וני אים ביון 18 בולבסו של הא וו באלי עד באלאין مهد حدد مد مد معد مهد אביי שלאא מו כובאא
 - בעול שמפוץ לשווא יים וכמ וארבום א בישטאוז התב תש הלו الم حنو حدم مهددها
 - حنازههم المدر اسب المسلل المود

1 BCD parto = 2 C; A false hic finit str. = 3 BCD om. = 4 B rouss. D mais - 5 B - 6 B add. 62 - 7 D - 8 D - 9 BCD with - 10 D $_{13}$ D $_{14}$ D $_{15}$ B مربع $_{15}$ R مربع $_{15}$ B مربع $_{15}$ B مربع $_{15}$ B مربع $_{15}$ 16 BCD a — 17 BC эма — 18 D om. — 19 ACD — 20 A — 21 BC эма : D عمن — 22 BCD ما ما 24 BD المحمد عمر المحمد عمر المحمد عمر المحمد عمر المحمد ال

26 B(1) നമ്മത¹⊐

אנה בהם אנה ומן שלא ומן מבום 8 אירן איולב מופם 1 מנות 2º האינה משות באר مرية كه المعم ** العدية الأمرية

و هے صفح القام * محمد مناسم عنام ع معمد لم حصر درطات المحم سدالهم مح مدينه مهنه سلم عدم معدد ملقله محمد مل

ונם בשומא ** משובל בי ונסוג בי ונסוג "אני במשא ל היו השישל הדיות לשם אים יולוסב מים מכניאי ראשה אבותם תששו ישמזבתו

on kind mean kaus am 10 wheek 11 שן לוחשו עשולם עיוח הלוד السائمة حن حنف المح حدم rich solly over pringly

12 سحنة ب حة مهد لحصله التهايم Evente UE DIO _ lacord yimas Karo Khraos Kuiak تمل عمل حدين بون والالا

13 حصوب حن, نسط لعسم الملاية الا حص Klash KhKI Kisson Dui 12 mins * תוששו במשב עשעשו עידו איזים La ibral Knage

14 ווא מבו, מרא במובא 12 המלון ו وزحم سديم حدلملم دعم دعيتم

 1 B parts $-^{2}$ D $-^{3}$ C $-^{4}$ AC $-^{5}$ D $-^{6}$ D add. has $-^{7}$ D resistance. 8 D — 9 BCD $^{\prime}$ Lege $^{\prime}$ BC; D warms - 13 B Karka - H Lege makes BCD

* 8 ro a

الم بوخم حن و حصيمه لي * * ובו. לב באוא מס בשמפות מן באלי

XIII

ale is

- ו אלו מישהשלי בל ואפא ויהי מבא ולען הבו כשובא מסולא בפו כשונה הצבחה מבשם בהחה בלוח בתנוא ושמשאא "ו אלי משבנהא, 2 mesas vaila risla rord rousas: rousas
 - משמשא מש שביום משמל משמשים 2 מו בשל לבוא מכוצה האשמשה 5 marzo 4 Krzan noi ako معده مانه حمد على محمد على
 - ים תמוחף בשובו עון האמשים לב 3 תמנהו סט ת תולטתן לבם יומדו نمس لاسم العم المونمع * و عن المامة 8 מבט בן מבאם
 - באמשה המפש שבנו הפשהם הלם حده بعمه * لالمقلم * 10 دلم حمدهميم אשמחו אצאב א
 - و قلالها عقوم الملك محمده الم جهرمعده عسم ماء دومهم

1 BCD معند - 2 AB - 3 B om. ع - 4 BCD معند الم XIII. A 7 v° c, 33 - 8 r° a, 34; B p. 124 c, 22 - p. 125 a, ult.; C 39 r°, 18 -BC - 4 C add. soh - 5 B mhazza - 6 B om. a - 7 B (C ?) — 8 B false add. , σ ex initio str. sequ. — 9 A — 10 C

الملام عندم معلم حن للفاعمة المص あのがなべ しのひろ השישו יש הים היה השיבו על י עבם 9 هددسد مده عدم اعتدا معد مصلهم در

סגום אמשל ישר מה אשע במא אמים לבשאא מיי cari mis an wis

Khamma mls an KL Kiela 7 Kish of Kista Kista Kla لله مر مدهم علم اصمحده KLänel Khena Jah washi

Khazama Kijo 4 * 3 miza Kohel 8 لاعدد مرع منعه ما مرام الموسم ocacion la poe mere. "

שומה ששו היותם שוו העל עושו שום ש er exico co no bete michale ന്ട പ്രിർ 12 പ്രമാമാ 11 * പ്രാപം 10 am പ്രവാഹന an in it with

10 لح بعدهم منحمع لعبر عل صحيمة. א שפהל, לף בי, אשם איף מהוכוא مهم مع معدم معلمة معممه معمم ofen by lan

XIV

er ako

معدة علملا عنه برا العددة على المعدة على المعددة على תשמב ושתב למעם מישה של 'iau

 1 B ארס - 2 BC om. - 3 Lege אוני B; vel הלאט 2 C - 4 A - 5 B אמער איי בא פעע איי איי א א איי איי א א איי איי א איי איי א איי איי א א איי איי א א איי איי א איי איי איי איי איי איי איי א איי $^{10}~\mathrm{BC}$, σ — $^{11}~\mathrm{A}$ — $^{12}~\mathrm{Omitte}$ — cum C XIV. A 8 r° a, 34 – 8 r° b, 5 a. i.; B p. 125 b, 1 – p. 125 c. 25; C 40 r° , 15 –

* 8 ro b

וכשל הישה וי מניא ממה אלשה אל מכיא לבא כל, פספי, ולשבים על

יאוצי מם צורו לם יהן על השמב : האנותב

منع به مریخ به دری به دری می و در المسحم ازم به دری می محربه می محربه می محربه می محربه دری می محربه دری المدرد ا

مل، دا، داماس، مسد، بدند عل علا ملانه الماس مساد، ماس ماماس و معدد ماس خرید علی خرید علی ازده علی ازده می بازد می بازد می بازده می بازده

ر 4 عمد تماده المامات تمستن هم ململ دحم * و محمد محرس خلحب دهم هشم حن مد احتسب * الم حل متدل * ۱۱ بحلل حن ب

مه برمدی الا برنای الم الم الا برنای می مملک کر برنای می در برنای الم برنای می در برنای در می برد م

م 7 مده سام محمدهم ۱۹۰ ۱۹۰ به سام حه مدنه مادم دربهدان ماده ۱۹۰ مد زم ماده

 1 AC $^{-2}$ BD 1 AD 2 L 4 BC 2 BCD 2 BCD 2 ACD 2 BCD 2 ACD 2 BCD 3 BCD 4 BC 2 ACD 2 BCD 4 BC 2 BCD 2

ertin erope "" rock er wing

לוובן לפת תלמון לא הזמשבן הוחמן 8 ב מפש המה למה למנון והמארך תמה מפש בוכה למה לציין הה לציים למהו בוסרא נמבל כלבא שאל שהועות לאעונא

مهمماها هدر ما مرمد، هاه 10 مهمددا برسما هاتا هاه همنه مدعد، هات منه همنه مدعد، هات مدهد

XI.

ci alm

الالامصالال نصد لاملات لاعمنه ع الالامام على المالا لالامام الالامام على المالات الالامام المالات الالامام المالات الالامام المالات الالامام ا

 1 A = 2 D = 3 A = 4 BD and = 5 D relations (C?) = 6 C, is related to the contract of the contract of

ern to si no elux כא ואון במ וצאות מנילא מם

- ال الم معن الاستعدام المعدم الم coming the wind a work of Khuse Kuus ms Kashha משאם שמוש אל שמם מוששם אבאם
- Keno alu mel en la fase Kl !! Klish rhee "rome in ar rome Kl KEED LEIS DON KOON KL معدقععه علام الأعام الأمام الأمام

XVI

دز ملم

ו איבן נבלא מבו, בבונף מן ולשבחעולף مهديم سحم لعد م Kelu Kras uga por ואול מם אובאומי, לובענ ותמא לאי الانافع بعرائد مه معه مديك الرباء: ملاسمه

- م عدما به مادن عدما مر مدمولا با באי מה עם יי תוא יי באו בע מחים وم باد مانه و ملم بالم ملم مده در من وزمه معلمه لم
 - Mish are times so on know Att 3 7 ٥٠ مدين نه مهده ٥٠ مهمتم مدين بلدم עבשה " מו מוא לבשומה הלץ دردرها مرامد با مردهه،

1 C (corr.) in - 2 BC huih - 3 BC whim XVI. A 8 v° a, 17 - 8 v° b ult.; B p. 126 b, 13 - p. 127 a, 16; C 43 v° , 11 - 45 v°, 5 — 1 C add. am — 2 C mijen; Resp. in B : கூடையு உண்டு பகரை «Столь «Сл-3л-40-6A-6 ВС диа - 1 В «тый - 4 А- ВС

سعمه الم حمله سلمه ikhaalan imaas iiai kiasl

- ساحه سه صمحسه ۹۰ عمله مرا جمه ع warm give " oren se warm ماددهم مدد دحدتم To ring Lagar Kfrag exion
 - 4 محدة لم تمحديم وزهده، حيه الماحدلم لنهه ملته دهیم دسم حمصر לוא בו או בי מבו אום ואיוני בער בעל בחוף ואי דביקעט
 - 5 cappy myod sock my min proper 2 الم بوعم حديثه حزم ويحف م הפתלא מס זכא בשל מבא حمام لحديد حكم الحامد
 - KALLETO ON KL OO KELUS KLOK 6 مهقعداه ما حا مه منعسه حدم תלבאש תל מה תבות ההום ing of more worm foir
 - אדא נביסה שנמצ שש נאמנה KDEAL WID KD KD 1 KOKH محلل دولم بعده تعدمه، مع هذيمه معدم لم معدم
 - איזישאיז סט שוביי יי ערשי עריע די 8 אשלה אניעו מש שבבה עלביו עריעט مر التعديد المراور والمراور المراور ا מאבבת ופצח בוככה ווסצרם
 - mias is over year or

1 B range - 2 BC whales - 3 Lege rali BC - 4 A = 5 C - 6 BC wiaza - 7 Lege with BC - 8 B maaza - 8 A 10 C padro to

* 8 vo a

66

- معمر ماریمری به اس سر مه بره ۱۱ معمره ماریمری ** بده براعة برتناه بده برتی بی برقی برا برا برای برده برای خون
- اعتماء المراجع المراج

IIVX

ei ala *

* 8 vo c

سا معمد مما معمد المدر الم معمد المعمد المع

משמא ובמש בה בשם בא ובשמם בה בבים

مرعدمه براء مرعمه و مريد اما نمع 2 مرعدم عمل بعد مرعم على مريد المرابع

1 B arca — ² AC — ³ B μυ γασ — ⁴ A — ⁵ Lege ασωλ BC — ⁶ B κλοιαίωα — ⁷ AC — ⁸ B

XVII. A 8 v° c, 1 – 9 r° a, 20; B p. 127 a, 17 – 127 c, 6; C 45 v°, 5 – 47 r°, 5 —

1 C add. ασ — ² C σm. — ³ B κλ ακα — ⁴ A — ⁵ C κλα — ⁶ B (C corr.)

E S Exume jern " DENCIE CHEELE NEN SIN CE CE HEREN JEN LY CE, COM COM LEDGE EURCH SAN ECOM LA LEGEN EURCH

8 مدیک میاب علسک محورت کو واسک مستک حص های دادی مید هاری اس می واسک دوبیای علسک *۱۱ لحمعک بعد سیب کارومید

9 מאב 12 או ובהו אני הובא מבנוה מה הבי וביה מבנוה אינב בי כבי, האוכב הם בינה האוכב הם בינה האוכב הם בינה אינב מה בינה אינב בין האולא בינויא מבנוה אינב בין האול מבנוה מבנוה לי

 $^{^{1}}$ A 2 C $^{-3}$ B om. 0 4 A $^{-5}$ ABC $^{-6}$ BC $^{-6}$ C $^{-7}$ AC $^{-8}$ B $^{-8}$ B $^{-10}$ A $^{-10}$ A $^{-11}$ C $^{-12}$ BC $^{-12}$ B $^{-13}$ B $^{-13}$ D $^{-14}$ BC $^{-15}$ A $^{-16}$ BC , however $^{-17}$ C $^{-18}$ B om. 0 $^{-19}$ A $^{-20}$ B $^{-20}$ B $^{-20}$

* 9 ro a

معد المعادد معدد معدد

- 3 משא בת אם הלא משא בת אם אביה הלא משא במאחת לאימערל המחשב מלביה משחת משחם משחם המשוב המשוב המשוב המא במושם המא במושם המא במושה משבה במושה המא
- 4 هده دل من بدعه لامسه دد. لام هدة لوحة هام دحم حمده حمد معمد هده مهم هعد حلم حل حده مده حد لام حلم مهد لام لحت المدادة
- סורה ההד בהובא נארשבי בחורי בארשבי הארשבי הארשבי הארשבי הארשבי בארשבי בארשבי בארשבי בארשבי בארשבי בארשבי בארשבי
 - אסטאר בירו אלטטאר האלא לעב האלא הבישה האלא לעב האלא הבישה האלא לעב האלט בילו המיט האלא לעב האלטטאר בירו לעבוז מפט 6
- 8 حاددها المادد ستهلام عدم مسلام مرادم الماده و قلب مرادم الماده و قلب عدم لماده و قلب عدم الماده و قلب مسلام هاده دارم الماده و الماده و
- אמש בי מש שאלם ⁷⁰ מש בי מש שעת 9

- וס בא המשב שלם הלו מה אם 10 בין הבין הבי בים בים אבר בים השב לבים המא יאב מה השב לבים המא הובה אול מים המשב לבים המא הובה אול מים המשא הובה מים המשא בל בים המשא הובה מים המשא בל בים המשא בל בים המשא בל בים המשא בל בים המשא הובה מים המשא בל בים המשא

XVIIi

دز ملم

- معالم عنوسه مها الماله دمانه مواحد الماله معاده معاده

^{*} BC べれん - * C のからし - * BC とい - * BC たい - * AC -

¹ A = ² AB = ³ C ont. a = ⁴ B age as area = ⁵ B becom = ⁶ A = ⁷ P area.

^{&#}x27;B area XVIII. A 9 r° a, 21-9 r° c, 18; B p. 127 c, 7-128 b, 23; C 47 r°, 5-47 r° ult = finis str. 6. Lacuna usque ad hym. 31, 7 — 1 R red. — 2 B area — 3 AC — 4 C

* 9 ro b

حے ۵۰۰ فتسط حنورہ لکانچہ فتع ۱۰ حسلک میں کے است

و معرب المعدم حتوية فاسلام والمحدون حده و معرب المحدود مده معرب المحدود المحد

معای اندے بدھتا کمعم بدعام کردہ کہ اندی ہدھتا ہے۔ بدی کہ دھتی ہردہ کردہ کہ دعیا کہ دعیا ہمام کردہ کہ دعیا کہ دعیا ہمار کردہ کہ دیاتہ کے دیاتہ کہ د

פ יצא וכפטוא בילובא מט משא מנה. האלא וסב וסטפא משא ומנפא מבוטמי, אלא אב באנא בינמטא פילוא מבילא מי, מיניאמי

פו שוו מבו הבים מל 10

دون می در ایم میل و الم میل و المحتم دون می دون می در ایم میل در الم در ایم در ایم در الم میل در الم

ال محمد ما مداند داند مداند الم اسحط عدم 12 داند من المحل عدم 12 داند من المحلم مرد المحمد ا

ان مدند، بدی همه مدند اعده میابه می

معالم مازمس مازم مهام الم معالم مازم مازم معاناء معالم مازم مازم معاناء

אונפוז הותפוס משנם ז החוות

* 9 vo a

XIX

ale in

ا به عمده عامة المحتا معمد ما محد المحدد ما مناب معمد ما مناب معمد ما محدد ما محمد المحدد معمد المحدد معمد المحدد معمد المحدد ا

male 2 Kat aid wirkon know of: Kolum

- 4 که مدلامم نیز کید کهده الانتخاب دیده الانتخاب الانتخاب
 - و کے ہمت معصم لی مدید کی المام، موس مدید دارہ مے دل مالت می دل موس مدید دوجہ دیارہ کے موس شکہ دوجہ دیارہ کے
- 6 حده دلم داهده دحد حل * حده هه مدهم، ومن حده مدهم الم مدهم معهم، ومن مدهم الم مدهم المعمد ا

XIX. A 9 r° c, 18 - 9 v° a, 9 a. i.; B p. 128 b, 24 - 129 a, 24 - 1 B κίαλ - 2 B κακ - 3 B ροδος το - 4 B κάλι - 5 B ακο - 6 A

- 8 نصح من درده ته دیماره فی نصفه در دره ته دره ته
 - و علی حیدی هست لفر فاسطی منی دارد و درارد و درارد منی منی منی درارد و درارد منی درارد و درارد درارد و درارد درارد و درارد درا

 - - العدم و معرب العدم المالة الا المالة من مناهم المالة مناهم المالة مناهم المالة مناهم المالة المالة مناهم المالة ا

1 Decet in Mes - ² A - ³ B parties - ⁴ Lege asolder B - ⁵ B $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

XX

ale in

ו לא מבי משבת לי בפרא מא מביב אנא של ו הרא אין אפי במחלא מכך אנץ הבלי אבר הבלי ארם הבליך הבלי בהלא אב נאבלין מאפי נאנור באמא ולא מלא

حمسه : دنه ملد مديم طيم دم مدد المده و مد و مده و مده

2 בומא אך בכל בל במלא לוץ כהלץ לא לבמק כין אפי כלל, בל מיכינמל, המוא לאכו מאפי מ, לובץ מעוא בעוא נאכו לול

4 اندیم دندهم کا به به محله کا به محدمهم عدل شهری « محلم کا به محدمهم الله درایم هدون می به محدم عدل می درایم درایم الله می به محدم عدل می درایم الله می به مدرم می

ם במסלת מסוא מי כבים מא בשיקא מי היי הבים מי בבים מי מי בשיקא מיי במים מיים בשיקא מיי

XX. A 9 v° a, 9 a, i. -9 v° c, 4 a, i.; B p. 129 a, 25-130 a, 16 — 1 B aro — 2 B om. a — 3 B relication parts — 4 B aro — 5 B om. a — 6 A — 7 B — 8 A — 9 Deest in Mas — 10 B aro — 11 B — ro — 12 Lege

ملیاء مامیم میر مهدمه دیاد مامیم میر میری دیاده

7 محمنه حنه و ملائم من المعمم المدال حلم و المدال المعمم المحمد المدال من المدال المد

الم مردد المردد المردد

جله حلی، ۱۳۵۸ برم بره کل ۱۹ حدی هنی ۴۰ حوی ۱۹۵۸ می به بیر که همه سا ۱۹۹۸ بره بیر که به به ۱۳۵۸ می ۱۳۵۸ می ۱۳۵۸ می ۱۳۵۸ می ۱۳۵۸ می ۱۳۵۸ می

د ۱۵ د د به ماح د به به به د به ماح د

1 B = 1h - 2 Lege is B - 3 Lege at B - 4 Suppl. ex B - 5 B om.
0 - 6 B add. at - 7 A - 8 Lege at B - 8 Lege havi B - 10 A - 11 B

HYMNUS XXI, 1, 3-7, 2

ocicator leader occasifor leader

« الماسمعة علا و المام المامة المعلم المامة المعلمة المامة المام

מה אושב זב וובאת לתבום זע בר 3 הבא הלאה בא לאה בין נהא בבא נאבוו מה כו באוא בבא נאבוו מה כו באוא הביא מהבעה, 6 וכוא מה איף ואכן

ع من من الام حلحه دهسانت ما من من الام حلام المام المام الام ما الام من الام حلام المام حلام المام حلام من منافع

6 ממאר יון אי משואה יון יון אמאה האכומת האכומת האכברא מה משוא למער אינה מא אבל בני המעץ יון אמא למבר אינה מא האכבר וובמ אבל בני

ما بعصما محامه معام بعد م ما نعمما معامه معام محمد مد

ولیک ادم دده تم عقبل زدی به دست. حداده به مارس دست مدن مین به محمد همه دیم دست مین مده 15 ترکیامی بعد تعدیم، بحسیم، لولیک

13 ست من سنك لامت عدا المحكم وحقدهم

אבי אומדו אושו אן 3 שא

بهمه المحمد عسم مع سوب

Det Had episa " with har son

ستمح به الما حلاة كلعمم مماعه ملا 4

حریاعا ,مسمی ,مست عد ,مملرة 15 حریاء حدمه ۱۵۰ هما مد اللاتم ستم علی بتیم مالک اللاتم حالم مالک مالک مالک

> مسی معدد حلیا منعدد اه محده مید مدیده منسه میل محدد منه علیه حد امد لم محدده دیلی علیه

17 בלהלא לא הלפים מהצבא ההלעות הלפים הלכב משבנהלא יניצא הלבי מנה כי אנצא המא אהפל נהבנו כי, מנמסא עד מהוכנף

XXI

ale is

ا مديد حين احدة حد حدين حل معدد الم حدد المحتومة المحتوم

¹ B عدم — ² Lege حدمنه B — ³ Bعدم — ⁴ B حنصمه — ⁵ B om. — ⁶ A XXI. A 9 v° c, 3 a. i. – 10 r° b, 17; B p. 130 a, 16 – 130 c, 9; D 65 v° b, 18 – 66 v°, 6 — ¹ Lege حدثت BD — ² D جدتاء

* 10 ro a

 1 B ~halahal $-^{2}$ D ~iala $-^{3}$ B ~halah $-^{4}$ B om. a $-^{5}$ D $\frac{1}{4}$ $-^{6}$ Lege , a mark D $-^{7}$ D $-^{8}$ A $-^{9}$ D $-^{10}$ Lege a isom BD $-^{11}$ B ~aaa $-^{12}$ D $-^{13}$ D ~aaaa $-^{14}$ Lege ~aa BD $-^{15}$ D .l. ~

שנא וא קבשא ומוא באוץ ع جعميء عباته محدته محلق אותל באו השם מין ששון החים : תאושה

- حلة لمن حنه ومعدله عنه عده 2 תנשמת ישת תוש מח ש מסמ אפ בניסח, כו , ושווא antes als es us as asha
- ל מאב ל עו ארמבא משא ממלו במוצא معملة ملة نعا ٥٠ معتله، مرءها حراتعه حلة متعدء مدءمتا مرعمة مراة محتمء مرءبترا
- א מאב מום בתל שבמוסמי, ושווא نعيء بحديدا مرتبع بحلة ممه مستعمر سا ممس معمة نعدة مدسمام مح معامد معامد عدر المعامد عدر
 - אומשיבט אוים טא אוים טוא 5 الده بعد مديد مواه عدد י ווצוז משא הבים העםם حديد عداه قلممر معنت
 - 6 عمد حدد ۵۵ دیلاسعد می شملک ריום במתמשתם מים אבא אנו משבו מים מח מושני נונב תן משובו משתו מה תושנו
- المعادة المعاد אומשה אום אום אושה אה مرملالما من من مندح צוא אשב אוואב אמשבם בא 1 Lege han B = 2 Lege which B = 3 B makin = 4 B area = 5 B om.

HYMNUS XXI, 7, 3-12, 4; XXII, 1, 1-1, 2

- and so wast Kl הכסונים כבוא *1 בו לם לה להא מם

- 8 mad on ejuda *1 roules and bur 8 ساعه الحصوب علم معد العمد عبد אים ואפנא ומפף בלהם, حيل عجة عمرة خيلا ملاتهم،
- و مدمة عمد له الله الله عنده عنده لعه المادعة تهمم لقد معم * burel and bures 2 are
 - wire aby free varies
- מס של אטים ⁶* אוואם אבמש שאם 10 صحعتمه مة من [مةبي] و محنه حلسه. מא שלם אווא גרביולא יבר טאבוו גיונסט ופגוף
 - 11 one cor ici cia pland طهمعد بعد مهدي حصستاله الهود الحناء عل حمله
 - אשתשבאל מינים ממחא מאוש שמם 12 عب تحديم تكساله دولي حن מבי שנא נוכו כח תאמיטעם עמה עוד וום בעם

ا المدد لحنه حل دنجت هد المع لم سلق، عد سق، بتن باله

1 D - 2 BD かべー 3 BD パベラロー 4 BD ペラのコュー 5 BD ペテロコエー ⁶ D — ⁷ BD 2πο — ⁸ D om. ο — ⁸ Suppl. ex B; D πλιίστου μία μλίλ — 10 D (corr.) אלבים – 11 B במא וכיו XXII. A 10 r° b, 18-10 r° c, 6 a. i.; B p. 130 c, 10-131 b, 5

BECK, EPHRAEM DE FIDE, . - T.

a - 6 A - 7 B om. 5

* 10 ro b

* 10 ro c

HYMNUS XXIII, 1, 3-7, 4

81

* 10 59 a

- ه مرامه برنه المه نیک حدد 8 مین مه مرمی حدد مین مه مرمی حدد مین مه مرمی حدد مین مه مرمی حدد
- و مدح مص کمت میں میں کمالی میں کمالی میں کمالی میں کمالی میں کمالی میں میں کمالی کم
- 10 مدحله مودیم دیاری مداره مداره مداره مداره مدار مری مدار مری مداره مد
 - ۱۱ سین دز وه دی دیدزه به بیدال حید الاز می دی دی دی دی دی مید الحد حیات دلحل حک دی دی دی سلحه وه قیسه و حظمی دوه زیدی

XXIIi

mle is

ا حلل دینم * ا بعدمه حید دنه مه محلد دیم حدم دحیم لحدماله

من مرعاماً براهم و محادث بدر محادث

בהעלא: מכשל מותו לף שהכעל וביף אמפוסא

השנה א הרים איז ומפא נוכבן 5 אורים של בנושה האמ אפ הנושה השרבונות של האמשה השרבונות הא הבשת השל הא הבשת השלה

ک عدم دینہ میں ہوں ہے۔ دیلم سمونہ کے اللہ میں ہے۔ دیلم میں ہے۔ دیلم کا کا کہا ہے اللہ میں ہے۔ دیلم میں کے اللہ می

و معدد و برور من معدد و برورد من معدد و معدد من مند برورد برورد من معدد و معدد

1 D . _ 2 Lego выклага BD _ 3 D _ imra _ 4 A _ 3 R , main; D , main _ 6 BD mars _ 7 B add. am . 8 B \(\dag{b} \) : D \(\dag{c} \) = 3 B \(\dag{c} \) = 10 A _ 11 BD om, a _ 12 B \(\dag{c} \) main _ 13 D _ 14 A _ 15 B \(\dag{c} \) are

¹ B add. 177 2 Lege Δείκο Β 3 B στο παία ασά · 4 Α

XXIII. A 10 r° e, 5 a. i. 10 v° b, 10 a. i.; B p. 131 b, 6 - 132 a, 11 a. i.;

D 66 v° a, 3 a. i. 67 v° b, 13 = 1 B

* 10 vo b

ه به حال معلی مرابع مالی مرابع حال ماریم مرابع حال

و همه د محد تحلی متلی درانی درانی درانی درانی درانی دران در در درانی در

11 كم لابحة هجل كملهم هدكمية بيامة عمد المناه المحكم ولابعة عمله المنا مهم ومناه المناه المناه المناه المناه المناه المناه المناه ومناه ومناه المناه ومناه المناه المناه المناه ومناه المناه ومناه المناه ال

1 Suppl. ex BD — 2 D add. ユュの — 3 D べんしこ — 4 Lege たいはる BD — 5 D べのいの (B?) — 6 D is — 7 D om. — 8 AD — 9 D べいっ — 10 B ふべつ — 11 BD om. の — 12 Deest in Mss — 13 BD — 14 Lege のよっしん B — 15 Lege のよっしん B — 16 Lege のよっしん B — 16 Lege のよっしん

שתם ביו וכוא אל השא מומ "י שתם אל מים של שתם הי האמשום אמה הלו "י השתם בשל האמשום אמה בשל היים אום היים של היים

15 دمی ملحمه هدی می علامه هر علامه هر محله در می علامه علامه علامه می الله عدد الله

91 عەدىك ئەھە لە ھىھنىك دقىدلال دەكە دىخلىك ماد لە *، مى ھىمدىلال ئەد شەرلىك ددا مەھە مىر ھاھەت *، دەلە لىدىل

XXIV

حة ملم

ו בועה האלולא שבא ובא מים ב הביה פניא העב בעא הביה שלבא העב בעא בת שלפל העץ בסאות

¹ B = ² D = ³ D om. = ⁴ D = ⁵ AD = ⁶ BD arco = ⁷ A XXIV. A 10 v⁵ b, 9 a. i. - 11 r⁵ a, 6; B p. 132 a. 10 a. i. - 132 c, 25

* 11 ro a

וו יטינא כבל פטבא לבינא יבל לבינא בבא יפטא יו סכבא יטינא יו למס כי ייא מבט וסטבא ספסיט כבטא מבט וסטבא מפסיט כבטא

XXV

et ala

ر در کر از موسود الله دن، احده الله دن، احده کا در الله مورد مورد کا در الله در الله دن، احده کا در الله در الله در الله در الله مورد کا در الله مورد کا در الله مورد کا در الله مورد کا در الله در ا

و ما ماه محمد من ماه معاد الم محمد الم معادم معادم معادم معادم معادم معادم معادم والم معادم والم معادم والم معادم والم

- XXV. A 11 r° a, 7 11 r° c, 9 a, i.; B p. 132 c, 26 p. 134 a, 6 1 A 2 Deest in Mss 3 B a 1 B 250 5 B in 120 6 B 12 7 A

4 تحد تحدیم محتوده مده در احد احد تحدیم محتوده مدت محتوده مدت مد احد احد مداده مدادم مدادم مدادم تحدیم معدده مدادم احداده مدادم

7 מנה בנה המבל הכובל מההמאי ביססה אנה מן לענת *3 אפ מן מהאמת לא מסא גנו לבות האנב, מבנו פהמת *1 אלא לבו הסג

و هذا الم مسلم ولحدي همه عديه هل بحرم مه مه مهم عمل و صوبه مهم المرا هل بحره مه مهم المرا هل بحره مهم المرا هل بحره مهم المرا

10 cin szen hizh und onddode.

mon *01 doden ozaoin *01 ne 11 zeoin

s. L waa mon ne uzei mon *

end aleodon enden s. Lela

 1 B $-^{2}$ Lege Kandu B $-^{3}$ A $-^{4}$ AB $-^{5}$ B and $-^{6}$ B $-^{7}$ B om. $-^{8}$ B $+^{10}$ B and $-^{10}$ A $-^{11}$ B and

86

* 11 ro c

י אנושב הסמל אנושמ של אנה בוע מלש שושו עלף

- King to my Kin in Kin 6 2 Kimas 2- JIKAJ KUL KLAN KJ Kilos as Kia, m 3 ak ומות עד להאת בבאה
- Kinis is masaf Khiss am 1 piet 7 משלא אום במ שובא למכ במ שובא לבא אום הלוחמים * 11 ro b الحصام المام المام المعادد ments charant richard on
 - 8 במסמכולמי הובא מעוא אפ שעוא תבאוז מל בלו "* מפשמבם "מס תשמוז سلیل میں _ ماحر عقمہ Krainas Klly a Kuras ar
 - و محد سهره دمحه عامد هه محرات هه שומה השלא השי השלשטי מובב מא בכוא 10 בנסכבסת, כוכסא 110 מי יובעלא באביה גובטעא
 - 10 מבה ווצא משן פאוץ מן קישות Lo reliable alex of as acounted בבחשוא בחשות מח ומו ל משוא ל מימינו עומשר וטשונו
 - וו באב בלוא בע בו בני מוב בהמכממ tho selo to los chales al معالم ما مرصه ماعد مهممر معندم عمل ما مرسعه

¹ B אמני (sed eum signo inversionis) — ² B אנים — ³ B ארם — 4 B puzir - 6 B ara - 6 B remants - 7 B remanas - 8 B om. - 8 A - 10 B 30% \sim 222 - 11 B

12 المعلد من حنه و الما المام المام محمد المام مهما ملعدة عداء ومسعم مع 5* בול שמש מם במש לאשים בל معدد مله ۱۵ مه مدن محلم

HYMNUS XXV, 12, 1-17, 4

משבע לבישה אונים בובי בין באבשה אונים אוני בא שיבה מחוץ בושומה "י משבי חבלים ره، وزير مديم ه * و מוכאה מסול ומבין מבבו מסא

- אם אמשא אותם הותם הלותם הלו האא 14 שבות משל משל מן משושם אלא הפבים ביו באונה *3 من حلسم * 10 حددم لعصبيء
- השבו היותם כא אולקאהיו מה המשא 15 הששם תלו תושה הותם אחם אושלם ריוואר 12 אם מארם הלום הלום הלום مام کاعب «هنا» * الله مام به مام ب
- בולו מסיר ¹⁷ אם אבר ¹⁵ אמים או האים אום 16 الارتام المرادة المراد 10 × במושרם לחיות: אלה תלת מוזאמי משפט אות בים שר שמא
 - און און משפט מח וען שחנה אוח שאנה 17 مر الما مرا الما المراجع المراء، من الم ושם אל פארו שמא אנוצה Kitel 23 Khune mhomas , m

1 B rule h - 2 B ror mass - 3 B ror = 1 - 4 B row ind - 5 Deest in Mass — 6 B — 7 A — 8 B on and when the his in: lege B sed wants — 9 Deest in Mss — 10 AB — 11 B om. 1 — 12 B 200 — 13 A — 14 B шай — 15 В у мэтаэд — 16 В эка — 17 Д — 18 В от. 1 — 19 Suppl. ex B — 20 Deest in Mss — 21 В дко — 22 В ткого — 23 В колого —

* 11 70 6

معرب المعمد محمد الم محمد الم محمد الم محمد الم محمد الم محمد محمد الم محمد الم محمد المحمد المحمد

1 B = 2 A = 3 B om. 4 B onks to 5 B od whe 6 B year ...

7 B = 8 B one ≥ 9 B add, or

المحالم بن حاله المام و المحالم المام المحالم المحالم

عدد من المحلم 10 مادان المحدد عدد من معدد من مادم الماد الماد من الماد من الماد الم

12 معند لص لنصمه, خللم باتمهم حب هذا, هاهلم هلک عبله هر برد احمامه حب هعمه علی مید هم نمح دفعر دمیمه *10 مهم همکه برد ماهم معهم همکه در معادر معادر

XXVI

בל מלא ואלמא כויעבסתי

 1 B ਨਲਤਂ - 2 A - 3 B ਤਨਨ - 4 B \neq ux - 5 Lege \Rightarrow ux B - 6 B ਕੈਨਕਨਤਤ - 7 Lege \Rightarrow ux B - 8 Deest in Mss - 9 Lege \Rightarrow ux B - 10 B om. 11 B \Rightarrow ha=uul - 12 A = 13 B om.

XXVI, A H r e, 8 a. i. H v e, 6 a. i.; B p. 133 a, 7 p. 135 b, 18

* 11 70 0

בובן וביפהלא כובן נוהשהולא בובן השלחלא כובן כמשלחלא 11 בו מם בא של של הלמ aluber _ hal : maasus

מ פ מא משא לבמא בו כלפ מחא حديجه لا حالم لنحه لاهه على الم ביא אנו למל ביה, ואכי רומו מן בש האמשות ב מאינו הלו لع بعة لحد مصلم وحدمة حيلة عديد در تعمی حمد مون موند دیراری תפתיופת משל תנם ورد معم ۱۰ درمام حده الحم

. مع محلء نعدة محدم 10 a معده املح حماره معدرنه دلم يهل حلم لسوهم درمه والمرادة معدد التدر مربعه אנו ומסב לבין הספה הפוקספה سامدها عرناه لم مس مناعمه may kla, au kl. אמה אנשה אנוזמג ימשום

מוזה עשבע מחם מסח מושות 11 מ ≺മരാia നടതി 5,നരവധാ مهمنعه ضلعا محمه فانع مامحه دسسهم والمام عدم משוז מישמז השמי המתונו העוז مدد بلد سام محمد مراع مراء وي المراء و مراء

سنع عما معاتمه مهميء معمنوا * صهبه مرا

in our Kene directly 5 1 השמשוש מח השה ביבחלא الحايا مه حييم لحل فقحي سقا لما مله مه مد نعمام مسامنم بعدد، لاعرة بعضه لااه שו הלשוז הפמשו השאש במשו אית הרוים

مستعد اسمزح ملمع ملاءمها

حدی، دے محملات

د 6 [1] د خلله من مصر دمحت mall some - amous Mosh KOM iskus KOM laz in alk שאמשלא הושאם הששא שה Khoisel Kles 3 Khosest Kong הפציל אבד מסא סד לבבין יישו משו מים حط درجه مهدس

צות ששמו תבשו * לענט שדי הענו

תאהושל מומנות לבו אלה بلمحير مر زدهم دميع بعدة תשבם תואת תשמשא זוע תשת

דאמלשאז הנוח במה השבמו מה ארטו פשביוז בין מש ארום שיבה אין an Keeni meran 18 an Klas merahin חבו וכשא כש מעש meny who comes supposed

> ה 8 הכבותל העצעה האמשה 8 ז حر سام دوء مه، دهنه ط תוזב משום תושוז שאמבת משו ומשו המשא הנעהו שושת

¹ Lege , ποίς B − ² Suppl. ex B − ³ A − ⁴ B om. − ⁵ B − ⁶ B σκού μ. − B oursidus - 8 AB

* 11 vo b

[،] martus − 6 B معدد

* 12 ro a

ما الاعام الماعات و الماء الم

XXVII

حة ملم

ا ملسه بهده مر حمده ها * ا مه حداث مه عده دعد مه مه مدات مه مه بعده داع دم * حل مدخ مه بعنده مه بعنده در حل محمد مه بعده مه حداثه الاحمده، الم مدا ده داد الدم الداخه حداث المارة المحمد المارة المارة

ממהלום השבש הים השחש על : האשתב

השבו למו המא משבמה לעוץ isan

مص حدد، و برا براه و براه ع مص حدد، و براه و المام و مام و المام و المام و المام و المام و المام و المام و الم

1 Lege (La) B

XXVII. A 11 v° c, 5 a. i. -12 r° b, 5 a. i.; B p. 135 b, 19 · p. 136 a, 8 a. i. —

1 Deest in Mss — 2 B no hans — 3 A — 4 B ml ms — 5 Lege mess B —

6 B ml s — 7 B ml s — 8 B is ship.

س 13 سه حص دے دھو مھے ** مل ھو ھوک در ان میں میں ان در ان میں میں ان میں میں ان میں میں ان ا

بعدومه حددته لم المحدومة

بالا لحقظه والمالية المالية ا

¹ Corrige mlazi - ² A - ³ B om. a - ⁴ B ~ hiaz - ⁵ B mhasi - ⁶ A

94

• 12 ro b

asisk Kl Kimi בלם עש עדישוז שושףם

תשומשם איז בם אושש אם 7 מבחאות ובלמחם בעו מבומ [دلم] د معدم حلس دساهس، במושה השולא המומנום חומש ביים שב אח בי חדשו בישם בין אח مدسم معس مدد الحد المعمم الم محصد من المعلم

HYMNUS XXVII, 6, 7.8, 8; XXVIII, 1, 14, 5

سعلق مع معرفد مص محصاءم

תל מבם מזימב בשו מה 8 לחם שביא עליוא האייו מצאא תאלומש היותן חם הוצם ישטועל יקף בייעו גאי עלט " mihaus משבא מות או מושב ממח משמים 5° משלם ממח מימום mo Kam imazza malat

MYXX

ale is

محقاء محقه ما الم مامعهم محمد محدة عدم مدر ولساء معتما مهمت م مرم ودور م المد م 1 * mheneal unun Kenes am Ka

1 Suppl. ex B (A add, in marg.) = 2 A = 3 B (Conf) = 4 Deest in Mss = XXVIII. A 12 r° b, 4 a, i. -12 v° c, 18; B p, 136 a, 6 a τ p 13° c, 21 +⁵ AB = ⁶ B = ... ⁷ B , moï < 30

¹ Deest in Mss

BECK, EPHRAEM DE PIPE.

חושו לן במחשמא מבות האשבון מבום משבים משבים העום בינום משבים העום as for or fee പത്രാസ് വന്നു പ്ര

rises on are some on 3+ ours in rine

תום אומב תצום מת 4 حيه سمنه محب محب لم מצה נמכא ומנהח, לנמנו מש מבוש בעו ב מבוש מבום reson, belorg overon, belorg محن معدن مخلم باعم محمد עד עד דש איש השבום sor he cirro mary

ב משל אניתו המשוז בעו הל 5 תו ובא אשעת השול השול ב מוד בועון 5 הנוש ב מחידון مسحقي حلمه عدم بسخم لم حمر مدر ۱۹ مدم اسم مداها اسم א משמב וחוֹם "ז א מאמים שוחוֹם us lunt is form aca to say the lipera

" Kla Kaas Kina Kie 6 יי מצמש מלם מוזמם מוצם שנוז חאבע תלו בשתם תצותם תוצ males kust kim man Kl mle ceres who were sec תצישו במשלי ולשב משל הל אושם

¹ B ←1 - 2 AB - 2 B - 4 B ← inco · · 5 B Kitur - 6 A - 7 AB -8 B monat - 9 B mis ... 10 B zich

* 12 vo a

א משל תאוטונים ובשטשונים ל משל האוטונים ובשטשונים

و سام عدعه مدور دروزده و مدوره المارم و الما

سهنه ده دهنه مه دهاکم

9 as act sen oca sii,

focus ilea lunes

cha zi ccias chad aos

ocrocs, rech se, colta

as ears chis as each alis

as ears sours

as ears sas had

To my nome orem chings

The control controls

The fear the controls

The fear traction,

The control fear traction,

ه سبع درون المساع المان هيد

 1 Lege 2 A 2 B 2 A 3 B 4 A 5 B 4 D 6 B 6

مح دسلم الله المدم المعلامة حمد عدام المسلم الم مملاء عدد عالم الله الما الما المعدد المحدد

مام حام حام المعتدم ا

3 من محمل برا مدان مدان محمد المحمد المحمد

11 one Jul, solu ondeiu

Jie len sicu ondeiu

ceiun Jie Lnisokn

ceiun Jie Lnisokn

ceiun dhan sy dlidan

an amsh dhan siy tel uiy

ce med udely

d amsh assa seesa

13 x cody naper whole

check the property of the code who were the code of the property of the

حدساله دحمه به المريم و المريم الم

دست کوری براح المیام در براح المیام براح المیام

couldno _ charle sheion,

بوم حسم به مورس بادی مولیدی دول دوم حسم بادی مولیدی دول

raic to raid inch inches wo rai of comps of the form and or of late comps of the remove the comps the remover

و هم بدور الماله وحديم الماله وحديم

هموی برن امن این سوی درند ساحه حرب سعی احد درند ورد هری مرابعه دری محم احد درند و دری هری دری الب درایم همی

or, win he have dies mon

וו א מבול לבריא אכב ימא כה מן נוממים בולים יובטאא כמ מן נוממים בולים יובטאא זכן במבא מים יוטיא מי אבלאא מכיםא מלביא משאלומכין מנומ מביםא מלביא משאלומכין מנומ בילא ומביטא איף עבולא מי לאנים

¹ B = . ² Deest in Mss . - ³ B om, α = ⁴ B mand

 1 B \rightarrow 2 Lege \rightarrow 2 Lege \rightarrow 3 Lege \rightarrow 3 Lege \rightarrow 3

* 12 vo b

100

مملونه بمسموس حدام בב ל הוצא מבהחני בל בלוא מעוו בל כשה אחת משעם ליו ישל בשוני בל בישות מישו לי مهو لسحه حسه ط مص محامله مدمعا عمريا

16 طمحهم محمه المتاسعة אנובוח אנותבת לביוא מהוצא مدس مسعم مستصلاء كهدماه במם במפא נהוא ועהמא במחם محله حتمس، بهسته ראשו עית מדע ענמו עמיזיסחו Kites Khezan 5 * Khezan hufa طمع حن حصحه

XXIX

حة ملم

או אלמא בדועבסת, לבים אאו וא מא מוא מוא השלה מה השומו הגיהן בו במה תצותן: מינ ישמים עשמים لفه ويدده _ الحع حدود لمسلم لم שוצא ומץ מסומה (בנדא של מסומה בים לפים سخلماء ہے۔ مماسر Loglic Lines and as

מותוא ובמש משם משוו ולשומב

e s esin in com rund of لم دحم عجشهم معمدتهم מאשא ואל נובבי מסא תל בוז ישתה אתלת שהא בה מאשב נמם בפנא בלת ופעוא מאה hom Kises als mhasses com لم محمده _ معمدهم To Kus Ku an afraks

ביוששוז המשב ינו מביו 3 י שוא בנוחם במוכן אנות לב * 327 3 240 2 * 100 0 1 12 0001 אים אבת האום לי משב אום היום מס מניזן ליינות בשבע שמינים * ב משל במשבע שמינים שאשת מה תצות ים:

מה אמשא משבז מה אבם אלו

ama "wisks klus kelao 4 ! ממח מש משון מצמשון لحدةعه حدمد وبعلاه سلح معدده سعله معددة תליב תש תן תם בו תשוו מן מם אומה שאוסה מאסטו מזיע איז גופע האלשעו מצר יש سد لعد مستعمه ما معمده

Kama Kama i Kiash Kin aus 5 p משאמבש משמוז מומצ מה משמש בשנש משפבת الخيلاء مسلم حمسلام

1 B 102201 - 2 B 12 - 3 B 102 - 4 B 0220 - 6 B **XXIX.** A 12 v° c, 19 · 13 r° a, 10 a. i.; B p. 137 c, 22 · p. 138 b, 15 = 1 Suppl. er B - 2 B on al and

 $^{^{1}}$ B om, $a = ^{2}$ A $= ^{3}$ B om, $a = ^{4}$ AB $= ^{4}$ A $= ^{6}$ Omitte a cum B $= ^{7}$ B om. 4 -- 8 B ~ 1 ~ 0m.

* 13 ro c

Kuaja 1 Kias Kius _ amius حتسم المزعدة المحتاء مصبت מש דענון במה מנהן לם מניםן מעם صمعمعا سبت بعمه ماء سب תות תבום עות אלא תשבז מת תבותו מת בותו 3,00

3 بعم جے صلع ملمنصے תן המבש ושתאא משבו ,ח العديم من العر حالم محمملم , שמשינה הבומל השמו מל חומן של מח הנואה הנוצא במל יש ומ מא מובעי מעבום אם מוני סמי, ואמיא ממפשם

במל באב השמושם הואהם לבתו

4 בלתנת הצבעה כוא מתבק ماه مهدره 3* ما مهد بعد بعاه Klohno on har kles ors سانهده سامای ۴ سامره مهدر مد ولامتهام لاايد مسيمهم ماسه سمع مل ممحم عمل ١٠٠ المع محمد ملتا مسا مدر دمديما

תבולו "פולם תאבו פולם בולו ים

و مهرود معدسه حدد الحدي محوم مدحد * لحمدم שבשו האם ביואה העלה سله معنده لحلم محمده معامعا معما مهميء سلم مرانده محمد وعام له مانده

1 Omitte 1 cum B — ■ B aux — 3 B, in — 1 Lege ~ 1 B — 5 1 — 6 B κ 3h h - 7 AB - 8 B or

مازام محمحمة عرقه محممولي מבאס שמזה מעם הלשוז האה הנום סב, מספש זופעת Ki Ko Kuahki osih hal

ב או הל צותלו השהם הנים 6 ס תהס ושבת ב תו מה لاعل من ممرت لاعل، LOPIDAPICO TOPOD WILKER الم يعة حب طبع الالتيمامة المسلم لاسعمسا عمد عدد مراء مراجه אבורא ניאבויכט ב * 3 تحللم متمحم لملحمه

XXX

ale is

ו אנחא המוא מם ובל מומ عج حدةهم، لكم سحيع حيده هلم مراه معام مهد المراه Kymuszy ok Krato kysto מה תשמש מית יד מן מן בי תואתם בשמש תן הוא משיבש * 2 * משיבש מות

תידעא נו איישטונים المحال ميك المحالون المحالمة בשאי: בוץ בשנא בשאי כן בל בבקאח

مراميع مرام مر مرميل ع הלא מנויף עבוא לשבהנת

XXX. A 13 r° a, 9 a, i, ·13 v° a, 17; B p. 138 b, 16 · p. 139 b, 15 — 1 Lege «Дз В — 2 AB — 3 В тарта — 4 Lege « тап В — 5 В каза

* 13 ro b

102

104

א א בבו הושם המס * בבוא הלו or would the wholen מאמש בשב מש אוש בשא מה אושב والمام مراجع مالحم معالم معم المحمد ومع والصعه وجدهوه איזם זמשו הלאו אין

10 محمد سامع لمدح حلا בת תלו תוחם מל זבוו " בי בי הלו מוצור מם עם מי داعة صماء دروليه دلام الهدعة To what when you when הא ב מס הגם עמוא מעל אות התתבתב مها محاء محاعد مر حدي سحم سعم من الما محميه لم

XXXI

ملع وحدماه حدم لم

ו נומה אלה בלב בשל המה במה المديم وعصم ما معدم ما معدد ما ما کے ساماع مل سعا محت عصم دع حمد المع لسهد مط لعلم مدمل سحمه مدمد لعدم لحد مه عديهم حمل مسله באמצול : כויץ מה וכבל ומה מאנון, לאונה בחומשב ממם בש מן מומן בעו 2 وملمم ويرحة للم مماهم وملل

1 B mhaum - 2 Lege and B - 2 Deest in Mss - 4 B am XXX. A 13 v° a, 18·13 v° c, 30; B p. 139 b. 16 9) 48 v°, 1-49 r°, 9

محد محدد على ديملو المام مساعله لعجة عمور

ه به دیک میلاء مهر 6 where con con a maja مرمه عامد مهم مع في بهم معدد الممد تمم * مد لعمد rom rio rela lira " rom lires, maine may me waste of the rule mon لاتدلسه حستميا

בסונות משונ בא העובה

mias with Kario is am Kika 7 " Kiaimis " Kan red Kasas مهمعية، حلامة مامعه سور صهم مراعر در معطمال سسلما ما سه ما مهلقه محقه miraza mzis ram sara misua الادمة حدة محمد המדעא כן פהא מא מען

Kenisa Ken in an Kans 8 stude ales laterinon, show par, stude che deud opporer *, croow samer cop urks ours eurkokon _ leson. د، حصمه و محمد من محمد دهما aulhera alouhr ستعمد المصلء معتل معما

" Kufoa Kung am Keaiss 9 mezika selim, rhasam

1 Lege Jas B -- 2 B war -- 3 B ress.

* 13 70 0

· 13 vo b

عدم دیمور درام اور کردم درس دروری محمد عمار واحد درس مدوری محمد عمار واحد درس محمد عمار واحد

- 3 مر مر الحمل ليز لمحم ما الدعم ما الدعم ما الم عليه معليه حداث الدع عليه معمله المحملة الدعم المحملة عليه ما الدعم المحملة المحملة من من المحملة المحملة من من المحملة المحملة من من المحملة المحملة من المحملة المح

- 1 Lege $\frac{1}{2}$ Lege 2 B 120 3 B πλολιπ1 4 B πλολιπ 5 B 2 Lege 2 D om. 2 Sic A; B L. n. p.; lege σμένισο

ر من در مورسها مسته من احالمه و در در من در احتامه و الله من الله من

8 המהלת השבא מה, ביו אם מה, הבלבה המה מה בלב ההמים מה הבלבה ההמים מה הבלבה הלה מחם המים הלה בלב המים בלם ביו הוב היו הובי

9 بععم سه, حدمد مسه, جدا دمد مصادم عدام مدام مستام * دهم حدمد مه مسته المستام * دهم المستام ا

ال بده المعاد المان الم

יים באז אוא אבים ממס ממז האוא אבים פוז וו במ בבו למ המא בשטבת ייד בבנטמי נישטנט אביב שן זבר ביים הא זיא מאללה טומבין נמל מ

¹ B ~ 3 m - 2 B ← 1 m - 3 B is 13 - 4 BC si - 5 BC is 150 - 6 B om. - 7 B six - 8 B ← 10 ← 10 B ~ 10 B om. 3 (C?)

HYMNUS XXXII, 7, 1-15, 3

109

* 14 ro b

والم المرابعة عدد لا معالم المرابعة المرابعة المرابعة المرابعة المرابعة المرابعة المرابعة المرابعة المرابعة الم

XXXII

- سهما برندی مدیر، بدله کد
- مسرما با الاعتمام باعد الا مسرما با الماء ما الاساء الماء ماء الماء ماء الماء الماء الماء الماء الماء الماء الم
- על המשה הרוצ מדישם יוים ביששט אן הישו הרוגן מול מום שיששט הרובה מולו שובות יהבטה
- ו 4 במפתו ל בת במפוץ פרוע במפון ל במפתו ל במפתו ל במפתו ל במפתו שה במפתו שה במפתו לאתו שר במפתו
 - معافرة المعافرة معمورة المعافرة مرد معمورة المعافرة مهم عند حمد معمورة المعافرة الم
 - opened early order to won transform of wear or early of the mon transform of the month of the mo

1 B om.

XXXII. A 13 v° c, 31 · 14 r° b, 25; B p. 140 b, 15 · p. 141 a, 27; C 49 r°, 9 · 51 r°, 5; D 69 v° b, 4 · 70 v° a, 6 a. i. — 1 D ~ 2 D 1 ~ BCD om. — BCD add. am — B & his — C D ~ his is ~ S

- ه و معد له دونمه و لهدم حديد مله احد همده ماعدم حدد معدم ماعدم و ماعدم ماعدم و ماعدم و ماعدم و ماعدم و ماعدم و
 - - ا ۱۱ احتم همه حد دنه دهم فر تحملات سلام له لحمحت دلات معجست دنهای سام احمالیه دهماه للامه
 - ו 12 ובים השל השל השל הבים אים בים האים בים בים בים בים בים בים בים בים בים הרשה הים הרשה הים הרשה הים הרשה הי
 - 18 1-ith mod of thuby oith of thuby 13 1 12 in the mod the conficient of the city oith

 - ر 15 احمة من من المراب المراب

 1 BCD are har $-^{2}$ D _ hlaber $-^{3}$ BCD in 1 $-^{4}$ B hereign $-^{5}$ BD 2 reach $-^{6}$ D related $-^{8}$ D harinto $-^{9}$ B harinto $-^{10}$ D (B?) harinto $-^{11}$ BD aireo $-^{12}$ CD rehamment

14 ro a

* 14 ro c

IIIXXX

ale is

ا عنون من الم المرابع المرابع

- 2 ملته بدنسی لحین حدم دنه به به ده د سه به بنعده لم نه محدم منسب محمد محمل محدم منسب
- - 4 کے 10 ہوتا ہوتا ہے۔ کہ 4 میں میں ہے۔ 10 ہوں میں میں ہوتا ہے۔ کہ عنامی میں میں ہے۔ 10 ہوتا ہے۔ ہوتا ہے۔ ہوتا ہے۔ ہوتا ہے۔

 - 6 באכא הבום לבי אל בים ל האכא, סבר מביון לא מבי אל מבי האבי האנו במבא לא נפל מלץ

XXXIII. A 14 r° b, 26-14 v° a, 8; B p. 141 a, 27-p. 141 e, 20; C 51 r°, 5-52 v°, 11 = 1 C ביביא -- 2 BC הבאיט

הנה בבהסבהה, היה לוחת מהדאא המשא המשבאא הבמשא לאהדעהבהה,

- אים אים המשט אלשטא אלשטא אלשטאא השט ארשט ארשט הרשט בית 8 בשט אלשטאא בשט אלשטאא בא בית 8
- - ال محل بن مون مل عدد الا محل محل المتاهدة بنام مضاهدة المتاهدة ال
 - 13 مراد مراد مراد مراد مراد المادي ا
 - الم كمرية محديد المام الموا المواجعة المامة المامة
- در مه دهر المدن مده دره المدن محمد محمد المدن ا

10 and in incl: - 30 in - 30 manyia - 40 ingus - 5 B

BECK, EPHRAEM DE FIDE, - T.

* 14 vo b

XXXIV

1, reside outs rela de

ا مدر تهدم حلس دامه دحب هم، حلس دامه محد هم مهد المحب عدد هم مهد المحب مدسل مدر مدر مدر محسل مدر المحب المحم حدر مرب المحب المحم حدر مرب المحب المحم حدر المحب المحم المحب المحب المحم المحب المحب

الله سمومهر عربة الحسم

משואה ול לשון ששוע עשים ורשים ניוש אין: בניה משושר בשיוחי ורשוים

XXXIV. A 14 v° a, 9-14 v° b, 24; B p. 141 e, 21-p. 142 b, 10; C 52 v°, 11-54 r°, 12 $^{-1}$ B add. אמבט $^{-2}$ A $^{-3}$ B, המאט $^{-4}$ Lege אמבט B (C corr.) -- 5 Deest in Mss $^{-6}$ A $^{-7}$ C (B?) בענה

אם בבמגא שבעבא הבתין למנחבין שה, ל

1 mess Kmin mi con los

و و المحمد و المعدد و المعدد

8[nle]

1 B тр = 2 Lege країмая BC = 3 Sie AC; in B corr.; lege кать = 4 B к ака = 5 B ісяя = 6 BC от. = = 7 BC _ ат їря = 8 Suppl. ex B

* 14 vo c

XXXV

حة ملم

المحمد ا

معدله : دني هم ديم عدد مه منه : معدمه المحدد المداهدة منه المحددة المداهدة المداهدة

المنعدة المنعددة المنعدد

حربوس المربوب المربوب المربوب المربوب

فهم محدة المعالم المعا

رعبه المركبة المركبة

XXXV. A 14 v° b, 25-15 r° b, 5; B p. 142 b, 11-p. 143 b, 6 a. i.; C 54 r° , 12-57 r° , 4 — ¹ Deest in Mss = ² B α is = ³ C α and α = ⁴ BC α and α = ⁵ BC on α = ⁶ Deest in Mss — ⁷ Signum finis strophae in B; AC solummodo interpunction

oes show ensumo to tecky meer on who ensume serve mo of the serve mo destrated to the serve mo serve estated to the serve estated the one and short should be about the one and

the second representation of the second seco

ه دادی دلسه، دانی ه هداه دراس هم سو حوام

1 C om. — 2 ВС опла

* 15 ro a

to eve kein kind 9 کے ساء حدید حدصا שור שים דיניםה בו באח מחם בוצם וב المتحدد لع احد المعدد معتدد معملرة ساءء محته عمامد منهم 3 Kujasa Kaa Klä Ka subits sauls ribus ומב מבת הדמשא حميه محمقه ممه معد and is know , is know احمله مدم مدندهم 01 and to di _ lesupote, مے سحیجہ دھی محلب " whas are alk عل عممته لك معمم عمه cus si saeson, leses ومستلم منعل معامل مستلم ومد مهمائة والمهم الم « مربح مع معم عده * 15 ro b ביש ובעו העוא פניא كالمتعا لاسع كانسكام وعلديم عوديم معمد ١٠٠

مرعمة، مدعد مرءن م

6 [ple]

لانع محدة عمد لم مح وه بيسه معدم عوسه מש אות אם ימש השא האל הלו معتقدم الم الم الم الم الم المانية ال حدیم دے، حیل مدر محمد احز حبل عدد م

وزم مربع مربات انعد معلم عدد الا

7 war two fram line * 8 منعة pio 4* معنا Lex okai * + noto Kalk dals an Kalks فهد مدهد المسكة علم عدم al isea dal Kalk Kus aha Koho Karo Kus Kar د مر ده هن آ دستی ۱۳ مینه ۱۳ م ula Kese Kasasla

" Kenin _ and are Kl 8 ممساء سعة حدمتهاء who - rlug low مدومع صعرع بعورون when the whose whering ستناء ساة صبعده مساءمه mak bus ouchers. אלא לבאכא הסהעתה י عديم دن باديم ددلسه *د תשמלו ממשו תצמיו

1 BC aess — 2 B askera — 3 Lege Risar BC — 4 Deest in Mss — 5 B corr. Kaus - 6 Suppl, ex B

¹ Lege Kom BC - 2 BC siko - 3 Deest in Mss - 4 A - 5 C Kusla -6 B 2 ~ ~ 2 BC , i ≥ − 8 BC om. a

118

XXXVI

יאורש בי מאז הלם לב

ا دیا دیا همی درمی است دیا ا ്രായത്ത് വ്യാസ് വു artla alona 3 rhand abra anda. مهده علم معدمه هيد

mule of is kynos

ما ممم جس ممم برع مراء ع Kens so on los Kensl در سنده مر سنده مر المراسم ال

> ממח בשעקה בה השלה 3 מנלה שושה מכוש וימשלה שוא undon, aran ollo socum Der har meia mon og kuendr

مسع جمع دساء 4 الماعة محرد محلك عدده مرا איש דיסא בלבת ומבוא نع على متحمله معدمه، ديمات عن

ozlik, mason, Kulsa 5 מה אשוב אנשם מה אמני שאו ובה אלא בנאא הבנא *3 משבה מה תשבש אמה אמין שלים

مرست، مرحي، محنهم 6 , לחוץ ליזרט עביז ענטשר _و נִם

XXXVI. A 15 r° b, 6-15 v° a, 18; B p. 143 b, 5 a. i.-p. 144 b, 4 a. i.; C 57 r° , 12.59 r° , 3 - 1 B $rac{1}{2}$ Lege and h BC - 3 A - 4 B and - 5 C -6 BC 101 - 7 BC 420

مسم معمود حست , שני שונים האסוב אנו בשכמסחה, ממעים האניא

HYMNUS XXXVI, 6, 3-13, 1

many rhay or 7 Kuss al alux Klas LOW EXCENT NE CHULE

אה אנים אנים * המשל בית כיוא אל * 15 ro c

ا هنیک مه محنه ۱ لم المسعموس، حصر دة ملاء תאסות שית האטושה Ly hour win of cioka remit of

ك لاعلام بالم باعد لاعده و ובבו 3 ובא אם ומבקא ליוע משי נישי מיש مهراك ماس ور ماس مهده

ישמפיג זך ישיבוש עדיע 10 יבקא תן שת אים תות 6, mash אומו אולים אירם مين مصر لاسل فله مهما محدد

אות בתל מם תימינו שוול 11 rus पिरिष्य प्र व्यवस्थि שבהמנה, לשתח העום בעות مرابع عد لاست لانمام لانم مده مده المرابع الم

مص کلعمی محمدے، مسع 12 مريسم حيت شهقيءه Years of Kimais ikus ک عمص بحنت مصتب بحدید مص

المستمعة المرسسة الم

1 C add. am — 2 Lege, пыпы С (В l. п. р.) — 3 В тыкл — 4 С — 5 С add. bur - 6 BC, maslaw - 7 B mus - 8 Lego ram BC

* 15 vo a

20 مم لديم وعدم در مدرم אם כושא הן לא הנות محاقعة معامل مسامة סמא בחבה לא הבל משמא בו לא וציים 1 ple

XXXVII

احد ملماً

on to mi Kuser 1 ופבחולה ולחבת אומ מסא حل محتمه _ وقد سعم mosa Kina "Kharkla Klara Ken حمسلام : دنب بعننه. دلل لمحسر

2 دلستة لا مالادهاء 3 سم عرسه معمودهم ואונגא נמפח ישורא למ ישמשיין בי טעים אביאן אביא לאו אביום סא

> 7 * 6 mianton בת הלצונה 3 لم مهوم دمايم مالم ary mail out out תשו השות השתחון ישו וצדם השבם

4 هے مصحب مقدرے ^{4 وہ} محدد معلمه معدد سله سنه دهعمه لقلبهم בנו על של מח בווציותם

XXXVII. A 15 y $^{\circ}$ a. 19 - 15 y $^{\circ}$ e. 8 a. i.: B p. 144 b C 59 v°, 3-62 v°, 14 = 1 Suppl. ex BC - 2 B rangel 1 = 4 B 2 2 2 1 Ar 4 BC 221 - 5 BC 2007 to - 6 Omitte a (B addir come londers) - 7 Deest in B KANKO - B B om.

حه آسمی حجیسه May: Kose Land due K) وعدم مراءه مدراعه مد رمد دمعة

14 مم سد سد چنه حلحدم نهو " معلام سيد به עד עד פעולא עד עד פנהכא עד עד בת בתל מנות ואמא להא משוא

3 · 20 , on ho in 1 1 2 ~ Ka 15 Ly apply as feet ديم دهيم سد 4 مح و مه « ه محلول مه « ه alukes are Kajia Kikas

16 Like eine riang was 16 حلعة بعيم تحيم H home Kl on sus Kins נונון א ושבע פטשם שוכה וצעו כן בל י

רציום הומש ב מול בוא 17 Kum ak Khaizan או שנה שות שום מא אס נשעא הצא מלם לה ואים אימסטיי

Khaisin Kaup Kl 18 ويد مهعهم المحمد ששל השומה השה מה ל حل بهتميع * ، عم حممتيع مح هذيك

19 معد معديم وسلم الم ruras on or reas אכביות, ושיום ואיינים א שימית שינט ,, שימית עדיעט ,, שימית להיעו

¹ B ara a - 2 C ara 1 Derat in Mas 4 BC add, om and = 6 () . 7 BC hum

15 to b

مرمصه مربه المرابع الماء ع من من من من المناسم ומן עו בא להוא ועובאין مطتساء محققع محاشمه عمل محصر باسمام

عه مرعمر ملع، منهم 6 داده عنب محلاحم حم مع ممس نبلس ، مملوره הכנה נעבהץ הפהק תהממה מהמה שב

7 בפשהוא מבו, ושעש محص معدم صعل ل ،مه لاساملا علم لاست ملاء والمرا معقدم محقدم معتد المرابع

אמצור , וא ונן ,ח * מנום 8 المامة المامة محاناهم لم مصيمة له م مدة ، معمل المحسم Kins Kinsa "Kirah Its

و تهدة مصر لحدة مر حند بعنه منح لر حنر تعمر تسحيه rays Krik ikk alua حدمت مر معر المدمد محدمه مدان

10 بلن من محده معهم الماسمية بن معدد مهد مدعل ح که مدعله محديد معدم الما الما مع الماعد

> ال معده حديد معده ال KAROD ODK L SUK Es L

 $^{-1}$ BC ແລດມັນ $-^{2}$ Deest in Mss $-^{3}$ C ແລ້ວສົ່ວ $-^{4}$ BC ແລ້ວກັນ $-^{5}$ Lege ത്മം BC — ⁶ B ര്മയം — ⁷ C പ്രാര്യ — ⁸ BC add. ,ന — ⁹ Lege ര്മര്മ C (B i. n. p.) - 10 Lege od & BC

בשא שמת כץ "1 אסמיא ווב כץ ² השור עוד השונה ב בססט שלה הל 13

ا معم معم نن المسكنة المسكنة פאבוא בבו מסא בעו אסובנא بح رهم مومد محم_و تعودي ביא' ווסבא בבו אלמא ביא בפסוא

Kuela son Kusoki 13 תצוש מושא באבור שוצא בוכא באב משאו אצא באב אמב محقاط معمعة محمية محور محدم محدر

או האבל השמא זמה זמה המנ האפ לפאבוא מיא אלמא יאושוז אסך אשע שלשל תשתו מנותם תאצמם מנות צחושו צות תלו

ממש זמש מבשל שיע 15 Kiai ia.3 8 Kuin 7 mazza אמה ועם שמא הוחשלו אנה ומל מבי אבי למה " למה" ולבתבא וכח שעו מחו

תבאש ב מומא הואתם 16 مراقع عد جامد كدر مرص שמשו שת במוחשתב עיתם مرا برام المرام المرامة المرا

ريقا 10 معلمه معمة ملع 17 لاحدمه بعل عل معدة لام لالمقع کے مقعد مناسم מום מושו במ מומש בשוכח וכול

1 C − 2 C corr. תביים עיר תיואר − 3 BC שמא ששם שוש THE BC - 5 C WAS - 6 B KENNA; lege KENNA . Thege orizon 8 C Ki ink - 9 lage on BC - 10 B apole

* 16 ro a

15 vo c

124

1 [KIE] KLINE * KSIE 18 cultop or Luck you celly حداثم للعل محمدة ممحه ALKUE UWI WIEN WOOD KIDI WORKE

كههن مرد كهر عده 19 لم بلعطي * ملم بلحليم Kezaaz Kuaiz Kamul Kaku The steps with whose of azieno

Daviki in on Kiaz 20 3 מוזאם משו משוא בשול מש אזצו בא " אלשה ל אנששמו בד. לא נפו כח "ב מפץ האלפבב באומה בא

> ring Ly 5_ aian 21 ours but south

בוסבת דעול איזה מבסוד Exitéd En leix elli el l'A l'ei

> What we wind Kd 22 بدلله مربعد مديده euin Know, ship

חשב לא שוטעז גועש אשל ליו טש

23 כיין או ואסים או האספרים form on are to here مالامع بع بعلم אמשא משם נישושות על מצומה משב

מושה בור תל , וש משמשל 24 וומבש צוא תל תשו עשמו תשתו משמבם תימותו משים מות מות במוֹמת, וכוֹא ולא האברבאן

مربع لهاء مربعد 25 Kian maar rama larin ולבו משת בחל אנג RIK La iomia 2 * Kiaz is Kla isl Kiaz Kl

משמע הלים שושו לי 26 ra, radodor rusta of al حمد ملم محمد תשום לם הנים מיוף השמשם 3[xle]

XXXVIII

حة ملم

ا سمحه مدن مجند لم محلحد لے در حمم دے osho kla isono ino حسمه محلف دحل سم مهم مدح حل

south: by the compared and: when the

IN 2 KINE KONE (>> 2 الم ساعد لے میں ساتھ مهد مر معللم مسم علم مصعقمی سلطة ستهد کا سمع سل

ishbr on reis 3 mas kape al Mykio مع لحت مهذ المهلمين سلف حدمة مم مهم معر عتنه

> 4 حلم ياةم، مع المملحديم معد معتقده مع مور مورد

 1 BC \sim 2 A - 3 Suppl. ex B XXXVIII. A 15 v° c. 7 a. i. -16 r° c. 2; B p. 145 c. 9 a. i. -p. 146 c. 8 a. i.; С 62 v°, 14-65 г°, 16 — ¹ В сим — ² Lege rale С (В l. п. р.)

 $^{^{1}}$ Suppl. ex BC $-^{2}$ A $-^{3}$ C \sim 0 4 B \sim 0 5 BC 0 1 C 6 C corr. משבמי

הבל האנה שלה האמים מכן אחבות מביא האמים מושא האמים שלה אושה אושה מים אושה מ

و مد لم حن علامه الله الله الله الله الله حن مقدر لحم الم الالمدلاء حن لحديث من عمر المعمد الم محلك من لمنا المدلان عمر المعمد

ر مرام المعلم من المعلم المعل

8 محصه هماه مصده عدمه محدله دیدهه و دب مهدای مید ملف مین دسته محدد مین دسته محدد ۱۰ مرین بدمها مدیم

معسلم ملاعمه مدهده و المحدد مهد بالمحدد مهد المحدد مهد المحدد و ا

¹ BC אור - ² B אור - ³ Deest in Mss - ⁴ BC מארע - ⁵ B מאל - ⁶ Lege משל C (B l. n. p.) - ⁷ C add. in marg. המא - ⁸ Lege משל עבו

13 حنب لحمد مرات المحمد المحمد مرات المحمد المحمد

در من احملاء " محده الم الم حدد من احملاء الم حدد الم حدد الم المعمل الم المعمل الم المداد من المداد من حد حد حدد المداد المداد

10 הא איר בישה ל בישה לא הישה לא הישה ל הישה ל הישה ל הישה ל הישה ל הישה ל הישה לא הישה לישה לישה לא הישה לא הישה לא הישה לא הישה לישה הישה לישה לא הישה לישה

معدم المعالم من المعاملة المع

 1 C = 2 B \sim in $^{-3}$ B = 4 AC = 5 B om. o = 6 Deest in Mss

* 16 ro c

20 مهدیم کی هذر وسهدهدر هی حصنهٔ مقالسهی وی معنو وی دیمسی * سقده معنو دی تیلیه کی هعدهسهٔ سقده معنود (علم) ا

XXXIX

معامته محده حله لم

א 1 א מס הכועה כזי, שנים הוסהפא כגי הכונה אים אים אים האומא בלו הלונה אים בער הומשא העום הומשא לונת משבעא לונת משבעא

שמה השומש בכנמה השלמש המומש הבינים השלמש השומש המושא במכנה השלמש השמשה במנשה שנה הלא מבינים בינים בינים בינים ב

عدد عدم مر مرسوسه می سوسه کرده و کرده می المرسوب المر

1 B arco - 2 A - 3 BC om. α - 4 BC 222 - 5 Suppl. ex B

XXXIX. A 16 r° e, 3-16 v° a, 23; B p. 146 c, 7 a, i, -p. 147 b, 11 a, i, ; C 65

r°, 16-66 v° ult. - 1 BC add. ασ

ن و المعلى مدوحه المحمد والمحمد المحمد المح

4 and posteria concio esta concio conci

d sera uny m arty rangem

oria in any mara

oria

* 10 vo a

* 16 vo b

200

معممالا مرسعه المحر يست نير ما 7 عطله هر حط رحتم حده هده هيه בישוב למשו משמשה האושמים הווש me is 1 an Kinh א ב בכבה לב בבלבוץ וחבתם ב מנה המווף לח כשהא המן מהמה 3/2012

XL

ei ele

on agos but the am wie terme ! medical idea Kerial Kons. In mes kly kan kl in kesses mus מה אולו משו הו הלם Kiduld mesana Kuid mima mar poher who mes pers 1 kl under unde do surani po se upono 2 לשמשא עו, כוסמא העה משאכו האולסח, rica ousi our, trum dius

Kithel moone , and rayo Kas המש הלא המש עה לעה حاب حم لازيس در بحد وزي حدم fulus 2 mos reiso repet fulus

Kim Kin Kene * 4 ara ria 3 الملكم حدمه عديه مالم תששל הישמום השמש שא השמום

1 BC 10 - 2 Lege on a B - 3 Suppl. ex B

XL, A 16 v° a, 24 · 16 v° c, 6 a, i.; B p. 147 b, 10 a, i. - p. 148 b ult.; C 67 r° , 1-69 r° , 4 — 1 B r Δz — 2 C rzz σz — 3 BC om, α — 4 B om, α — 5 B

עו בעו שון האהם ולא עשמ سليلم ملاء المربع بطلع محام بعلياب حصع محاه بعنه عد برسام محلم معس

- while or a cohor 4 במות זעו האלא במות האלא זע המו حاجع ولم مصحب وتعبى ولم وهيمي doin mot cada la calona المراه معره المعام المعام المعام المعاملة المعام המאק בנהערא בו שלת ברבודיום
 - Kitus Kus an in is kene 5 الملهم مداع مد وتعم دلما لم our ur sta cha cur chao stary סערא מו, משבעולא ז סלם עדא מי, حديم مه دود دود مديمه graphy aiso grans asou
- ה און מברוע השבו האפ נהוא 6 من مدين من مدمناله منها مسعد لعمدلمهم معلم لحالمهم नामका त्रियों हत्यीमा ובו שהין פושי אות בחום בחות שבינו הועול לישות השא טרות ביות ביות עוות
- ישטעל בוש שומש "אנששה לו מש ל מנים א מאמז מושר הואם זם money washes while on on Khes Kias at " an Kles יונה בשנה אבלאר יי מלפסגה יעה מש על זבו و المحمدة المحمدة وعلق مما مرمه

* 16 ve c

1 B 2 = 2 B 2 = 3 Lege Kin B B = 4 B om. - 5 B om. 1 -6 B om. a - 7 Lege Kawanza BC . 8 (Kiniso - 9 BC min - 10 BC ulhers - 11 BC om. 12 C Klaro - 13 B Killars - 14 BC a loco 1 132

* 17 71 4

حتب دوته ه دوسته دهد محم صد فاع مع مل مسلم وزو مع مل 1[2le]

XLI

حة ملم

ו מנו עוא מבמחם נעבא ואווחן shoher: 1 Klobs rias: 1 ml or י שיעוסשם עיד בעטשם עשינים: Ken deriene Kelaha مسك لحة مه مده حدالته عصله لحداثه שיתשישים עומשים עסעים של לש ערושים معد عدد معامم المعادد معدد المهامد ב מבוא ווכוא אמב כווע בעוד אמבו הפבש לבפהוא הפחלה בהבנהאא משומים שוצים ממח מצייותיו בית حده دلم بدها حدامه طرعه مرح بديامة بسسه بداء ويم مرعاء مرع مراقعه مرية مرع مراقاه מצשו או הלוום הצמו בם מח ימערם ! KONY LINK WARENO KOKO HOL WAS دسم ولم محمدهم معد حيد مدن عمل لمدرع المسعد معنم معديد مدعوده المعدد محده هدم هبه مونع صنيمه

XLL A 16 v° c, 5 a, b+17 r° b, 6 a, i.; B p, 148 c, 1 p, 149 b, 5 a \pm , 0 60 1 Lege random B (C random gra) . Cochum $\mathbf{v}^{o},\ 4\cdot 71\ \mathbf{v}^{o},\ 19$ KLIKO (Bl. n. p.) - 1 (Kiosa - " (Zai

المرمما بداء بومه الديسة برياة 4

8 عدين المرابع بن حامله حق به الم مسة ندة صعمل سيديمه מעד. עד בשטבונה הבאעוא פיני/איא י مراسمهم سيتس ملت אילביום עשמים שילשישא עוניו במדם בינב זוו מו בעוד אים החמום

פא בנת הלומה הלות הלות החולה מח res ela raza ion rela ilassi ०८१ ८५६१ म कार्य के कार्य וברו כבל מנות ולא שמת ופוע כנה לעבא הכאמן בנה בנה معنه حفل مدمر در دم عنه علم

Krian mais masafa on knois akiik 10 المراسا مرساء مراسات Kusical Komis Kundo Kundon محد دهیک حلم حملمی inghis Keans Kli Kawi on KKlas مة المنالم المنام منامة معلم ماتم

عمل به دمالم معمده معمد دعي عدد بنع مصع من مدمقالم بعده ممن وزيع سمحم ملم وهيم حيك مه وعطيس وسمحه لالمهدة priche weis word grando

العدم معلا المع المعالم معالم المعالم son Kli Kons birthes Lan الم و مروز مروز مروز مروز المعدد المردد الم السام السه المحمد حداسه

¹ Lege burte is BC - 2 BC mi 3 B reason - 4 BC airphar -6 B 12 0

محمد حميله من بسمه المعمد محمد المعمد بيريم المعمد معمد المعمد ا

- 6 yequ'i ce cesy persenge of such tensenge of the such to year who cesy ce the year of the work wo cesy cet ti
- - 11 by haian si chy bestores with the start should be six orders in a start in

XIII

حة علم

ا حدم معمد مسعد حلات المعتدم المعددة معددة المعددة الم

1 BC чэлэл — 2 Lege , тайгл BC — 3 Lege Дігэ BC — 4 В іслік; С іслійн — 5 Lege то ію BC — 6 В гіл — 7 Suppl. ex В XLII. A 17 г° b, 5 а. і. - 17 г° b, 13; В р. 149 b. 4 а. і. - р. 130 с. 19; С 71 г°, 19-74 г°, 11

- معدا عد مام مسا المد على عدم عدم المدار معدم معدم معدم معدم مام رعع عدم المدار مدر المدار معدم معدم معدم معدم المدار المدار عدم المدار المدار
- o elect the my of the colours and the colours of the colours of the colours and the colours are colours are colours and the colours are colours are colours are colours and the colours are colours are colours are colours are colours and the colours are colours.

* 17 ro b

¹ BC 2πο - ² BC wihhπ - ³ BC ανπ - ⁴ B 2 - ⁵ BC συνπ - ⁶ C μω - ⁷ B συ hπλο - ⁸ C σω, ο - ⁹ Lege πείν BC

* 17 70 6

ونسطاء احم المدتاء المنتاء مهد المهدور محله ما عمل المالية المهدة المهدة المهدورة ا

و به دوه معمد معمد المرادة בנה מם נאים נאמלסתי המלסתי לנושאים סש בשנו א דרו א דרי שונים שם * ביז דלו האומסס, בלא הוב * prypry works kin kei gors או בשל בוה ובל אוז משבל לה

דומו האומשב על השושה השאש ז מם לתשבם תצמצם מם תולם ביתו ممنح بسام لامح حددت دالمقهم، האסמה משש האסלים Arm no extensión extensión cesta la ones penserby rector primary

8 באוא ולא מבמוסמ לבמונית, ואיב מם marina exa witho yerks mare to of the secol feedon, simulan, musing or med תנושם תואנות מו עוש מו נוצו חותב ששלאה חשו הותם מחל בשנח

م محمد معانده معانده المعلم عمه ع مرامع مرسع مرسع و مرابع ועו כעוד בעודין אנה בחת הלעלאים אוזם סור מצפס וצון הנותם ner mus soirs aft no terrico ומשוחם במחומב ומחלה במו במושו

ا محلل دیمو مه مرازم عدد الم الم و صعد حداس د محداده عدامهم اسمعدم

מה אלושו מה עד נהומש לבם: משבא מומג מצם שב משב ما معمد، معلة مدعرة مده مدى mil eista Kli Klu ami ikiasl

" was : city no recinh " nemm Leach"

عام حسنه خان ماله من القدام على على المناسبة مسخة مم كمس المساعدة حين משמש השול בשלה משמה المعدد مه حرحد حدامي حده المراسع ومحم ليمالهم مستحده لذه دماء ممالحم محمدهم

mas rahler cio, usin should shall a sale ct appear alo chart score one reprise of och rolin of Khuy Khohr 6 sk 200 מון המב עולה כצוכא וצהווא הכנת הלתה מביא מי ביאמ נידוח אי

Kus at Kesse in Khanten 4 ocolist lucich win שרמשאל שלחת "מל משוא השל الديم ديد حدم دلي عمم Kin and whole Kla "Kina spoke Kla תאתחם צותו תאתשוו חם תוד

מה תאולא תשם מה תיושי תבהז 5 Kin Kardald Kaka Karau מש אשנים מוחמום משמשיו שמ משלו Lo si cur eoux alon

1 (man) - 2 B Khrison - 3 B(pan) - 4 B al - 5 B Kilos (?) ⁶ B arco = ⁷ (' σαρο = ⁸ Lege κινισο B(' = ⁹ Lege σΔ B = ¹⁰ (' σνίσιοι =

* 17 ro c

136

¹ BC 2000 - 2 C 100 - 3 B 0100 - 4 Lege 1000 BC - 5 B 01,000 miso - 6 Lege Karka BC . 7 Omitte a cum BC - 8 Lete Klo B

* 17 TO C

محمده حرب من دروت به مهد به مهد به مهد به مهد در المد در المده من المده المدهد المدهد

- 4 مده مسحده مصب حص، بوده بالمده دما ملاه مصب دم مدا مده المده مده مده مده المده مده المده مده المده مده المده مده المده مده مده مده المده مده مده مده المده مده مده مده المده المده

od residen of the party of the party of the party of the series of the party of the

مین شه دیدادی ده دیدادی من بهده دیدادی من دیدادی مید دیدادی دادی د

۱۱ سار کین دح دول کی دیموریط میدوند معمومه داین دوست ماید کستومهی معمومه دای دوستی مای درمورهی موه ۱۱ م ایرالی درموری

حمل ما الماده ما الماده الماديم الماده الما

12 سومہ دام بلسہ " ملک مومی دندی المحمد میں محمدی المحمد میں محمدی المحمد المح

دا زمیم می حسی در مدسه دعویم عصبی می راد الله می معمد عصبی الموت زمین محصص بای در در الله

דמין לבפדים המן לאניא המבן אם המהאא במא היאוכן ל מה אמאכן המיבן הבה מבנים משר [علم]

XLIII

ale is

1 C (corr. supra 1.) Κλλίασο — 2 · κοιία; cfr. CH, 21/10, 4 — 3 BC κλάζιαο — 4 Lege κλάσιλ Β — 5 Lege κλάσιλ Θ — 6 BC κιίλισο — 7 C σποιίλ (Β l. n. p.) — 8 Omitte λ cum BC — 9 Suppl. ex B XLIH. Λ 17 v' b. 14 -18 r' a, 8; B p. 150 c, 20 - p. 151 c, 12; ('74 v', 11 - 76 v', 10

* 17 vo b

* 18 ro a

XLIV

ale is

1 Suppl. ex B

XLIV. A 18 r° a, 9-18 r° c, 26; B p. 151 c, 13-p. 152 c, 4 a, i.; C 76 v°, 10-79 r°, 16 — 1 B πραν κέιν κλασιν — 2 B ακα — 3 Lege 1στικ C — 4 Lege 1μμα C

ممعند لمعتدم حجامه لعنهم

- 6 מם בשל זכבה לח נפצח מביםל כח
 זלא נגבת זיצ זלא נפנחת כלא
 זמי, ואשל כת מסבו מזלשל כת משבע
 מכן מצא משבע זנגבות,
 מכן מצא משבע זנגבות,
 אומם זלא כץ זוב זאבן מם
- 7 سته حدة هم الأناطي حدد له داهد المحلمة المحدد من المعدد من المحدد الم

על שב שלב מח המצמשה השם אב אבי בחב שם באבי בחב

- و عدت ساه موهه المهدناء المهدناء المهدناء المهدم ا
 - 10 لبن دوم محام مان مان المحدود المحد

¹ B מנו, הים - ² B ממו, הים - ³ B מו, העם א - ⁴ B א מו, העם

* 18 ro b

سلم من مددل دسه بهممهم مرابع مهدم الاعالم المرابع ال 143

ישטן עמד , אשר ששר, עליו לשש 6 ומנו מכו כנו מוא באר מארם אאר בירם השבים באלא מסמ בבלסולא אאוני مردوه ملمه بقدم معديم ושטשיע און השובה בשושו בישון ביושו ביש מו וכתושבוא הסקבא האובשאא י

10 בה כה כתובה אין לא מלטו מעטר ליים 10 جعسم دلم محمده مهدهم وضه دم محسد אונמו לא ולשבו. פולבוא בבחסבף אוניטו לא אליטו בברואה ם לשבטוו גודים החדוו גמים Mra rains up i comacho

> וו וציומא ביומא מי בבמא הועוא מי منه حموده مدلسه ملاه لع منقمهم معلم محصمةم مسعم دسامع حيها حمسه المديمة المديمية المعمم المعموم المعمودة المعمود المرحم مه استحمامه ماس جهرها

תוחש מש מוא אוצ אים מחב אבים וב המוא ושבומה בשאא המבומא حدثه سك صمدهم حلدهم لحدة ישטים אין שם ארן אין פען אין ישטועל הקאיף משו ששבטי טש מהם עבו בשם בביות הארץ נוחא במש اعلم

1 BC main - 2 C mas reas - 8 B inon - 4 C rel 1 - 5 C ry --6 BC om __ Co - 7 Suppl. ex B

eristis kust ostat kola

KIE WE KILL OWI KÜDE בתום במוא ממום משום בתא שוא عديه احداه وسوم حمه م المنه عديه *

و مدي من حلم حلمه عمله من المن عدي Kus pletored on ries rundo الاعتقامة متعدماء ندر ما או ווא משמעה בוו כוא

HYMNUS XLIV, 4, 1-8,4

مرسقع مرامعه بيت بسعع مراه הרת שם מולאשר מושה השב זוון:

നമിന് ,തരത്തു പ്രാത്യ പഴ 4

ca altowers on tracks while soin وساد ددم معلم مدام معادر مداد

תהמם מוצוורם תשום ב משמשם את 6 مسه درمه عدم الاسطاء مسه שום ואוכבא שובה לביום כנה מנא Kinora Kina 3 Cous grico שאל גאב אודם המשהל ביוא שלו שילם and when the property of the state of the st

> 7 להוא בנוא בוא הנו הא הנושפם השטשה עדיים ששטשיען עלייוי סובטב לובטאש מאמיו ואים שי سم کی دهم سه دو م א שאשו מה אבץ בא הלאם מש אול בכו האו ומשבע מלו עם לח

א המש שבו היותל הואה ב 8 ملع عمل مهمده معمده عمره ملعه חשב השושא הלם ,חשוצהם שבח

BECK, EPHRAEM DE FIDE. T.

¹ BC om. 1 − 2 C am hhr (corr.) − 3 BC am − 4 B add. am g Teke and 12 (, - e (, wyowsky

* 18 vo a

XLV

ci ala

- المعديم المعدي المعدية المعدي
- - מש אמשמאז האף בעידין הן שהם יי
- مر دیمریم حللی دلیم مرمی مر مدرم مره محد لحمی لملحدم عنی مره مملحدم
- و با المسلم من الم معوم المانات مام حالم معدد الماماء حالم مام عمد الماماء الماماء الماماء الماماء

XLV. A 18 r'c, 27 - 18 v'b, 16; B p. 152 c, 3 a.i. - p. 153 c, 4 a.i.; C 79 r'c, 16 - 81 r', 15 - 1 C riu - 2 BC add. on - 3 B and - 4 C riu in

ל מא המרשע בתח האלוא באנת ל או הי בא המע בתח האנמלא ובא הי יובאה העה האנמלה מאבע הוסברא הם הבל לוץ הא בי לא הרא העה הם כלולעתין הי בי ובסומלה שממכלא הי הוכמלה

- - אבין אולא ובין מעבע לארת אלים הבין המפם לה במחם ארת המבה אנה הבה אנה המב לבה הבין הבין מעבע לה הבין המפם לא הבין המפם לא האלים המפם לא המפם לא המפם לא האלים המפם לא המפם לא האלים המפם לא המפם לא האלים המפם לא המפם
- פ בו לב שניא מי, בלא מי, לבהסבמ י האבץ כיא מומ בו לעם מהא מומק האבץ האם מנה מא המכבא אין " מצא הבו: לעם כמ אמוא במלא

1 Suppl. ex BC; A false anticipat: たのまったしの — * BC om. 1 — * B たし への — * BC 血血の — * BC べっかれ — * BC へれ — * C ユコ

בת הא ניבא הכל ולב אם לב במנא במה בלחץ הכב האנה בבתה בלחץ הכב האנה בבתה בבתה בבא מה אבא וכוח הה אכל וכוח מה

- - که الحدة الحدید الحدید الحدید حصیدالله مین الحدید ا

 - ر مح معد جما المالم، المالم ا

1 C 4 - 2 Lege σω 15 acm B - 3 BC add. am - 4 B om. Δ

האנוני ובנים האאכן המא מבן משכנא משכנא מברשלים, ומכם ובמפרא

10 مدل هعد همد دراله المرد حاله المرد الم

XLVI

ci alm

ب مادراه مدتم مام مرسم مورم بدارد مدارد مدارد مدارد بدارد ب

عدم الما المحمد عدم الما الما الما الما الما المحمد الما المحمد المحمد الما المحمد الما المحمد الما المحمد المحمد

1 Suppl. ex B

XLVI. A 18 v° b, 17-19 r° a, 25; B p. 153 c, 3 a. i.-p. 155 a, 20; C 81 r°,

15-83 v°, 13-1 BC 11-2 B 20 11-3

* 19 re

XLVII

ci alm

ا حدید بازی امای استیمی استیمی استیمی در کامی استیم استیم در کامی در

دمله دخوه ملاه دخوه المحتدي ملاه دخوه المحتدي المحتدي

15

20

1 Suppl. ex В

XLVII. A 19 г° а. 26—19 г° с. 6 а. і.: В р. 155 а. 21—р. 156 в. 9; С 83 г°.

13 -86 г°. 7—1 Вош. о - 2 В кіл. акт то кімал - 3 В ліста - 4 ВС так'я

و مدر دلام عممل ال منر دحونه هم ممن ممن بلحث من دمده هم تمسله هم تمسله هم تمسله ممن بل حدد لم المسلم المسل

וו למהיא מם האלום אליבן למל בפיא מהלב בית שבמה, העובת בעאים למ מאבלב בית שבמת, העובת שמא למ משב הגלמי ממא בבא יכי מאלם בהגל ובמיא מאל מאלם מבלם בהבל ובמיא ממל בביא הביא הבמברמה, אולת לעמיא

* 19 го а

¹ Omitte a cum BC — 2 Lege エルス BC — 3 BC アのかっ マー 4 BC om. エー 5 BC ベルロコー 6 Lege コトス BC — 7 C ,ののシール 8 コ・ディー 9 B (?) C どうひょ — 10 BC (corr?) べいのう

150

محل و المتعامل ما المتعامل من المتعامل من

و به معاد ازنا ملک میاه و به دول و و به دول میاه میاه دول در به دول میاه دول در به دول میاه دول میاه

۱۵ سهز ده دریکیل دور بلد به دمی مهم احدیک دهمیل همی [دیکیله میتباهی] و معدلی دهمین مهدای ددهمیه سر لسر به دری میدیمیه دهمیک ددهمیه میتباه به دری میدیمیه دا با دری با دری میدیمیه میتباه دریکار میتباه م

משאל משאל הז לבשא השל במשאל הז לשאר השאב לב

12 هد لم دعمه المسام التساعة المدالم المام الما

1 С к_ш — 2 С тышкат (В l. п. р.) — 3 С элько — 4 Sic BC; А haplogr.; к√лёв Дкл — 5 Sic BC; in A corr. ex тытыка — 6 ВС ды кот

4 ومع حده المات حتى تبليله
سه دلم حلى حده محمد المعتب للله دهوم محمد المهنده
دمده دهوم محمد المهنده
محمد درده ما درده ما درده ما درده مهم ما درده ما

عدد المرابع من المرابع المراب

EDE 17 MI MOLD COURTY SE DIG

و درود معراب معرب ما المرابع المرابع المرابع المربع المرب

7 سمزدر بدو دسید مدور حرم دخل

محمد دلی محمد به به لی لحمد بری

مدیک دستندی دخله موه لحمصی

مدید دخل محتب لحلمه

هدر دخل محتب الحلمه

هدر دخل محتب الحلمه

هدر دخل محتب الحلمه

مدید دور محتب الحلمه

مدید دور محتب الحمد مه تراسی

1 C の 2 - 2 C に 3 B かんだ - 4 B の - 5 C と iコン (で add. supra lineam) - 8 BC まる - 7 BC ましゃる - 8 B エルベ 10 - 9 Lege (あのまの B, vel よかのかの C - 10 B でしゃると

- 4 سمزی معدده کی معدد کے معدد کے معدد کے معدد کی دورہ کی کہ دورہ کی کا معدد کی کہ دورہ کی کی کہ دورہ کی کہ دورہ کی کہ دورہ کی کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کہ دورہ کی کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کے کہ دورہ کی کہ دورہ کے کہ دورہ کی کہ د
- و حدید مه ماهم می با و حدید مدیم المحدید می المحدید می

معدم ملع مامع، محدم عدم المام كاء اع

معدد مر مرد مرد مرد المرد مرد المرد المرد

.

ci alm

> 2 لنوع حدادة من موم موم موم هيد دهنم همم لي هنم ددا هدم مماله سب مدام دمنم دحداده لم منع حراحم همم ححداده ده دهنم نوع لمنه دارم هيم حلمة ماويم لجنعط دارية

بعل وبعد مل عمام بن ملء معموم على معام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام على على المعام المعام

1 BC Krus - 2 B alsal - 3 B al. - 4 B grand Lerk

* 19 vo a

8 ובו לא מפם ווכחב בא ובכו כח השו מש משום הושו משם וממ מליז עלי עלי באי באי בין יוסיי mula mesiaes an kia المر عمي مسر حلي المعمد امعم المعموم حددة لم لحقم, حددة لم

HYMNUS XLVIII, 8, 1-10, 6; XLIX, 1, 1-1, 4

و محلل دوز شعم مه معدز دحلحدم משרבות בנה הביא מם נשום מבשם בלהם, הנסבו, מם הנבא השלוא המולהוא ملكم لحد بهدني المحمد תאם תלם באשם הנוסמוז הש מית والإحرام المتا المراجمة

anest whise and like hay 10 ceid isua eina rapud cunteur cers _ i fremm repar 1.4 cers المركب المال مرم الماله war own co hoize reinan مهمس، محصمه محرة منعد مراه [علم]

XLIX

- wish news who has

אשתשם אבווז שתו אמח אחו אש מא ו א י عدد دن من سعنه المعملاء عدد المعملاء عدد المعملاء المعملاء المعملاء المعملاء المعملاء المعملاء المعملاء المعملاء example and a supplementations chory errorpy for woo chory

 1 C om $_{3}$ - 2 C $_{220}$ - 2 BC add. on - 4 B $_{220}$ (in C corr.) - 5 Suppl. ex B XLIX. A 19 v° b, 35 ~ 19 v° c, 11 a. i.; B p. 157 b, 12 - p. 158 a, 6; C 88 r° , 12-89 v°, 4=1 BC add. റെത =2 BC സിൻസ്മാര =3 B സിവൻവര

مرامع المرابع ماهامه مون مراء חם משנה לשמע לישני משי مهمنعا بعقب لحنمه

155

و 2 وجها بام المعتمدة منا المقام كتاب واعد * لازم الموصد معد المد المد المدة השוי, כת " המחא הביעה אויץ הויץ سعدع المةم ماتام وعله عمد מומ אם ליול תיוות שת אום oic لمامدی معقس لح درسس،

e seins walk wheats of a مع مدسم بعمل ملمدندم ممحدلا mes kesida hat kesah te فرسم دحل تحديم مرمة لحديم ممخدر دحماده عنم لط يقبع همكه لط فتب المعتس لعدممه

mialus amen mlaces prei 4 i 4 Kilon naun nuan naul دیم محت کے عدم حکم حکم حکم صعر المنام و المنام معام شامسعه معمده مام على معمدة صورتعا سعقه صورمعه لابالاه

rhan, marsafa khiaka, mairk 5 i ממשאמרה בירה האשל איש בחמש מפשמשת שת בש הלומשו חניים שאיאינשם השאי בשאיניו למפען אווא ועבסמא השלב בבולחי مهدهديما مسعد محلمه محصفة

¹ В жизнуча — ² В офр — ³ В сем — ⁴ ВС филол — ⁵ ВС од — 6 In BC sine punctis pluralis — 7 C Khiis

* 90 50

i 6 i عدر ها همه دروا وحدده الله دروا و الله و

1 [L]

2[mla in n]

را بلته بهبده من معم عدم مدمر دوله محفظ لحلة اقبع دوه مدفئه اقبع مودنه اقبع مودنه المدنع لحقت مهدنه محلانه محلانه بهدام محلانه المحلانية والمحافظة المحلوم ال

* C 90 ro

دملام دوزیم می دورم نوی هر دملاه دوزه می دورم ایم میلا دم مل می زدی هر الاغدی لیاده الاه

مر 5 جده درايم سور مرديم المرديم مرديم المرديم المردي

م 6 من الما محل الحباء دحمه معمر حقده،
مده معمود الما حلاله الماحد حن محمد حلاله الماحد حن المام الما

مر 1 جدم محال سومه و دویم محال ما الحد الا عدم عدم محال ما الماد الله ماد الماد الماد الله الماد ال

¹ Suppl. ex B

¹ Textus hymn. L-LII sumitur ex C, quia in A folium deest et textus in B non-nullis locis extinctus est. L. C 89 v°, 5-91 r°, 8; B p. 158 a, 8-p. 158 c, 18—
² Suppl. ex B. In A et C inter Hym. 49, 6 et 50, 1 solummodo puncta dividentia strophas — ³ B om. \(\(\lambda \) — ⁴ Hie incipit lacuna in A

 $^{^{1}}$ B rds - 2 B om. - 3 B , mask , soh resna unit quash - + - 4 B om. a

* 91 ro

158

مر 8 مدمل دن دهم المعمد مراحم على المراجع و ال مع معده معلم بعدل المنف معدم دم معم حلين عم مع من الله مر محلين سوس אם מס ובשבבת מש מסב בפונותה ساعمرا لمحل محورته مرا عل من منامع لم المقديم مع مل 2[ple]

LI

[2] د ملم

יו מן ו פנה פשא העום באובעל וכחלף hora specialista whom which constant Tri rangola omy air rollin حطين ما المحدد معدد معدد محدد لينه وحدومه معدي للبدهم

مر 2 جده درج حدة حدة حدة عدم عدم who who whould shake Myour ground 3 Kriaza Knij Mysulen: + giples woo whi with איז אין ישה אים עם הישותי הידירן רשמל לחשבא עבוע is מיטשו

with with the experience of the ווים המיו על שור המא מבווי selis uo mos sope ony que son con cos

LI. C 91 r°, 8-93 v° ult.; B p. 158 c, 19-p. 160 a, 11 — 1 Suppl. ex B — ² Lege Бълика В — ³ В къласка — ⁴ В <u>ак</u> — ⁵ В 1 iso

ושוא האבי שאה אעונא לבה השבוה بالمعل سعقل مسعدم معدمرا محصه لسيتكم للم بية هعمه هيده لدب درج حدم دولهم، لحملدب אאמצותו מים רום תנושים תופם " בשם תבא בן בי מצור הים בוור ת معملا سعقه محمام معلما

מ ל מנת ותפש הו, עוכן כבעי لم مدة بعلل دم مدم اللم علم دعنة حسلمه مه مام معصب قلمس، دسعدم لله مد لم دسته ته دمای الاتیا الاسمام الاتهام مهم مران مادب معدم المعدم المعدد

م م حن يسم لعدر صنع لمعده ملم השבא ולשבחלא אושחת האבלהב כח מאמוא הבסגונה לא מון, מקא פנוא ברבינ אמשונט ובמטבי ביבינט لم يعدن لعد المحدد لدة حديه حدم دلم خدة المتعدم ليملونها

ם בושחא מי נוסוא בשבא נוטבו, מס למם ובת פוץ אבהף י וכו, מם פוץ בלעהו אות שת אושבו תבותם היוש בוות לב אמצוא המושבר מאבלא מה מוזר משנה בונ מלח מכוא כוג משלח vionay mass choice

مرى مدنه مريم مدير عيدهم بهدايم riouema Lacra el sorry secs

1 Bom. o 1 2 B greeks 1 3 Bom. 1 4 B mobility 1 Corr. ex 137K13; B 137K1 (?)

BECK, EPHRAEM DE FIDE.

* 91 vo

1 B wiz — 2 Suppl. ex B

* 93 ro

م 13 حدا لحزيم الحدم سدة حلف بديم منهدة لل العلم منهدة الم العلم من منحدة لم حدات عموم لك عدوم لك عدوم لك عدوم المنه ال

LH

mlo is 1[1]

مد به مع به دست مع مع المعدم مع المعدم مع المعدم مع المعدم معدم معد المعدم معدم المعدم معدم المعدم معدم معدم معدم المعدم معدم المعدم معدم المعدم معدم المعدم المعد

عنائم من ادحمه دحمه منابع من بحد عن منابع مدائع مادا بحدم مادات م

- م 12 حسم العجمه المود الله والم الموم الم الموم الم الموم الم الموم الم الموم المواجعة الموا

= (risso) . 2 B = - 3 B aro

معهد دسوسه می دست هر در التحال معهد در معهد می معهد می معهد می معهد می معهد می معهد می می در التحال می در ال

- م و جده لقدم مهده حسناهم
 داری معدم حتا مین محدد داری معدم حتا ما محدد ما دری معدد ما محدد ما دری ما مدد ما دری ما مدد ما دری ما دری ما مدد ما دری ما
- מ 10 היה וא ומתב האוא האומה בל נוכבה בל הכבה הבל המכלה הבבה בל הסבה הלבה הבר בל הסבה לב המלה האומה מה בל המבה בל המלה האומה מה המבה הבל האומה מה הישיבים, וו. מ משבים למומה מה הישיבים, וו. מ משבים לביומה מה הישיבים, וו. מ משבים לביומה מה הישיבים הו. וו. משבים לביומה מה הישיבים הו. וו. משבים לביומה מה הישיבים הו. וו. משבים לביומה הישיבים הו. משבים לביומה הישיבים הו. משבים לביומה הישיבים הי
- מ 11 מנה ולא נצבר נפצח לוכנהת,
 ואיף ואלפהת, נאלם הא בין מכן ובכן
 מפתעה הוכנהת, מנה כעבומא
 איף מה מעבו בל המנה כפוסא
 איף מה מעוו בל המנה כלונא".
 ופעת לוחע מהוצא מצבען לנהע ההוצא

הבנה מבה השונהם, לשבא ובה מאת

- م 4 جلا دوزیعی حجده لوز حدیم ممله لیم حدیم حلا دیملهی حفد ملی حدیم دهاله ایمیلین لده لیم حلای دملی حلایی مردم, دوری حعمدیی حل حل حلمی مرد داری حوری حلم داره دملی ما حل حلمی مرد داری حربی
- - مر 8 جده دام ساره المرب المرب عليه المرب المرب

1 B Kilo - 2 B reside 3 B alores - 4 Abhine usque ad str. 8, 5 B l. n. p.

• 95 r

* 95 vo

Bris (C: i puneta delende) - 2 B paker - 3 R terp: leve:

* A 20 ro a

وحالم والمناوي المحاود واوم والمعام

معاميا به الأعديم المالعيم و المالعيم و المالعين المالعين المالعين المالعين المالعين المالعين المالعين المالعين

- الادادع عدم من المعادة على المعادة على المعادة عدم المعادة حدية حدادة ما عدم عدة عدة المعادة المعادة المعادة المعادة على المعادة المعادة على المعادة المعادة

1 BC Hon -- 2 B passible of B whomed 4 B are 5 C and 6 Lego reviered BC - 7 B because -- 8 BC one o

م 14 حتی نشده موت مدع کسیک حل ۱۹ مین موت کے عقدمہ دیموں موت موت کے اللہ لحدیث لحالت کے موت ک

TIII

[س]، حب ملس

20

¹ A 20 r⁵ a; B in str. 14 et 15 maxima ex parte l. n. p. — ² A whisible —

LHI. A 20 r° a, 12 · 20 r° c, 22; B p. 161 b, 26 - p. 162 c, 8; C 97 r° ult. - 100 r°, 12 — 1 Suppl. ex B

166

محمل مصمر مد مصر معدل المعمد ملعلعة مصلء

- ב וו בנות נתונים לחולי ושבים בבו של وعلم احمادهم مديم وحقودكم בותם מם האושה של הפוסם שלב سهمعدا سنعد عدد سعدي مس رده فراس في سعدما سهوساد بلهم حەلسى جىلى سە
- מ 12 מעב פוע קאתסת, באכוץ הובעא مروم ودسعدهم محديد * مدامع عدم * 20 ro c تسلم دره دسم مهم سه ده ده ده עהו בת מעהו באבהת, מעונהת, בג נכבא علم بحم معمد معملا ملع موبه سر مراده
 - מ 13 מנו הן במא ובען אולטו, כוא מעוא במש שחם הבבל אלמי, כישא אחם بدرية، بريعه برلة معسلاء مرعم מששב לפוחש השרא מח עליאא מאאוא בבל בו אמא זין ובחנאא Airby Alb cr. Ac
 - מ 14 מען החשבשן הכעה לעודה כאלא בים מאו בים בים בים משוב מים מאוים ואכא כבל מחוץ שיא כבל פחתים باع معد مدا تعدم بلة عدم حسلة כיא אבווחת, אבעה מנה גלא נוחבק האינה בחניה

1[ple]

- م 6 مراه دیمده در قلی دوه زیر در ا nar nar Kl 121 Kinsal non11 במוא ושל מבוא באמם ביו היומים ביני ען יבועט בישעט הדושים sold sin Kura the come conten سیلمه کے صعب
- מ ז מנת האנושאת האום לוח המליבות what Liker was in touch שב לבסוז והאל מסב הנהבים مر لمة به مه، بدم مرية حدمم معوته محلم حلم مدام مدام Rhazije Rison
- מ 8 מנא שוף מכשל אלא לעהד מהא المراعية الما الما الما الما الما الما ديما والممحل وعل مم الملام لم مديا ما مدي الرلم رع ובא נישול מומום משותבו תבין مصتعل الاعتمام
- م و محلك د د المادسة المسحدة هم قلم האכום בשום שאסומבו חובה עד אין אוציטולות שבר כמים באינים عجد بالمسملام بعده ووهم مدسنه محتمع مدميع مدعيه וכלא מכל אלה:
- ב מ 10 מצץ אמנין אפי ל איף מפודא לוםא הצמו, בוכחשא המשי, בויבוא Kuind asule od klus pl Kos המסמה אלים ישינים בעו מים ביני

¹ Lege Kindows BC - 2 BC om. a - 3 BC Khinsa - 4 B area

LIV

مله تع اما

مرا حلحه عصبه حد دنص سط کهنده هما در ماسه می عدد خده دید ماسه می دید دید ماسه دید دید می مادن می دید دید می دیده می در در می در می در می دید حدم در می در م

مسملعا بسعقه : ملسمه

- - م 3 محله دهنه مه معن المعام تدر تدر تدر تدر تدر معمه معلم السلام المهد مدل مدر المهد المه

LIV. A 20 r° c, 23 - 20 v° b, 26; B p. 162 c, 9 - p. 163 c, 23; C 100 r° , 12 - 103 r° , 7 - 1 Suppl. ex B - 2 B \sim 107; C \sim 11 - 3 B \sim 107; C \sim 12 - 4 BC \sim 15 BC \sim 10 BC \sim 1

سحب ساء دسعن معدد قبر صوره مادی ماده دسعن

- מ 5 מנה הלא נועמ לנועמ בנו אוצא בהנה הלא נועמ לנועמ בנו אוצא בהנה המה הבהנה המה הבהנה המה לוע מסה אול מסא למבומ
 ומנהמה, הלא בבן מהא אול מהא למבומא האפשעה בובה את האומה "אול המלכה לוסמנה באלי מהאלי מהאלי מהאלי מהאלי מהאלי מהאלי מהאלי מהאלי מהאלי מהאלי
 - - م 7 هده دلی درسل محده دلی ناسم دمله للاختمس دخه حدتی دسمته معدم لشه حدیی صغیی مستوسی دعسل تبر صلای مسل حدیدی حصنی در در در مال دمام عشده می دهنی کی در در کرد میلا دمام عشده می
 - م 8 مدنه من بن بلت مدد دیمههم ملی، دادع مسلمه مدد به مدم الله عدشه دادمه هدم به دبا معده دراه مه مدم دمه معده دراه مه مدم دمه مهدههم ما الما مدم دراه مه معدد دراه ما الما مدم دراه مه معدد دراه ما الما مدم دراه ما مدم دراه ما دراه ما دراه ما مدم دراه ما د
 - 1 BC mb= 2 B om. a 3 BC ara 4 € pleirel 3 B ara 6 € ries ran 7 B ralra 8 BC mls ara

* 20 vo a

* 20 vo b

Ċ

[۱] در ملس ،

LV

مهميه المعدم المعمدلات

- م 2 م بن المعلام على فه محمد ما مد المعام على المعام المع
- ور 20 مر 3 مر 3 مر 3 مر 3 مر 30 مر
- م 4 حلل دوز دور دوره الماد دورد المدام الماد ال
- LV. A 20 v° b, 27-21 r° a, 11 a.i.; B p. 163 c. 24-p. 164 c ult.; C 103 r°, 8-105 v° 19 1 Suppl. ex B 2 C om. 3 C Mag (B l. n. p.)

قلب من بحلهم وحسب لولانده، وحمد وحل وما مندس ما مساء والما وحماله والمحدد والمعدد وال

- عر 13 حده دلا مده ده مده وجر مهد الماده و الماد
- ¹ B (出力 ² B でしか ³ B であって (corr. ex でかん) ⁴ BC 五で ⁶ B コかで ⁷ B om. o ⁸ Suppl. ex B

مر 5 مدلل مسم لم حسم المعالمة المربعة والمعاملة والمعالمة والمعالمة אומו מות אשמום אומוז בים במות אשמום אומוז בובן משחש וחשו בין באים באוים באים والمسام الحديد كر عديد المعادر مها محدده کم

مر 6 مدره معمد ا محم مر علمه ملح משמש של במה א ושומים מאוציו محے حطید ممال حدمسم، وزیدم ترومی حدی عشام " سد مه درده در معدد ک Elm increm to so ours latera ולא ועבצה מנומ

ml om als om Kus om Khakukss pro 7 p מאחם אך די נובץ החודא לאצבחעלה Kus in an malad Kina תאו הות בעום בלעום. עוד וכא mlas Kina

مر 8 مدل دام مراء المهمدل عدم المعمد المعدد عصاء : الم حددهم مدلم المعدد ماء مداد משא המושה ביו שמשאתו אישה מש תאים נוש בעא מבעוא מלי ביא מה מליו שאטשרעז תארם

מ מ 9 מנה משא עבובה 6 העדה אם נעבה ש לבנת ולא אשמחי " מכן שמת השל הלבץ להם האשמה, מעו, בבא כלעבלי באפ בשלח" כו, וכות ולא אשלחת,

¹ Lege באים BC = ² C האשמים = ³ Suppl. ex BC = ⁴ B om. = ⁵ Sie BC; A false المحترية - 6 (عصيد ; B sine punctis pluralis - 7 (محترية على الله على الل שמה למם האשמחה במהא השמבת لم حلاحمه للحذ

מ 10 מנת הכת שלב ואיב ובתיא מם ל בל באי זיף במה במה אמשמה מוכא ובו לוא מחם מבום מחם אשולבע אישמחה, שמא משוא חח תוחש בשתו שים אור תום בל בבא האול בח ההאיבן עורי מבמלחם ב The extrip exchor

מה או מנה שלמה, ואובן ואובן מוא מון Kong Klarka " ophobica Kaoba ورد دل مین احک مر محم مهانی مه مادد meas the eisth manat sichs הכן בל גוב וכא מי הלכם אבמטלמ صهمهمك صهرح

מ 12 מנה בלא עם בשלמא להוא משם השל שות שות השל שונה מוע שוא אונה مع دائع محسد مم احنم محسد האמאה ה הלעם השמחה ה השלחה حسا ما معدد مديد محدمك وم عن حصلماء

م 13 مده مخلله دهمهم ملاهمهم محلل حط همحم لمنه وحل عمم والم و مدم ومعدد من المعدد المعدد مص مسلامه عد المحلاء ملع عدد منام من من من من من منام مديم 10 וכלל אכחה, מוא מח

11 212

1 B x 2 3 bb 2 - 2 B x 2 - 3 Lege x box BC - 4 BC 16x - 3 C 2 DOAD - 6 B κλολικο - 7 C (corr?) κλο - 8 B om. 1 - 9 B om - 10 BC add. am - 11 C om.

* 21 ro a

172

LVI

الا] د ملم

مر ا تحده درا محده المد المحده وعدم المده المده وعدم المده وعدم المده وعدم المده وعدم المده ومدام ومد

حمسلام : له المقدس مع مله

- مر 3 حده المحتوم ساله مله بعلامه محل حددسه سحم لحنه الحد مله حدد محل حددسه سحم لم الاحد مله حدد الله والع مله للعدم عمده الله والمحتوم العدم المحملة للمحتوم العدم
- a t con the most rect and acid

 cr had most have been all and con of the control of the control

LVI. A 21 r° a, 10 a. i. – 21 r° c, 11 a. i.; B p. 165 a, 1–165 c, 7 a. i.; C 105 v°, 19–108 r°, ult. — ¹ Suppl. ex B — ² C ασ πωπα — ³ BC πωπακ — ⁴ Lege σώπακο BC

הרבוע בישבי של פיט גאלמים בישתם בישאמים אלפים אישום

- م 5 حلل الم طهر مهمون المحتور مهمون المحتور ا
 - م 6 حلا دعدة مهم معطه و دومه مهم والمراني والمر
- عدم الماس ا

1 BC ⊐02130 — 2 BC ~ com — 3 BC om. 3 — 4 C om. — 5 A ante màio oontra rythmum i i o — 6 Suppl. ex C (B l. n. p.) — 7 C ~ cui i o a 3 − 8 Sic AB (efr. LXIII, 5, 2!); C siao — 9 Lege oa v C (B l. n. p.) — 10 Lege ou o oo BC — 11 B om. o

BECK, EPHRAEM DE FIDE, -- T.

* 21 ro b

176

* 21 70 6

LVII

HYMNUS LVII, 1, 1-4, 4

سله نه ۱[ک_ا

מ ו מנה ביא נפצח הכשל מלחם אנות ימן שרשם שאם יש הציעם לביני אשוא השלמה משפם באנונא מפוא בעה מש מעם מיש ביא معلاعه المدرمه مره הכבסלמש המלמשבה

مهمعاعما سعقه : مهدمه

- ע ב מוט בא וועם שם שם שם ארבים שם ב האלוא מם שבישא בן אשל כם והואה תנוזשמבו מש בלם לצישו יש לאינשים ملع ملاه عصد مص مراسم مره مرهد משפה משו בשבו מס בשבום حد ليم حدم
- מ 3 משה בשה ביים משם ביים מדים ובשה שם וכוסש האו המנוף ומנה " المدية المسعد المعدداء السره סבו לשל כם אלוא על אשל כם אולוא ماء مراية معه ومعه مهم مراده صلس حرك حل ع
- מ 4 מנה מצא ועהל לבה מבא 4 מנה ראושהו אמשב במא אבואו במצום سين معمد رس ساء مه ساء אצמם: תשת בח תל אינ תאותשם

Kaks Kuses Kla Llabora siber حمه لحداده معاهده معامعا حدة المد مرس مح محامه، مدندا حسمه بداء مه حر بدية لمن برناله بدا בבות וובטעא

م 10 معسم من مناهم المناسبة مامية محمل لماء ماء ماء الحد عدة مرام معمى دسهم בהוא העברלמה בובה לללפלע בלמ سمحدة حسله لام معمم لحمله להבנא נוב מעום

מ 11 מנה מא זא ליבוחת ווא בבל La Keis odo Keis Kos as בד לא בא שמנא המיד לשמבת משמאשל משמב יצש תלוזשום בו לב מבשבש לח מצו אם לבחא دا بلد معدم لم

מ 12 מנה ולא נולמת ובל אום מתחוב, לח למפוא המוצ בנא הכת אמשא פוא ممنع محلف لي ويعز لعمريخهم، معلم لعتدميم ، دام درم مام علمه 1 ouero aneso 12 Kml Kml Km no ieso حل حدوم دملده هه

اعلماد

LVII. A 21 r° c, 10 a. i. - 21 v° b, 29; B p. 165 c, 6 a. i. - p. 166 c, 28; C 106 v°, 1-110 v°, 8 — 1 Suppl. ex B — 2 B cha; C cha — 3 BC cm. x — 4 Lege ma BC

- م و حللاً معمم لي حلاه الحداه حداده المحدد المحدد

LVIII

(۱]¹ حة ملص

دراند، مران مران مران المان مران المان ال

مىسكە: بالمعقى لىنصدان،

1 С Шь — ² В , 1 — ³ С , h ізь — ⁴ В , эл — ⁵ С а. ; — ⁶ С опилах LVIII. A 21 v° b, 30 – 22 r° b, 1; В р. 166 с, 29 – р. 167 с, 4 в. і.; С 110 v°, 8 – 113 r°, 12 — ¹ Suppl. ex В — ² В мізь — ³ ВС , обламся

an klo on klo kheas kis on ms

- عر 8 حده دل علی می مرات می در ایم ترای می در میل می در میل میل در ترای در میل میل ترای در میل میل در می در می می در

 1 B are bac $-^{2}$ BC respectively $-^{3}$ b add, as $-^{4}$ Lege rejain BC; B add, so $-^{5}$ C in bac $-^{6}$ Lege and BC $-^{7}$ C in bac $-^{8}$ B are $-^{9}$ Ex BC: A false supply $-^{10}$ C om, a $-^{11}$ BC add. ras

* 21 vo b

عة و حدمدها معلم حدمالهم

- מ כל מנה הלא נפלא הבר מהא השם בפהערא במ שמת הביהא מבן האם בפהערא במ שמת הביהא מבן האפ בפהערא ואל במלמלא להלת השוא הבת אלפי, בהלא
 - - حر 7 حلل جمانات معم المانات الم
- ¹ BC κινωι ² Lege ¹σι BC ² B γσι ⁴ B κινωνιο (C corr.) ⁵ BC γολω ⁶ B om. α ⁷ B oπλ

son, ederon ones honen

oen, ederon

kleer leeron

ouri eiron

ouri eiron

April of the series of the ser

1 Lego whates BC - B and - B yei - B spike: C sishe - 5 Stropha in B l. n. p.

* 22 ro b

Koraza Konz his 1Koj Kis 12 5 Kijoani Koso Kielaoi Keji مراعة المراعة was ale kuf Kon ele come בא מוא ללבא ומב מבלאם ל tex her son river 1 til

م در در مسلما معدد المحدد المحدد المحدد הובה לפוסם פספי ול בה, באוא האשבע בנהאף האהמפ בה, דהעא ديود محدد ما ماعيد ما بها resem! *, our asso of riet or ins وحلم محلمت لم

[sla]

LIX

المار حة ملس

מ ו ליש העום שבים האו בהא ב دير ديه صعا دويوكي ومع وهم תשומש תש משובהן פשו محددهم حقحم مهمناته على تعلم בשרא השחם השור פתחוץ משא תצומם שיבו תנים

محمسا سعقه : بريمس المدى ماء عمل مرا ملء من 2 ك לעבות הפנה לב אבבוץ האבנא

1 Adde $ot \angle$ BC ot = 2 A add. in marg. ot = 3 C ot = 3 C om. ot = 5 B ot = 36 Suppl. ex B

LIX. A 22 r° b, 2-22 v° a, 6; B p. 167 c, 3 a. i. - p. 168 c ult.; C 113 r°, 12-113 v° ult. (stropha 4, 2): dein lacuna usque ad hymn, LXVII 2, 2 — ¹ Suppl. ex

عسلم حدده الم محده الم دامة مرياء من منده مدم مريم مل مساعة مساء مساء مساء حدنهء حقرا

- مر 3 محلم عمرية محدة محدة محلم في الم صهملسه معت ملحد مره مل عد مرهاعت مهمم سهمصم مساق בישא הכלפעלא לא אביוחה בבלחם איש ואבווסת, לבוא הוכא ת, כשוא בן בלחץ ומא מי
- ⁴ ל שמששו אילור ולהסים עבועו مهلم عل عده من معدد عفد מה האהו אבשה האם של כוא וכוא מאס مد علما من له ما ملم مل من مس حسرہ مسع
 - ב מות שבי ושבי בשנו משה 5 א مر المنالة المناعة عمر المناعة المنالة المنال תושותו בזום תשמום תושם תשתו وصيب حلاء وصيعه عدها מה הנשם במחשבה
 - مد معلم من له ك مدار مداء المهم 6 × مستب محمد مل الم محمد ومن אסט הבשוז אישור השמום הושם השתו مام مرادم مه مام مام المام ال بالم عدم حدة مه معمد حدد תצות אם _מש

¹ C add, et delet acras — ² Dele a cum BC — ³ C om. a (add, supra lineam) - 4 Hie incipit lacuna in C

15

* 22 T &

KIL I SUBERO KARES OBELIS
KILIS CORSE

(<u>*</u>[**

LX

[ح] د ملم

مهمعلما سعقه : مهدمه

- معدمه مص مص مع مدمه سلد مده که که در که د
 - مر و مراه مرد مرد مرد مرد مرد مرد المرد ال

1 Lege hu hu ка В (?) — 2 Delendum л? — 3 Lege , эса В (?) — 4 Suppl. ex В LX. A 22 v° a, 7-22 v° c, 13; В р. 169 a, 1-р. 170 a. 18 — 1 Suppl. ex В — 2 В лык

- م 8 مرا دنوس مورد کی محرد کی درونی کی استان کی ایک و محرد کی محرد کی
- م 10 حلمه معسلات المناح معم ط
 ماده معسلات حن ماها المعلم حن
 ماده هس حدال حن ماها المعلم حن
 عدال حدال حن علما المعلم حن
 عدال حن مالل حن مد لمد مادم حن
 المد لمد هسل عنه حن
- ed to come the company title of some times of the company of the c
- 1 B Khaziri $-^{2}$ B Kazari $-^{8}$ B ara $-^{4}$ B mhazira $-^{5}$ B as in $-^{6}$ B an Kin $-^{7}$ B rapido $-^{8}$ B μ μ μ Loge his a B

* 22 vo b

מבול ו המשבחלא מי מוא מילשולא ויבל כך כה בשרא בל כי מדא בחש הפום בלא האות שוהא בהיא صعمع مدوسه

HYMNUS LX, 3, 3-7, 6

- م 4 مطل سلف بحم مه مهد ومديس מש השמל ושות שבם שב אל הלו معل مع مدهدملي علمه حمداده וכוא ולא שוני ובו מם בעל מם אלבת השת מה "שת מה השלה לשאת מה אניבו ב ישמא
 - م 5 حيل دهةسم محددان دله ملدم مه مديع مدهدم محتدي مريم ביניובו משאבת השונהו הפול بناد، مص حدم جدت معل محت Kuisal iama Kijes, manile water ast - aims
- م 6 دده دله مهم دن مدم درد مده מבוון בבל פהמש בו לא שחץ " אבעו. מס ביו השמשם ל אמש שוים ישם والمرام حموم معمام معمام دانكاء بنند، ني مملع مصلق بمده معممه وحاسب
- مر 7 مدن الله تعديد الله عدد الله וסט משבו אמשב אמשאל ממט מושב مه علد قدم عمد معن عدم مع 25 אנא מס נבל בטב און האובים מסבם ומומ של כיות בחל ושורא מם ומק שהכת manuan 5 Kikan
- ¹ В ако ² В ако ³ Lege от В ⁴ Lege ак В ⁶ В add. on

- 187 معدا مال الماه مم عدد معد له אותב שאון שות אותב תשמשו In exten, team conto over rain בישה בישה השונה בשוי אנים המלאיז מה הלביז
- م و مدس محس لمع علد ، بمستم mara ste maryl mores תמלא מם הבין צולא שבו בם האל משב בו יה ארם החביצו משב שוביו وعد والمعالمة علم المعاملة ב של איז אים אשם
 - م 10 حده بوسم ليز عديههم، دمدعكم مهممسرا مدامد علع لعه ما مه שאמשעל תשלם שאמותא תותשם صمامصعد مديداء حده ملع باصع KIL on but _ K mean Kale Kls מבמד לאו עותב
 - ת 11 מש הלא האו הלא מים 11 מ من علح علم مدم مدم Kynal to Kynmy Komo محلحك المحلم المحلم المحلم محملت المعمدة محلة والمحمد المقلله محتمع
 - م 12 حدم وحدل بن بلد و ديمه المح الملكم سلام حلحله محن ين دالمه سلام الم ושת תש בות כל ומשם אשו משחה لا و ده ده مس مل الله على على
- 1 B a ima 2 B . slor 3 B om. a 4 Lego Laca B 5 B alaa 8 B horbel h - 7 B alor - 8 Lego ham B

مسلم مه دونه مه عدم دونه المسلم الماد الم

م 4 حدم دلصب دلایه دماهدی مومه حری لایع الماده برمنا دلمی درسنا ماهده مایم حدفهم حیال درجی هم لحماده مایم حدفیم حیال دیممین حدمیم مایم موسیع حیال دیممین حدمیم

م 6 مده دی در مده می در مده و مداره می در مده در مده در مده در مده می در مد

1 B reserve — 2 Omitte 3 cum B — 3 B in ires — 4 B om, — 5 Omitte 3 cum B

منه دول حلط دهم محم

مر ور مرابع معمار مرابع مربع مربع المربع ال

10

1[x1x]

LXI

الح] و مله

مهدما معدما د معدمه

מ 2 מלא זיין זיים זיים במדי מין בער מ

ده حرد دراه مع ملسه مده دراء عدم دراء محمد المام عدم المام المام

1 Suppl. ex B

LXI. A 22 v° c, 14-23 r° b, 30; B p. 170 a, 19-p. 171 b, 9 — 1 Suppl. ex

B — 2 B 100 — 3 B add. 100 — 4 B arco

כושא מם בנושבת מנוץ אפ מי, כושא

* 23 ro b

سلم بهمون مصه مسه صلا ملات المحالة معلم المان ا

- م 13 حدم المعتب المعتب مع 13 حدم المعتب الع

[علم]ه

LXII

ala is 1[34]

מ ו מנות השהיא בול שול בהן
הופלת בנהל בית שיי בל בה בל
הוארת מן בביא מי בל מה
הוארת שבוא מול מי להב
הוארא מנוא ביוא ממל בוא
הוארא מנוא ביוא ממל בוא

م نصما بستعه : مهدمد م عصد منه منه عص ملاء مده ع لم منها معنه منه عمل عمر علام علام

¹ Adde ram oum B — ² B om. 1 (?) — ³ B are — ⁴ B raise — ⁵ Suppl. ex B

LXII. A 23 r° b, 31 − 23 v° b, 15; B p. 171 b, 10 − p. 172 c, 10 — ¹ Suppl. ex

B — ² Lege are 10 B — ³ B isea

1 B om. 1 - - B 12010

מ 8 מנו ולא נבאל וא מס בשרתי וכוא

BECK, EPHRAEM DE PIDE. - T.

• 23 ro c

- م 7 مح بدیمه مناه می براده می به می براده براده براده براده براده براده براده براده برداده بر
 - מ 8 מנו מין לבת בבוא כשת לוא

 סכשת כוא כולא הכנת סכת " הפאוא

 מין מלון לבכת הדוף לבכת הא הין של של תי

 לבכת הכולא כתפבא מם משלמבת

 שממא הבלכות סמנו מין מפץ

 שממח, הכוץ בל

 שממח, הכוץ בל
- 1 Lege mean B → 2 B mina → 3 Lege (men) B → 4 B on. a → 5 B

שמשא השת בבוא האלבלכה האלמיבה השבר שבת הבוא * הפהבת האלמא השבר שבת הבוא * הפהבת האלמא אבוות באהעתה

- مر 3 من حدال حسمانه بهمط لمده سحمره محدال حدائم مده مدائم مدائم مدائم مدائم مدائم معلم لعمده معلم لعمده معلم لعمده المدائم ال
 - محمد معدم معلم معدم للمدس محمد عدم للمدس
 - م 4 مدس محص العدم مراجع سالم حداث لحدمات والله الماده حداث المحداث والله الماده مدان الماده الماده مدان الماده الماده مدان الماده المادة الماد
 - م 5 هنده دحه المحالك مدوسه ددهوده هه مه بن عدي معلم حل عمر لحمزه حديث لحده من مدات لحنه ماده المدي عدي حر دحل منم مده عمر دني بحدد المحدد المحدد المحدد المحدد معدد معدد معدد معدد معدد المحدد المحدد المحدد معدد المحدد المحد

¹ B, mariael - 2 B ex - 3 B estant - 4 B mitera

* 23 vo b

LXIII

امله نه المه

معملط بسعقه : معسمه

- מ 2 מנה הלא עבמ " הבה את לוב" מין
 לאכהמי, מיא הא עבל האמים, הא לוכיבהמי,
 האכן שב הלי אנה בה אהכ מל עמק"
 העאמ בנו מהאמ הכיא מה המה אכא
 האבימ בנה בהיא לבמה הנאמים
 ביה בלא בלה

איף בות הצוגא

م 4 حده دلم دهم دهر حلم مالم حدم ده دفاهم حد هم عدد دراه دمدر لم دمادب هه ملم هه دل قلم مدیحم لدام ملم دمی همدی ادرا

LXIII. A 23 v° b. 16-24 r° a, 12 a.i.; В р. 172 c, 11-р. 173 c, 29—1 Suppl. ex В—3 В кіфек—3 В кора кійе—4 В ки ід—5 В жи—6 В дук—7 В от. о—8 В хоо— в Lege жила В—10 В от в сли в —11 Lege от гла В

אם שמא הכונהאי היה אשהבע שוני בל שמ לעות העלות המה שת כוא פבעה בבתון הפבתעת,

- יאולאטז אמיטאב זיין משפט מוט 12 א אייר מיני מינים הרשה הרא הרא מוט לביבא ברי אירא ברי אירא הרא הרא הרא הרא הרא מוטאב במוס הינים אירא איין אייר האיירים ביין איירים מינים איירים איירים
- ور ور در ما در مرب ما الما در ما در الما در ما ما الما در الم
- م 14 حدد در الله دور مده دوره مده مده مده مده مده مده مده در المده در المد
 - عجد ۱۵ من درور الما الماره ال

1 B om. puncta pluralis — 2 B 123 — 3 B 244 — 4 B om. — 5 Suppl. ex B

אלסינה בע אוצא העד מה בא מכבל האנשא אם האלמא המכלל האב * מביא אלסי, כשמ בבונסמ, בבעה האכבהה עלסהל כעו פהעמ

- عد 13 معالم براعمه المدام المدام معالم محتاء معالم محتاء محت معالم محتاء محتا

[علم]،

¹ Lege Д В — ² В add. Д= — ³ В тэгл — ⁶ В _ сэг. Дз. с — ⁵ В _ сэг. Дз. с — ⁵ В _ сэг. Дз. с — ⁶ В _ сэг. Дз. с — ⁵ В

אסג, בוכ סבלכ סעלמ זל בבוא מס האיץ כוא לפסט באכסמי

- مر 5 مراماء درمانه من درمانه مرد درمانه من درمانه مرد درمانه مرد درمانه مرد درمانه مرد درمانه مرد درمانه درمانه درمانه مرد درمانه مرد درمانه مرد درمانه مرد درمانه مرد درمانه مرد درمانه درمان
- ور 7 حده دائم دهما حدده محسده دعده حدانا دعل مده احب عدد ده مدانه له عقده مدانه دهمیدب محدانه له عقده ماحد لحماحه المحدامه, حدمتهم، حمه هم سد مماحد عحدههم, لمستمه، حمه هم سد مماحد
- مد المت عصب منه لحقده، مدمنهم منه دماه منه المنه مداهه المنه منه دماه منه دماه منه معده مدحمالحب منه دماه منه بعده مدحمال تدموسهم حدد لله هم دماحدهه دول تدموسهم حدد لله هم دماحدهه
 - مر و مدن دسم ما در داده مدل درمد شون م

1 B and - 2 B Kroite - 3 Lege win B - 4 B and

LXIV

mlo is 1[as]

م ا منا دیما مسامیا المام مسامی المام الم

مهمسكا سعقه : مهسمه

* 24 ro b

- و مر 2 مدن دراء مدن به موتم دراء مدن به موتم دراء مدن در

 - م 4 حده لعماسه حدامه دمله لم حرفه دخه دخهره مه دخله دخل سمده مهدم حدید دخله دخل سمده مهدم حدید سعده دهانسه مخله، حربه خلم

LXIV. A 24 r° a, 11 a. i. -24 r° c, 3 a. i.; B p. 173 c, 30 - p. 174 c, 5 a. i. —

1 Suppl. ex B — 2 B om. 2 (sed m. p. add.) — 3 B 2 2 2 3 - 4 B 2 2 - 5 B

1 Suppl. ex B — 6 B 2 2 2 - 7 B 2 2 2 2 2 2 3 - 8 B om.

שאבי שבי בשונה של בורי לבינה מה בשונה של בשנה בשנה של בינה בשנה של היים בשנה של היים בשנה של היים בשנה של היים

- م 6 مده حين كهندك مدد هر بهنا حلاة محده حيد مدلك مدا مراحده عقله مدهله مدقله للسهطه هينه لسحة من ماتله لحعشه مح محم لحده عمده متسه محمده محده محده محده
- مر دعما مر المراجعة المراجعة
- מ 6 מהא הבתור מהא המהא פלא מבא א מבא פלא מבא א

¹ В эко — ² В ожий» — ³ В 1кло — ⁴ Suppl. ex В — ⁵ В жочил — ⁶ Lege ко В

لدن م تمديم ين سعه صعة بم نعل הפשיו משומה הציטא מים בישפון سعامي ممس محق مهمماي مدين صباقحا حساق

مهمدما رستعه: مهسمه

HYMNUS LXV, 1, 3-5, 4

- ملاحد وعدم كل من معده مدعات مام المعسم ادع درج مردم ושא און יש מארש שליו שליו שמטשאת תצשו
- م 3 مر من الماسم، على الماس المراسم المراسم الماسم مناسم الم وحد المحلمة المحالات L Land octob for the cont בידא בכך מצע בידא ביש שלא ציהים או אים מים מים מים מים אם אביל שב حددیم محسم لے
 - מ 4 מנות הכת העלה לאה בפו הלא שוני יבתה ומושא הא בתו השושו הושב مرامعد المحرة محرة معنعا ما محفة ححدمد محد هم حلب مليد Kins "an Kike Kyani Klass احدة ححمة
 - مر 5 هده د[م د]، حجد د منع عنه 5 לבות הבתו כח לא הין מצא שוא ودلم هريم مدرد ولد عدة مم מצפש מבים זבם משמה מים משבא לשפתה

1 В сер - 2 В чиле с - 3 Lege с в В - 4 В от. о - 5 В с 1 -

⁶ B om. — ⁷ Supp. ex B; A add. in margine

رمد نومه رعدد، رعو مدي مداه מא בהלתיך במםך בה מבין אבעה. رعيدة، ملد الدر معصه الا حسله قد معم

- ים מו מבא אוב הנאמו ל המל אבי מבא יושא יאבי ז אול בעות המוא ב עוק מם האשלמה א תבשהם הנהב אנא באכהה, בנהה, בנחה המלבו ונוז ים תאידום אלים exce oraida ouald concept, حے الک 3 دھندسال
 - م 11 مدهمم بية لك بلولا حدة قدم مديم יאשי ואמוש לאמן ומאל נמבמאי صستن مست منهم العنم منهم العنم العن عصمه درکم حمد معمد حددمد وماء حلمه وماء والماء والماء مادد لدحمت
- מ בו השת השם שוש לבים וב مرازعما معدد عصره معز مرعاة الان نعد ندر ولا المال من المعدد מה הבש במהוא יום אבי ומהחוד השמשא אבור בבור הבור אנה משמבא בכום യെ പുഗ്രാ ്യയാട്യ

[علع]،

LXV

(ما) در ملم

מ ו מנו שוא מבמלחמ הובא " לא ואחוא מוסו תלו במשום משוז תלו התשום

1 B hard - 2 Divisio stichi incerta - 3 B mh - - 4 B mmin - 5 B Кіїм — ⁶ В Кэйл — ⁷ В ожліэл — ⁸ В эко — ⁹ Suppl. ex В LXV. A 24 r° c, 2 s, i. - 24 v° c, 9; B p. 174 c, 4 s. i. - p. 175 c ult. — 1 Suppl. ex B

• 24 vo a

202

* 24 vo b

واحده درستده ما درست درستده درستده معاده درستده ما درستده درستد درستده درستده درستده درستده درستده درستده درستده درستده

- מ 11 מבעל אך הביא במינא הול במם בביל הציא הלה ביצא הלה הביל הביל האב ממבא הביא הלה בביא האב ממבא האב האה בביא המונה למבים למונה למו

Les series este

¹ Lege თბიжижа В — ² В см — ² В ака — ⁴ В слади — ⁴ В том достинать (cfr. Hym. L)

حلمه حطحهم بسسهم عملم

- م و معداء م
- م 7 مده دی اسلام دد معدد دعه مه مداد دامه مه مداد دامه می مداد در معدد دی مدد اسلام در العام در مدد در العام مدد مدد العام در ال
- מ מ מ מ מ ביא לימו איבי בלינא אינה באר היים בישא השמא באיו עלבאי בא המהלו לה נשמע וין לעהשעא איני היה ואיל בביא וילא ממלחמן עוא נהיא הלבה שמב בלעהו. ולמא מצא בצא המילי האיביא היי
 - م و هدسه مله حلسه: محمده دردنه مهمه مده و دردنه مهم درده مده و درده مهم درده و درده مهم درده و درده
- אנמט אבים אלימט אבים אלימט אלימט אלימט אלימט אלימט אלימט אליים א

LXVI

south reduce to me to the

wen kate of and the of the season of the sea

Kish Kusaz: Khuaz

> « د 3 دیم ۱۹۳۱ دیماهسی، دستا ۱۹۳۱ دیماهسی، دستا ۱۹۳۱ دیماهسی،

مام بلت محمومه دسم المحمومة ا

محاص الامحم

45

25

30

מור אינע במה ל במה השורם בושוז המה הל במה השורם במשוז הלה

و و دیوانی دیموساله موه

באבשישם ביאקאר מ

د 2 دموی موسط مورم مورمی ادع موسط موسط کم موسط کم موسط کی ایران کی موسط کی در موسط کی د

مرابع مرابع مرابع و و ه مرابع المرابع مرابع مرابع المرابع

LXVI. A 24 v° c, 10-25 r° a, 26; B p. 176 a, 1-p. 176 b, 4 a. i. — 1 B \sim 2 Lege \sim B \sim 3 B \sim 4 B \sim

- د و دیلم معده مه مقطم مهنوم بدده ف لن لدیدم دهلم ساتم
- معمور بيت ميد بي الكر معمور ميد ميد ميان معمور ميد ميد ميان
- - on 13 on 13
 - תבינם שביז תאמבין אישר 14 סי 25 די י 25 די י 25 די י 25 די י
 - ראצמם שלויז רים אמשה הבים 15 ס המשלמם שלוי רבים בים לים המשלמם אים רבים בים לים
- ر 16 اجه معلاحمته سحه مطلاته در حفریت دیله ممعلام در لحجم
 - سالا مرنع مصدنه ۱۱ سالم معدم درا معدم مدام معدم دا
 - ط 18 لحد مهم تلا مدر معل 18 لح حدم مدر مدارس مراحم مرح مح لاز مدارس

אנה הצוז האה האם 19,
האוש הבסא ומש ייע הל
האסייאשו

באבא בעמסה, לא מסא גומים ביאם בעמים באבא בפתם ביאם ביאם

- حرب جامعها ۱۰۵۰ محمد عدد محمد محمد المحمد ا
- مع دهه معمد معاون المعاون الم

*[xlx]

LXVII

[ت] مدس ن علم

ب ا سعد مداعم همور حدادی ا بر العدادی مداعم العدادی ا

المقه من مدر مرسا عراد الم

¹ B ad - ² B wain - ² Suppl. ex B

LXVII. A 25 r° a, 27 - 25 r° b, 6 a. i.; B p. 176 b, 3 a. i. - p. 177 a, ult.; C 114

r°, 1-115 v°, 3 - ¹ Suppl. ex B - ² B om.

مريس موية مويده مويده

ם זש האם מסי הצים על מס הלא של מס הלא מס הלא האם הלא האם הלא האם הלא האם הלא האם הלא האם האם הלא האם האם האם ה

مناهمی مید مدار مدید 4 ب مدامات ماتم مدید مدید مدامه مرب

مرائع کومیم براید بروس و کر مریخی کرمیم بروس بروس کی کرمیم مریخی کرمیم بروس کی کرمیم کرمیم

نصر مرمه المحرة الم مراة المحرة المح

عل مرح ما ماهد عادر الم درست مرح مرص محمل الدر الم لائل سعس مادر الم

אבישל ביני שיש מינים אבים בינים בינ

WP 200 1100

क 01 कारन उस्क्षेत्र हर्षित्यक या दर्श या स्कारकार्यक्र रिस्ट्रास्ट्रिक

¹ Incipit C — ² BC a.m — ³ Lege (¬ка С (В!) — ⁴ В (¬ка — ⁵ ВС акта)

BECK, EPHRAEM DE FIDE. - T.

15

25

209

• 25 r• ø

- - אס הכלו הביתל הזמא 24 א הזה לבין הלבו הלבום הלבומם שמו בא משר

LXVIII

[L] ei alm

برسله محامد بصلع محامة اعمرا دسل سد معمد محمد ساسم منامندن ب

י יש אי השמב: אשמב

1 C appro - 2 BC reals - 3 B mhohres reas - 4 BC males -

8 BC om. — 6 Suppl. ex B
LXVIII. A 25 r° b, 5 s. i. -25 v° a, 8; B p. 177 b, 1-p. 177 c, 5 s. i.; C 115
v°, 4-117 r°, 10 — 1 Suppl. ex B — 2 Invertendi duo primi stichi?

¹ Deest stichus in ABC — ² B an

מוד אשא אוב הודם מה בזוז מוד מוד הודם מה בזוז מוד היום מה הוום

- الا همام الماء ال
- اله من المراجعة عمل الم المحال المعلى المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة المراجعة ا
- ه 15 همس مه بات حديد عميم منع لحديد محمد مديد محمد عميد
 - ه 16 همسره من المحتام مير ورود المحتور ورود مسالهم ورود المحتور المحت
 - פ 17 פסע מבעל הכהסכוא
 - دعمم عادن
 ۱۹۹۸

 دهم عادن
 ۱۹۹۸

 <
- אביני שובי הושה היו ים 18 ב השורי החום אריוי היוד השוני האדיני היים ו
- ور مر ولاسم لحدث در الم الموسود مرحات المدح در الم الموسود مرحات المدح در الم الموسود الموسود

אסבת אפי השמבא בי השבי בוו ע הוב בוום אסבי השמבא אסבא אסבי השמבא

- תשמשש איז הואמש מצשש השמשש איז הלשמש מצשש השו הלו הלשב
- מ 13 אונים על מבלא האונים על 13 בינה בינה האונה מבלא מבלא הממ
 - معلم کے محصہ محصلہ الم ب معلم محمد محصہ محصہ الم
- منعدة بلد مدامت مناه ۱۵ ه الجد مدداه مساء مدام مربع مهم
- منه عدم المنه الم
 - ملت به مدامر الامع له ماهمه لمدن، ماهمه له ماهمه لم
- معد تعدد ماعده (عمد معدد ماعد ماعدد ماعدد خاعد ماعدد المعدد) عدد المعدد المعدد

مهمیعن مهعمه هلات 2 ع معسن معسن مصمعر منه

رامه محتام محاشب المرامة المر

ربقب ربقب ما ملاء مديد، 4 م سد حب سده ما سده ما

ארומעירם מיד רבינם ממשמה 5 ה יי מסייורן מוצ רעירם רעירו רשיו רלשר

محان ملعه مستعا و 14 مستعام مسعها مستعا مستعا م

مص محلمه عبد ۱ مربعا مص محامله عبد محدد محدد عبد محدد عبد المحدد عبد المحدد

معلام مسحد محسل معالم مسلام مسلام مسحد المالم مسلام مسلام مسلام مسلام

ل و لحد سحب همه حضر داحه حدد دخلمهم هنسمهم هر مه نحم

אבוז משאל הבוז משיע 10 ! יים מיים ארטון אפער האבונה ארבונה ארבונה וארבונה וארבונה ארבונה ארב

1 C anei — 2 C къкажа (corr.) — 3 В кладка — 4 Legendum

1 C area - 3 B am rearea - 3 Lege hans BC - 4 C invertit etichos

15

20

25

معمل مرمای معمل مرحم المعمل مرمای مرمای مرمای مرمای مرمای المعمل مرمای المعمل مرمای المعمل مرمای المعمل مرمای ا

213

و معروب المراسمة و المراسمة ا

7 داره حداقه هر محتام حداده می المحاتم می المحاتم می المحاتم می المحاتم می المحاتم می المحاتم المحاتم

8 ממשה משנה היה המשל בי וב משא בשנה לאוא המשל משא בשנה א

אטי עסט שבטים ביט איז נישוים ארזיע שיבאין איזיע איזיע איזיע איזיין איזיין איזיין איזיין איזיין איזיין איזיין א איזיין איזיי

سعسه حمام محلت مل مسعد 10 مدهسته حمام محلت مسعد 10

> عسانا على مهمماها 12 حم عسانا الله مهم علم لم ملائلاتها

باقد ما حق معنا 20 ن ماتع حقب معتا معنا معنا معرضعه معتا معنا

لمنعر عد منعده دلع 12 عد مسلم عدم منعده منا مرابد

א א 23 א הו, לא פני, השבאנו לי בי בטפבא נבך פניא הארש סציפהא

1[**ple**]

LXIX

[a] د ملص

ا می مرسع عمدم الاعلم می مرسع می الاعلم الاعدم الاعلم الاعلم الاعلم الاعلم الاعلم الاعلم الاعلم الاعلم الاعلم

תשתל תשמב : תאשמב

حمامعاه مدنمه المناه المناهم المناهم المناهم المناهم المناهم المناهمة على المناهمة المناهمة

ما مری مری میامه مام ماله مری میامه مام

¹ Suppl. ex B

LXIX. A 25 v° a, 9-25 v° b, 19; B p. 177 c, 4 a. i. - p. 178 b, 8 a. i.; C 117

r°, 10-118 v°, 9 — ¹ Suppl. ex B

عربته ١٠ ت

* 25 vo a

LXX

mle i= 1[m]

ראבים ומשו לאבי המים ו לאם לאמים לאמים ממים למים ממים

משפש משומב : האנומב

- و دون مرادی می دون ا ماری دون می دون ا دون از درای دون ا دون از درای دون ا
 - 4 محمد و براعم براعم و المحمد الإسمالاء محمد عديم وبراهم المحمد المحمد
- 5 معد کم مر لف مدیم دهده د حکمی مدید و مرد مدید المحدید مده و دوری
 - 6 صد المحال المناسبة المناسبة
 - ל מיסב לבעאה משמא שלאי הא זין פתא לבץי האכו. מהא כצאמא

مند من مند من اع مند من مند من اع مند مند مند من

علاملاء مل محدده مضا الم ملم مزدء المحملء مدم محدة مرب

سا مراعه مرا * محده مسا 15 ما مراعه مرا * محده مساهه، ما مراعه مرا * محده مساهه،

10

45

18 מם בבחוא לא הפשליף בן הבבינין בו לבי וכ מם בבונים שבי

ال مديم المحدة المحدد وحريمة، حجاله همم الحم المحد حله حاله

[علم]⁴

1 BC 1 − 2 C 2 − 3 B 2 1 − 4 Suppl. ex B

LXX. A 25 v° b, 20-25 v° c, 32; B p. 178 b, 7 a. i. - p. 179 a. 29; C 118 v°. 9-120 r°, 10 — ¹ Suppl. ex B — ² B あべっ ³ B om. a — ⁴ B add. かか — ⁵ B べいえし — ⁶ B はんこっ ⁷ B iouà — ⁸ B oかつ

* 25 vo b

- של שומר משמש או רם 17 الاحد الما حديد معلى מעם הלם
- مر مراعه من مرهد اعد 18 אבשוז הפמשו הנון סם בא الامناء مضا
- ما عدم اعده 19 مراعده 19 اعدم 19 الحجه محس و محر اسم בי שבהנים
 - ראם בא המה הא הל 20 אלשא משו הבו הנואש תאמשז ים
 - الاسعة بع حمم حم حل 21 حمد درده وی الم مدیده תמוסטקע:

LXXI

i aka i

אנצומפו יוע מה אומשב ! مرمه عمدمه مدمد ماء איבן ביא:

הובת מים: תשותר

אבורה אבורה אבו אינו אל 2 משאיש בח וב חם בבוא

1 В от. а — ² В кий; lege кий С — ³ В , тагайхэх LXXI. A 25 v° c, 33-26 r° a, 4 a.i.; B p. 179 a, 29-p. 179 c, 6; C 120 r°, 11-121 v°, 9 -- 1 In B in initiis hym. LXXI-LXXIV neque numerus neque nova linea; sed cfr. initium bym. LXXV. — 3 B ~3 — 3 B ~3 in Since

- Kile, mader Kawais Kam Kl 8 האפ לא כינמו השבו פהקף احم علامكم
- on any Kris on are Kobr 9 אם בשליו ומשא בין حل مدرس
 - מאב במפנטא זבו לבי בארם 10 الاحمام مر مرعد المعادة מס האמותשות
 - on Kilps al Koasu _ Ka 11 א משב משם מצוו משמ لححمحه
 - מבוז משם מנושמש שמה 12 حدتمهم لعم حجمه معر برا اعد
 - Kanas alu Konas ans 13 مسلف صعدم سمحدم لحسلهم
 - 14 حتب المحدد الم محلاة عبي שות בכל בעום המשם לשם זע ملم حدددلا
 - מל שנה מושה הכוע וה الم سزيم حد لم وصم האיבי ובימוני
- אם בחב הבבנה מה משחה במחא Kean in K Karam K لاءمعد مضا

* 25 vo c

216

1 B area

- מים וצנות שות תן מס תשימש 12 בביו באם ניסטא פעיבאי முவுக்க வற்க
 - رحم مرقام مهر نع مسلد اع תיומבו אם שותאו תשבו هے حدمین
 - אותם מה בשה בז מל 14 כל מי של של הז מל 14 فعل ملهة به
 - وا تقنه معه خدم منا اد مح تعلم المعلم وحز حليم و ١٥٥
 - താ പ്രമാതാ, തവാപ്പ ¹ച്ച 16 محلف حزمية معلى عمد المعاقبة حبب لحصه
 - האו לשבו למצו משם 17 הבל בנסוסם, אונא دحل حةيكم
 - פו בו בוסוסה, מא פיאיץ מם למ שמה הוב מם בבה בי ביחוחה,
 - وا مه ط تس عمر السب مامد من عدد مام ماسم באיםטקע:
 - משם שנות הכנון ממ 20 ולמתו היושמו של משם מש مه عدد لم

1 B arca - 2 B resame - 3 C plus xo

HYMNUS LXXI, 3, 1-11, 3

ז אבוא הי מנא ידומסא בבוא¹ א וב הכשלו בו בבהוח اکم و درس

- reation on sign Ka 4 בבוא וצבו איבן מאנע حصر مدحدة
- ארשה בבגא מס בלם 5 പ്രദ വര താം ചർച്ച دراء * معراء معراء
- 6 בה אמב אמוז מם בלבא הבבה הור בבסרא בבעה אונה 72 cz 1600
 - תום ביוז אאים אבין 7 הואה השבו בשל הלומבום مه سرعله ما
 - 8 لم معل احدة محدم العدد محلل سهدم ماحمة مه لم amour Ma
 - ومعد منه معر بعدم و משבשב מחש הנבוא מבום ध्य प्रकार
- त्वक त्य नवम क्रांचित्र त्वक त्ये 10 מס שבמנא הושבה מבוק rapid pupis
- רבום אבם מח תשמש מחח תל 11 פולד מט עשמיו יינאר שוים אוים ംഗവാമ ക്യ

¹ B ਕਰਨ। ਕਰਨ। — ² A add. supra lineam; lege ਨਰਤ BC — ⁸ C ਕਰਨ am - 6 C 2012 - 6 C 200 - 6 BC militala

* 26 ro a

LXXII

حة ملم

ו בממוז ובא מעק נפיאי سنة عده محده مد ראוומה א

Kisast Kusar: Khuas

of concerns ochair 2 حصهاكم كمن كالم هان حداسم בי בסוו בא^ר

ما معف ما محا محدد 13 אש מח משבו , חמש משוו עית حرة حب رحم

mad kas kansams 4 איאת מסי שן שם עמשא ב עם showers ro

who i see Kind Kd 2 ska 5 ומש בלבוסמי אפ לא ואישיםמים warn yera

6 مدهم ملعلم م وزع منه בוא שבבאז על בתב יסת מות rnadon, churr'

> ארלוז הנה הרלוז הכשם 7 מוש ושלם יבת מם הלום 5-20.3 SUR KL

or kend you in an kly 8

LXXII. A 26 r° a, 3 a. i. - 26 r° c, 34; B p. 179 c, 6-p. 180 a, 8 a. i.; C 121 v° , 9-123 v° , 8 - 1 B on that; C mathra - 2 B on, a - 3 B $_{2}$ or - 4 B An - B Ann; C Ann

مل مرعال مره مم مرهده حد مدوسه

مرعمة مرمه مرا مرعم مه سر ع ليل هه ملاسم محمد حب مح مص سعده

משל משמו לש השישואים אם 10 بروك ويد ملي سر

חאמשינם משם האמשלם מלץ 11 سلف احداده حدر بلحده امح برسعه

שבו עות פלייה שם מושכש ביון שם سلعبه مهم سلع عمصدين حجر حمدة بي

> אלים אם אביז מעשי 13 تصدر عدماء محله مح ניבן א ביישה שם

אל בשפה דל אבו הומב 14 נאת בבבא שם אבי אניני אנונים של אינין

בו באה ביץ אבינע איף בלבסובת הבמשא מה אמנהם ולבל מנק والم مراهمة مراء

سع نصعا مرنامه لمدمد مل ال اساء مسه: عدد معام مسه مدد مل مدم

المام معم حلمه معم محلم 17 لله لحدة مالم عدما אישי ניממרה

1 B 🕶 — 1 Lege 五立 BC

• 26 ro b

LXXIII

HYMNUS LXXIII, 1, 1-7, 3

دة علم

male of is: Khuas

- 2 סבר מם ער מם הלעלים לא כל היו במ מלעוש במ הלש מל היו בא מנו נפצם
- מה האלאה יות מה בעלאה מה אלאה הלאלאה הלאלאה הלאלאה הלאלאה הלאלאה
 - مسار عدد مص مدعه مسار عدد مصد المسمر مسار مص مدعم مصدعه
- نصلا علا من معتد مصلاء عده من عدمه معدد مصلاء عدد من مداده معدد مصلاء عدد من عدد من عدد من عدد من عدد من عدد م
- ه ده د بنه الله و ا مع مع الله و الله و
 - محادده حدد، معمل نسمر مهرمحمد

LXXII. A 26 r° 0, 35-26 v° a, 6 a. i.; B p. 180 a, 7 a. i. - p. 180 c, 12; C 123
v°, 8-125 r°, 9 — 1 BC ~ 2023 — 3 B ~ 2020 — 3 BC ~ 2020 ~ 2020 — 4 B ~ 2020 — 5 B ~ 2020 ~ 6 C ~ 2020; B ~ 2020 ~ 16

BECK, EPHRAEM DE FIDE, - T,

18 لمه بعدة معدة المحدة المحدة المحدة المحدة المحدة المحددة ا

معدم المعدم عند ما 12 من من ما 21 من ما 21 من ما 21 من ما 21 م

ما بعم متنه مم حدم لم ما بعم متنه مم حدم لم ماجم ماهم ماهم ماهم متنه ماهم

בי השלא ובא בו לה שמכץ בי הוסום זכא בו לה שמכץ איץ כוסוה

השומל בין אבי הקי על השמי אל השמי אל השמי אל השמי אל השמי הל ה המים הל השמים הל הל הל הל הל הל הל הל

1 C om. a - 2 B, isa - 3 B ~

- ۱۶ مهم وزمع درات مهم درات مه سلعم موم عدم ا لحلم دزمهم
- الا مدم برة بعدة مده الا عند محدمه المريخ فاعد معرملم مدمة
- 19 שבם מובא משבמלמ אין ומנו ממנשא השבם מני אין אלמינא
 - 20 سار دخده که حداده که داده که داده
- مهمسه مه مهم مداله عنه مهمهم عنه مهمهم عنه مهمهم منه مهمهم منه منه مهمهم منه

LXXIV

15

حة ملم

ו של ומביושי באי ומביושי באי ואבוו, מבין אווו, מבין א

معمل بن د د مهدمد

2 מנה נבין שמשכה אמ הבו מאפלי לא מאפשמא איץ יחע מהוצא

8 مد کا عدم بصمع مل عد 8 مناب معتب معتب معتب معتب المحصه احت

- مد معمود با الا معمود المعمود المعمود
- 10 במש לי אבמצי של וף שני שני אוני מפס אוני מפס אוני מפס אוני
- ון פינים דר אבים אות הביבים אר הביבים אות הביבים הביבים אות הביבי
- مه برات یک مستو مه به اج مه برای پردیمه مستو مه برای پردیمه مستو برای پردیمه
 - صصاء مص مد نحاما 13 ما عما عم مدست منع مزیماء مہم
 - 41 محمد علم محمد المحمد المحم
 - תושם היושט או ביעם 15 היוש היוע היוע היוש היוש היושה היושה
 - المراحة المراجع المارع الم المارع المار

 1 B φ aza - 2 Loge order B (C corr.) - 3 C add, as - 4 B φ bits in the distribution of the corresponding to the corresponding

1 B ở 32 - 2 BC sine punctis pluralis

LXXIV. A 26 v° a, 5 a. i. -26 v° c. 25; B p. 180 c. 12-p. 181 b. 10; C 125

r°, 10-127 r°, 6

مهم الالتعديم واوسم المولاعيم مالة والمالة الماليع

- 13 בעביבה מאה מהכ במפשם בבה משה משה מה בבה משה מפושה מפושה מפושה משודה משודה
- 14 حنوسه دعودهم المحمد المحمد
- 15 מששה אונים האמשה 15 מששה האולי האולים האולים האולים ה

 - ומובק באיל האים האיבה באים 17 המות האילהם, באובב ביש הובהום לה
 - Kejana Kohe Kisa ok Khae La
 - منعا عد محمد نعمه اع منعا المسمناء منعا مهد
 - حبد لغنه ۱۰۵۱ محمد معمده و معمده المعمد المعمد معمده المعمد المعمد المعمد المعمد المعمد المعمد المعمد المعمد ا معمد الملتخدين المعمد ا
 - مناه علا مدمه که دوروز درون مرمه کی مردرز درون مرمه کی دروزز

- معادی می مراسه دراه می مراسه دراه می مراسه

 - و ده معلاس عنوالیم دا لحد له درده لا مدر ده دماهایم
- 7 مر، مر، تسلحہ لط بعلسب حدّ علسہ لمم لط ممحتسب
 - 8 نامیم بحصا بیمن 8 معلسلا میر میسلام مدینه علی مدینه
 - و مسجمه مراب مروعه مراب المعمد مراب المعمد مراب المعمد مراب المعمد مراب المعمد مراب المعمد ا
- רצומם שניים בי 10 מביום מיים 10 מביום מ
 - יאשו שאר אבים משם 11 יו האשו מאי אבים מסובה האשו בישה איי ופיבאאיי
 - رهد بالرت ويدا مه مه 12

* 27 ro a

- mla kom ima keinen ikanant L klassa L klassa
 - الابعا مهانة مهرة لاغاء على الماء الماء
 - معنه مرید کا معنه میانه کا معنه معنه معنه معنه معنه معنه کا معنه معنه کا معنه
 - אברים בינים בינים
 - مح محل لمحم بية, نمح كم كم 26 محل لمحم بيد عمل لمحم المحم المحم المحمد المحمد

o[zle]

LXXV

mla is 1[,]

مها نصفت می می ند مدید ۱ مادم محل مدل مدل مد مدر مادم می مدد

Exprovery of , exprove

Euppl. ex B BC - 3 C win - 4 C hig - 5 B and -

مرمنه مصل مرسم میده 2 مهمعدم مرب محدد نه مهد محدن مد

- mhanto 1 resolve rel 3
 rest rel 12 resolve rel 3
 restrat rel mentione rel
 - 4 کے حدست سحمدہ اللہ میں اللہ
- مهمسلمه هنتا محاه ه مهمسلمه هنتدا عده سهمسلمه هنتدا عده
- عمل معرند مل بعرة ملك مدر المالك مدر المالك مدر المالك مدر المالك المال
- 7 كم ين دور ما لهو يسنم مط محداور مهو، لم يسنم همه نسم،
- 8 אבי לא אנט בנ מא ישל מבלמת מות הנחתוא בו מא יתל בל בינאא
- مرباها بدان برماني بهام بري المربان المربان المربان المربان المربان المربان المربان المرب
- مصرة مام محدم ماء 10 مصدم حا ممصره ماء 10

¹ BC κε λο − ² In C puneta pluralia − ³ B ρολος ≈ − ⁴ B om. α − ⁵ Lego κω, BC − ⁶ B .aκα − ⁷ BC κειαίο

231

אמשו הא הביו לבייולה אים הבייולה אים הבייולה הבייולה הבייולה הבייולה הבייולה הבייולה הבייולה הבייולה הבייולה ה

- مرسد مد محمله مل 21 نصده مده مده مندز مهده مده مده
- אבי אל אבר א האבי ה מת 22 בולכת מסר אבי הלכת של הארבו הרבו הרבו אין בי כבו א
- רבשה הה באה אהב אאפים 23 הבל בהומש איבן אמלאה ישור וחש מהרשה
- KEIK , EZ ark throw 52 . 52 to 1
 - 26 مل بن تعم دورة ندر ده ورد حد قراس مدر تهسب مدر تعمیر مدر عدر المدر عدر المدر
 - محصمد می است مداد 27 محمد مرابع مرابع مرابع مرابع المرابع المرابع المرابع
 - مهر ماه صعه 38 مهر ماه معهد مهر ماه معهد 38
 - yile eli / asker 29

- سلام محمد مرانا بدورة ۱۱ مداناله، مصابح مرة مديد مرة
- עבאס מיז באמי אבים מיזים אביז מרזים שמיזים שמיזים
- וו אלת אחם היא החבר שמשא מעו, אמן החביא הירים המים מנישא
- אבאב היי בין אוא מא אוא וכן אוא היי אוא וכן אוא הא
 - אב בו אנא זיל האד זים 16 מרח הוא היוא המא בים אומ הוה הכוא
 - مه مناع عبد المسام من مناع عبد المناع من مناع عبد المناع المناع
 - ها حصر من معمود لنه مه حصیحه لدنسهه ما عامید
 - אמשות שת הבינו מם המ 19 יו האמשה הלו האמשה הלו אמשות זהב
- מה הצלש החוז הצור ום מה 20

1 B arca -- 2 B add. - 1203

HYMNUS LXXV, 29, 2-30, 3; LXXVI, 1, 1-5, 3

مرسمة مصنعرة لم

معل محمد محس بلمح 30 محدة لمحمة محلرة بعلمهمه خدملنه حامع

[علم] 1

LXXVI

الما تع ملم

ו כשמ אונא מא מאמנים י מוד עלשוז מס בד במשיותם "פד منته مح

אטשעם אות מינם : תאומד

תשלא של אמשב מוא במב 2 ومعم وعدته مصاتح תשו לוות

> משלת בש אותם מש ביום 3 העום זעו במעם منح للاتيمه

mike klua Kies Klu 4 مصتما منه مدمد محمد مانحماه ما

מותפס תובו הלמשצ ביום 5 אותשל , יוסם שחל במור מצרם صعطر بمعلده

¹ Suppl. ex B LXXVI. A 27 r° b, 19 - 27 r° c, 26; B p. 182 b, 13 - p. 182 c ult.; C 129 r° , 12-130 r°, 18 - 1 Suppl. ex B - 2 B - 3 Omitte cum BC

233 אפי לפאואי הלעםו ה מה אנוצ ים

תים תשתו אמשו בים 7 משל משמו שמא מור רמצרם

אבאו חשב יע מס אמלאו 8 מום: משב שמא י ממ המלה שייאים ורא מיינ

מה אום אש משבא בינם 9 מם משל ימם שמו משב מעבם משמשל הלעשמצ

> مرباته عمر جنانعاه 10 אב באונישם באר מכולא 5 Livie Koo

> > ار ما معتم ما الم دسهم دراء مرسا مر בו מבלעות

الاعلام به موزه الا بعد أو الا איף וופשם ולא מלווי ב حة محلاة م

ممالة "عده نعر لم معرفة اع مدرلماء والملماء سمدل حم

الما عمل معتالة عده الم מא פצם ל ופציםאים מה אים אבו

Badd. on - 2 B arco - 8 B mircal - 4 Omitte cum BC - 5 B rite - 6 BC om. a - 7 C rhaises

عد دور المر عدم من المر المر عدم المر عدم المر عدم المرا ال

۱۱ دنه مه لع حسه د دید الا مه مدنه ۱۱ مدد مام لحده مدنه مهنام مه مدنه مام داده سعنام مه

عامد، ۱۵ مریمه ما عند مص هدهمه عامد، ۱۵ مریمه

مه ماسعه، موحد مهم اعمام مربعه اع ماسعه ماسع مربعه المحدد اعمام مربعه الم

"marries on of ere 1114

1 BC om. - 2 BC mais - 3 B ara - 4 C hazubr - 5 B hub - 6 BC mbiler - 7 Lege rires BC - 8 B add. om; C aura - 9 B rheurs; C mbiles;

מה אמלא ישאה ביש היו מהיו 15 היו אינמשם מבליא אניגם המשאש אל ישא

> משר גאו משר גאים ו6 משר איים משר איים משר איים איים איים איים ו6

3[2**72**]

LXXVII

(مد]¹ د**ن** ملم

יאבי משבי יבאשמב : מאשמב

3 لخ عدد ما محديم ما عدد ما داعمه داعمه داعمه داعمه ما عدد ما ما عدد ما ما عدد ما ما عدد ما ما عدد لما

של שיו הל מיזי עית בל 4 מו ניבי עית מט מא אבייל למ ברי ברי ברי מים

25

ב אם אות הבים הא מם וכלי

1 BC om. a — ² C эма — ³ Suppl. ex B

LXXVII. A 27 r° c, 27 – 27 v° b, 14; Вр. 183 a, 1 – р. 183 c ult.; С 130 r°, 19 – 132 v°,

5 — ¹ Suppl. ex B — ² BC мым — ³ В м им — ⁴ В ом. а — ⁵ С мым

معدم عد معدم esira ala

HYMNUS LXXVII, 14, 2-22, 3

- معدم مراجع علم معدد معدد ال od on ple irins onl مو صدحهم
- במתיוש אנהו האמש הח האים 16 בחשיואם איתו "אאדיד יש על העודים במות הצושו
 - חול מש מותם מח שום 17 מכבה באוא אבי בפות حده بعزمع
 - 18 لم حداوليم حصر سلمهم لم مداوليم مهد صدر Kale 1 Kheno
 - mine are "mires man 19 مسلم عد ماده معم حت تعله كر

15

25

- תשמום תושם תשתו תמשב 20 תפשמו לב " מות במתם במות במצ המשבים זעאי
 - rear region i rear rosse 21 مهده بلسع
 - תפשחו לב בחצו מש מקורם 22 בכב במה משישה べめむのべつ 12 aべ

مراع مام مراسع ما الما عام 1 عام 237 ملع عجده محد محله اتيه المسحم

- אמצור שר בשלון בשרון 24 mode oles one sud حهللع
- משב אל של שידי עם 52 مر العام المراد مي المرد المر محصد عله
- سهممدا مح محلة مره 26 مهم משב מן פת מס מים אם מס aea ray
 - is relat his also are 27 مع دیم می دی کی است بدا: مدح
 - בו לא מכפס בו לא מכפס ב משש בו בת יש האמשוש אי אישטמש איא
 - שמבין שמב הישבלן מיס 29 عديه منعا مله بعد حدد احد
 - ما عديد الم عديد ما 30 مربعة مرا مراسة مربعة عماء مه مزيو

[zla]*

¹ C отах — 2 C от. — 3 BC кахлик — 4 С эко — 5 С жізі (corr.) — Bom. a - 7 Lege Rhead BC - 8 Lege Rines BC - 8 BC - 10 BC 10 Omitte cum BC — 11 BC 3113 — 12 BC 2000

¹ BC om. a - 2 Lege Jala BC - BC _ do - 4 Suppl. ex B

LXXVIII

[سلم أ1 [حز

ا المده محمدهم المحمدة المحمد

[حمسهم: دنه سحط حهلاه

- יי איא שני איא מיי מרא שיע שני איא שני איא שני איא שני ארא
 - לא אין בא יועא מי, יוב מס למי זכת אלובב היב, יועא
 - الاستع مهد ا
- ده ک کم کی بره ک ده مراعام می بره ک ده محدی محدیم محد عدد

LXXVIII. A 27 v° b, 14-27 v° c, 9 a.i.; B p. 184 a, 1-p. 184 c, 3 a.i.; C 132 v°, 6-134 v°, 6— ¹ Suppl. ex B— ² Suppl. ex BC (A solummodo puncta dividentia strophas) — ³ BC ベンシュー ⁴ C アロトラ マー ⁵ Lege ベンシ B (C corr.) — ⁶ Suppl. ex B— ⁷ B エルロ — ⁸ BC om. a— ⁹ BC ベント — ¹⁰ B

8 جنوب محمد مل من در مرمد المرب الم

و مسط عداء الأماد عدد المام ا

10 محدث من علائم معد دعم لم المحمد ملح لعد حدم عدد امس

> בחידי בחש גומא פוף גוזי בחש גומא פוף אין אין בא מנוש

רשבים מש אשי אם 12 שי ילים 13 שי ילים עם 13 איי איים 13 איי איים 13 איי איים 13 איי איים 13 א

* الله المراهم المراعم المراهم المراهم المراهم المراهم المراهم المراهم المراهم المراع

14 معملاسط الله محملاً معملاً المحمد المحمد

17

¹ Lego mair BC - 1 Lego win BC - 3 B am - 4 Suppl. ex BC

RECK, EPHRAEM DE FIDE. -- T.

240

• 28 re a

- HYMNUS LXXVIII, 26, 1-29, 3; LXXIX, 1, 1-1, 8 Kind Kones whee her in 26 المناس مدين مارس waster pu
 - KLO , sor sybria 27 on are where into ne eroa
 - מוזואם אר ל צעל זם 28 מונשא מס לב ובב אתנום מים משע שמים
 - אצמם אבום אני שי 29 תלוש תאתם תצוז שסת لجما وبها

ale المرامعة حدةعم

ון שפבא הנאית דד ב עו

LXXIX

בל פלא ואלמא בועבסמי

ו אתוא כו, שבעוא כפסעברא מאשא משב שמא משלמא الما عدد عدا عد الماء والماء عدد الماء למה אבא הוב מה בא בחשבא سه, دلء ۵۰ مده ۱۵۰ محص ملع مراعدة ١٠٠٠ مرس مراعداء

עם ממשא האשב שמיו المديد مل سع امه مربعاء

שומא : אים משומב על : משומב

15

LXXIX. A 27 v° c, 8 a. i. - 28 r° c, 9 a. i.; B p. 185 a, 1-p. 186 b, 25; C 134 v°, 6-139 r°, 12 (omisso folio 136 quod continet hym. de Margarita IV 10-15) -1 B = 1 - 2 B ~ be - 3 BC - 4 B + 2113 in or - 5 AB

- refor " ar rober in , on 17 لمسلالهم محمد مما عدد مرحم حن مدالم
 - ומש זכא באא הלשו בלא בלא בא מביבה נאם מילוא محاب مدحد لامت
 - 19 ما دم عحد مله غهدسم במם מניא של הוכאי משו عد مع حلهم
 - rolative musae ble 20 ه، دلهه باحده م،
 - out hat ourar his 21 משאר אם שאנו מאסמשר محموم ولحلم
 - مراعة مراكة ما 22 مراعة ما 22 مراعة ما השינ בו בו באלא [חושית בחבוץ «آبة معهدة مراً»
- am Kusi bla 4am Kusi bazz 23 لاعده المعده الأوم المعدة المعدة المعدة المعددة المعددة المعددة المعددة المعددة المعددة المعددة المعددة المعددة אבו וכנה
 - 7 Khozonez Kale Koj 24 ולא משא בבוא שוב ממלוסמ שאמשב שיע
 - mbiomari rale 8 raj 25 25 ולא כביא שנים שטא בברנים עד Kigh Bak
- 1 B \triangle r $^{\circ}$ 2 B add. , or 3 Suppl. ex BC 4 BC om. 5 BC om. \circ -⁶ В от. — ⁷ С (сот.) თ hолоза — ⁸ В add. , т — ⁹ В ако

مص مدعر المدار المدار

و مدح مورد المورد المو

תו ו ומלא גאמיטעו בר שום אמים

4 با مصد لم ۱۳۸۲ میلی در المالی مصد بن میل فالی بری در المالی المالی در الم

عموں محبی مدیک ہے کمعدی ہے کہ استہ ہے کہ استہ ہے کہ استہ مدیک ہے کہ استہ مدیک ہے کہ دیا ہے کہ د

 1 C - 2 B add. am - 3 B om. a - 4 B < ior - 5 Deest in Mss. - 6 B < con - 7 Lege on ion BC - 8 C , high - 9 Lege of ion B - 10 C < < i

ب بهمنسا ۱۰ میمیاء محمد رده مهدی محمد میموس میموس میما درین محمد مهدی محمد میماری میمارد دور مهدی محمد میمارد میمارد دور مهدی محمد میمارد میمارد دورد مهدی محمد میمارد میمارد میمارد دورد مهدی محمد میمارد میمارد میمارد دورد مهدی محمد میمارد میمارد میمارد دورد مهدی میمارد میمارد میمارد میمارد میمارد میمارد دورد مهدی میمارد م

معنی، حدد معید المحدد المحدد

س عدد کرد المحمد دو بودهد

 1 C - 3 BC remained - 3 B in (in C - add, supra linear) - 4 Lege in Ref. BC - 5 B and - 6 AC - 7 Lege reign BC - 8 B reignal - 9 AC - 10 BC positions - 11 C reg. 12 C - 13 B cm.

* 28 ro c

مه المرحمه بهد لم الما حودده

Il upi con can rouseda

ceida alor celera

ray para esce lino esa el

ray esce ray es eson

ray es en elexa el en

ray es el en

ray es el es en

ray es el es en

ray es el es es es es

res es eson hacea

1 BC om. - 2 BC - 3 Lege on his exhan B (C corr.) - 4 B add. 3 on - 6 Deest in Mas - 6 Lege σπαραίτη BC - 7 C - 8 B is hhm - 9 BC

13 كون من الموسى كون الموسى كون الموسيد الموس

المحل من معنه مر معنه مرا المحلال المحلال المحلال المحلال المحل ا

[علم]17

25

1 C _ oiou — 2 BC თhios — 3 BC — 4 C — 5 B aro — 6 Lege our BC — 7 Lege relikes C; B relikes — 8 A — 8 AC — 10 C чиго; В ! — 11 Lege relikes В (С corr.) — 12 BC ires — 13 C თhiure — 14 Lege го вС — 15 С , horel (corr.) — 16 Lege თhius BC — 17 Suppl. ex В

دة علم [دخلة دنمه سطم]،

ا عمله معجمه فنمعمه المدونة محمد الفتائم صحده ممح محمد من بوعم ممح ممد من بوعم المراب ستسم حصدت المحمدة حصدت المدادة من المراب من المراب المدادة

مه مه محمه مه محمه المحمه محمه المحمه مه محمد المماهم المحمد الم

م منه به منه المنه المن

LXXX. A 28 r° c, 8 a. i. -28 v° b, 14; B p. 186 b, 26-p. 187 b, 3; C 139 r°, 13-141 r°, 1 - 1 Suppl. ex BC - 2 B King A BC om, - 4 B and - 5 C King - 6 B in home

 247

المعالمة ال

حبات ماد دربایا ماد دربایا ماد دربایا ماده دربایا درب

¹ B べかぶし; C べかぶ — ² B ベルス (C corr.) — ³ BC ベルベロ — ⁴ BC —
⁶ BC ベスレベ — ⁶ (' テレルカズ

• 28 vo a

* 28 TO C

29

28 **vo** b

و مدد هه مدن حداده مده المداد المداد

LXXXI

(De Margarita I)

عل حزيسهم عل مله دحده صعم

ا حسد می مقصی مین مینی عمله کسید سامه حمقت مینی مینی ده کاره مینی دینی دینی دینی دینی دینی میدم وست کراوس دینی

حصر المراسم ، المراس ، المراسم المراس

2 محدده مند علا عمد مدر دماده مادد من مادد دم مدرد

¹ In C corr. — ² B sine punctis pluralis; C ממשבא — ⁸ Suppl. ex B LXXXI. A 28 v° b, 15-29 r° a, 25; B p. 187 b, 4-p. 188 b, 18; C 141 r°, 2-144 r°, 10 (omisso folio 143 quod continet De Marg. VII 9-16) — ¹ C ממשבא — ² B מבשבא — ² B מבשבא

- E co, sesoko usko kestik cin cestoko kin ich evio rei rin reju rei ch enten usko keket rin eket
- 4 مدم لن حابح السامة المح وليس المح مدالم مديد المحكم مديد المحكم مديد المحكم المحالج حديم المحالج المحالج المحالم المحالج المحالم المحالم
- 5 und * ett uzon, orizunon,
 oreotton, und eorino*
 ett ookino* oreotton
 oretton
 oretton
 read to t
- 6 سند حص قعام ۱۰۰۰ و سند حص مدار مرابع مر

 $^{^{1}}$ BC am - 2 BC mai - 3 BC ,maisa - 4 BC ,maisa - 5 BC

* 29 ro a

هدر الماء من المعددة عدم الماء من الما

10 معده به دونه معه المعدد ال

اا سام حدیدی اسمه دون، در دم که ایم احدی المعیم موری فران احدی المعیم موری موری دری موری المعیم موری دون المعیم دون المیم دون المعیم دون المعیم دون المعیم دون المعیم دون المعیم دو

ראשט בל מביש איז ביין 13 ביין איז ביין איז ביין 13 ביין איז ביין איז ביין איז ביין איז ביין איז ביין איז ביין

صدعه حسم معده بعداء مدانه مدره معده الماده معده الماده معده الماده الما

HYMNUS LXXXI, 13, 3-16, 5; LXXXII, 1, 1-1, 2

عامت المحمد معامره المحمد الم

LXXXII

15

(De Margarita II)

[c]1 ci alm

المعدد المعالمة المعا

 $^{^1}$ B మగం — 2 B om. o — 3 Omitte 3 cum BC — 4 B గమాడు — 5 Lege గుమించిన BC — 6 C ino. — 7 B గమం — 8 Lege గుమించిన BC — 9 Lege గుమించిన BC — 10 B మగం

¹ В эго — ² ВС сица — ³ С (В?) эго — ⁴ ВС года года — ⁵ Suppl. ex. В

LXXXII. A 29 г° a, 26-29 г° c, 11; В р. 188 b, 19-р. 189 a, 4 а. i.; С 144
г°, 10-145 v°, 16 — ¹ Suppl. ex В — ² A add. contra metrum года — ³ В год

مطلر حمح الممنه اعمد ואמש השאמבת אוובן מצא pais de ducante

- משמבת שלמאם משאהר ששאר 2 المراه معمد معمد الماء ا عد لما مدحم حلام عمدهم حد لم سعدة لسمه الم ىدى كموهم دد الملم لدر
- 3 مالله و من ديمومو مادي حاسه دع، مدل لخصب دحمه, سه لن المدالة ومحمه والمسالم معالاً مدين محمة فعالم بعاء الاعتقد المطة الألال
 - مدسه مدعد مدار مرياه 4 תשב שלם תםן תוות مروه ماء مدا بي ماء * الانتلا الأناء الاعداء المعادد מה הביולמש מה
- مص محتد محلم محتد على 5 תאושמצים מת מה תנושנו שהעודות עםן עווע אשמה אשמה באשה המשהר مهمقط عد مقدمها لمد
- مستح ممص حقل حمقل 6 حمر حة محامته محد תבוחז המחז בשושש מית איש כו להמכבי לבלי יבובא حلیلی می محتضد

2 אבשה מע לא משות 1 אמן אמן אבש על 2 תום אנום תנו תיום كستام كتاك كالمع كالمعالم סביו לאחש משמא במשא مرائع که دری به به به ده

HYMNUS LXXXII, 7, 1-12, 2

- 8 محمد مداسم المد مداويم תפשמב ממי בשו איתפיוו بعل سهلسا شده محمنا منه صمله لدر اب حاسد اعمة ومحلم مع معامدة
- مر الم يعده المعدد الم states resul on results הימשלה כש ינות שלה יילו سعم محد به مهم مهم مرده
- של בא אבתם או היה 10 או אבל בא 10 مع مساه مهمته مسعم انحت مسعم معماه محور مصلعة مطهم بعمير עלפה בן פהכה בו כהלכוכו
- ال معدر المحادة المحدد מבום אול בלו האמשמם معمد امعم عد معمد امعم KIE ish Kolay yok حهٰد المتقهم، حد ستهم،
- מום בי בים בים מום מום וכן 12 ما منعد "كيّ حدده حماء

1 Lege , halos BC — 2 In A add, in marg. — 3 BC , bure — 4 C add. only that - 5 B Kei - 6 B Kon - 7 B allaro - 8 Logo razano B — 9 С , — 10 В тылкы — 11 В (С corr.) КСЗ1

 1 B בבז 2 B אפן 8 C אורל 4 B איז 5 C ראז 6 BC add. המי

* 29 ro b

* 29 ro c

HYMNUS LXXXII, 12, 3-13, 5; LXXXIII, 1, 1-3, 2 מצום * של פאל אם לבע המשמע אשת בשונם ,סמוביצלו מית

השושת הלים השבושה מיות

عمين ما عمد معد معد معد ما اعمد Kara 1 asses, halor, her Ki שישא אנואו אפאב של ביציו موم و محمد معمد מושמצ אשב המשמבם השמו 3[ple]

LXXXIII

(De Margarita III)

mlo is 1[1]

ا لم مدلايم وعلسه لهدا معزيسهم نما مه حسوحم محمد مرزع المحملة بشاميرة לה היפושבת לבהשבת נהמובת سلاحرة المحر عمد حعلسلام

how Kends, then Koul 2 when the wearner سمع مرع مل ماعده معلد عمدسم دعادرور الملمر لحع بناهم حق بعما

و محر باور حريمهم المعود عمل عدامة بهمد عدمة

¹ BC om. 3 — ² Lege ∞ B (C corr.) — ³ Suppl. ex B LXXXIII. A 29 r° c, 12-29 v° a, 2 a.i.; B p. 189 a, 3 a.i.-p. 190 a, 29; C 145 v°, 16-147 v°, 12 - 1 Suppl. ex B - 2 B - 2 B - 3 C - 3 C - 3 makes -4 Sic ABC (pro عند عند عند عند - 6 C (in margine) عند عاد الله عند عند الله عند الله

בנו שבבה שם בל נישב شعقعاء محتما مناصم مصمقداء مله مدهدهاه

א משושלא ומן במב במב על מין בנים 4 ساس والمعامة على حموسك תםמש אנם כם תוחמוז תואת אנצמם אבר במצא סלבי נסמו אי מאפין מוכיו

و المرحد ما المحدد Khuzasa Kian sax ماويدها حدة دسم חס, לוח לבוא אשת לאכסה, المركم ومعقد

har rea reser rals 6 MARCOS KLIE KOKSS KIAKL سه د لا علمحه منه دوس * حص the win was suit is ליזראטן מאינ שמש טאמוט

ז מסו של הנישו בת ימו بحمقعه عدم معلمه און אמונט אובא וא אניוטו ישם אאים אים: אואר וחום רבעו מחם

ساقا باقا كسع مع لهدر 8 בסשאמשים נשאר נשאלו ישאח ובהו בובהוחלבו מים מצא המשמח וכוא ואומ ווב בובסומה

1 B asse

BECK, EPHRAEM DE FIDE, -- T.

دیمرد حصب می المعدم منابسامد حمد المهر دادیم سامه لفر دلمر

LXXXIV

(De Margarita IV)

* mla i= 1[1]

• 29 vo b

ما مه عدد باشمد عا ما مه عدد باشمد عا ما مه عدد باشمد عا ما نامام حسد زمد ما ما ما ما ما ما ما

1 C add. in margine — ² C arca — ³ BC ασωλίσα — ⁴ Lege pi B — ⁵ Suppl. ex B

LXXXIV. A 29 v° a, ult. -29 v° c, 33; B p. 190 a, 10 a. i. -p. 191 a, 24;
C 147 v°, 13-148 v° ult. + 136 r°, 1-136 v°, 2 a. i. — ¹ Suppl. ex B — ² B σ λω — ³ B om. ασ — ⁶ BC σ λω — ³

و اعم المحمد المعادد المعادد

10 حکدتی مدادی مدر مدر المانی المانی المانی مدر المانی المانی مدر المانی مدر المانی المان

וו בבי שם מאום בבא יחים איך בשוא האימי ליבא נאניא איך בשוא האימי בועא בבישא בידוא נישמוא ורבא בבישא ניקני משור איזובי

12 حدمه مدلات النفر ملحه الم معالسة محلاة للام تعلد لنفر سعم محلام تلتخويسم و لحرمه يحم سعرام لحمد للامة الم

אותה עסוים ערט 14 בעט 14 אינריה עסיים על פער 14 אינרים אינרים אינרים אינרים 14

 $^{^{1}}$ Lege منا 2 BC - 2 Suppl. ex BC - 3 Lege منا 3 BC - 5 B رسیسینار 3

258

* 29 TO C

reupin Dussin شلع لمحلع صدادية محدم בש ושלבו השק צות בהם 9

ביוא מבם שמשנחאא המשל, האכהל שיה בפהוא rededo ajunto rdoc colacen

HYMNUS LXXXIV, 8, 4-14, 2

משכנטמאה לבא מי, מובי " וו משבוח לו בנוא מו, שלו الم محاسب من معنون الماء cantel co on cents משעבל במ הוגב נסמוא حے حقادہ ہاں محمدمحک

וו במפלך איות יונים ביוח וו בו בועב נסמוא בלעהו مرط دقم لم معلالم מה איש ביו מל שימים שיא المع مه محملة حد لكم سعة

ים בות המשמאה יום בות בות המ 12 מות בות בות בות 12 مهر لمنه صدر منه תאמשמתיו מה תנסמא מלו منه مص انحت بعد له مرم مرياه معموم محراء

רשמש בשבי 3 בשמש אם 13 معده المحاسم المادم الملدم بعدمية بدو ودورد ישל המעל בני נימו לא . رحمه محمداء بعا محمه و

ما مميه معدم المدّ المر حدد ملامد بمع لد سلامم امحم

1 In C corr. — 2 BC , m — 3 C , marks — 4 C marks 1

ممسرنما مرامعه عده ع سس مه مع مل مرت مل ط المهتم دد لم صبح משמח הל משלבה אשתו سو للم حلم وحدد وحد

4 علد درصم لم حليم صحليم בשוא מבואא בוו אונא حلل عجم العلم المالم وردال عدم معد له المحق معالم سله بهديم

משתם אשו אשו אששל 5 יאבאר או אים האפט הפאבם שמבה הבוש מחוד בבות محديه معام صعم مصاء المص معدم معتم

> השני ארביז המשני פ لقد جدمات حدد برقا אב בעובוא אבש מצא מוצושא מא פומעא مده الاستهام المدية عدد

sina Kla Kina wK al 7 המלבשו ווב מס umant in to momus בובהוחלבו האוח וכוא העד ומונים וכ כן אבצא

Kina Klas Kala Kane 8 «نيسلام»، ملاه ممدي השבים הבים השבים שחפים

¹ A add. supra lineam — 2 BC and

معد که علم برید برید معدم محمد میدی بریدی معربی معدد لصنعی

15 محدر ماتدی حدیم المحمد الم المحدد کمیدی مید حدیمی مید مرید کمیدی مید حدیمی مید حدیمی احداد مادی المدید خلیم المدید المدید المدید خلیم المدید المدید المدید خلیم المدید المدید المدید خلیم المدید المدید

LXXXV

(De Margarita V)

معلم جمادی مرب المحادی مرب المحادی مرب المحادی مرب المحادی ال

 1 C ແມ່ນແ; B ແມ່ນ (?) — 2 C ກວນ — 3 B om. a — 4 Suppl. ex B LXXXV. A 29 v° c, 34 – 30 r° b, 6; B p. 191 a, 25 – p. 191 c, ult. — 1 Suppl. ex B — 2 Abhinc usque ad LXXXVII 9, 1 deest C — 3 B ລແດ — 4 B ມແລ

معتا معتدم ندر ۱۰۰ موسط المعتدم المعتدم مهدد المعدد مهدد المعدد المعدد المعدد مهدد المعدد مهدد المعدد المع

LXXXVI

" Klos , male sah"

ا بعد دمنا بعدی همه الحدید می در بعدی همه الحدید بات می بعدید می در بعدی می در بعدی می در بعدی در بهدی در بهدی در بهدی در بهدی در به در ب

مصیدار ممس بهدی عدد کا میدهمد ما میدهمد ما میدهمد مید میدهمدی میدهمدی میدهمدی میدهمدی میدهمدی میدهم کا میدهمدی

المراع موس المراعة عمد عمد المداعة عمد المداعة المداع

معته معت معت معت معتد معتد معتد المعتد المعتددات المعت

معاقبة معام معاقبه محموم

LXXXVI. A 30 r° b, 7-30 v° a, 32; B p. 192 a, 1-p. 193 a, ult. - B only in a - B only 121. [realized in relationship - 3 Lege now B - 4 B - 3 La - 5 B ran

וו מנשה בשיים בכל הבישים בכל בבישים בכל בבישים בכל בבישים בישים בבישים בבישים

12 حدة المناهم معلم المحدد المناهم ال

1 B ~1~4 p. - 2 Lege 120 B - 3 Lege 2003 B - 4 B 11.7 - 5 B 21e

30 ro h

* 30 ro c

- וו בבן אמנבות מיושאת ושבחוו נועביוסובי בבי מס פמיחים مرعدم مراغع ويعوم مراغم معت مرنهم حد مقعم
- بعاده والمعر ملكم مدل دستاسه حل مصانسه خ متمحمد مس مقلعت מים של בבי לא המות הלומ
- مر کدن کردن می می است می کی
- ובמבסשבת אלי אני 12
- 13 ميدر بععد لاحمة ما אבא הלאה "אמשמש מה حر مل کین کا حکم سامحک عدل على مدية, ملحد וכת מש בל האת לה שיו בל
- الدمت عد بلته درمه الم حاكسه دمله سهدي ארים שושאט אריוה דר am " Keely ram Kl siear Jaly: אולסת, בחפובי ולא מללועת
 - 15 سهر عمدتم حدم بالمحد ولخ وصدر وحلم بمنهر معالم معام مراسم معملاء معدد عليه معمده مماهایم حدر عمده، حلام
 - وا لم سام عمون ما مدا الم Kazaz 7,00 Kazas: Ku

- ماسر حل محدم لماتم त्यादः वहांव व्यामाना KEIK is to ashor KI
- mains laama kheas kin 6 محمد عاء صمسلل am 2 art agih mung ins מה אנושוזם במתנים ميسالك ميسهد سے
 - ל במא בי ניטא בל בפסוא י صعيقهم ادد الحد اعدن لاملامه مدهديا אשצ כה עית עיםוז ישים محمه منه حقاس معمه
- യ്മ സ്വാധ സ്വാധ എന്നു 8 ് വയ യുവ്വ . ് യെപ്പ് مريك بنومه محمده مدومه אבים אציו הים אלא במת אפת תצום תנוס
 - מוח ולשבי המחות שבונה או שבי וועספה בת שו בניטוו معددهم دد صبع لنه تعلم معدده لحزيسهم שם במשאחיו משמב מטיושב
 - תלבש המתבבו האשמש מת 10 שיבה בטוף ארא השחש لعاعد عوبه حدمدد بدنيه عموند حر حوند

¹ Lege aiau B - 3 B hamas - 8 B rel - 4 B, mahres - 5 B Til - 6 Lege har B - 7 B, ins

) vo a

22 دور ملامه دور مدر المرابع المرابع

10

LXXXVII

2[21e]

ei ala

ו אילי בארושי ביל ארושי בילים אינים אינים

مدام مران مدما دعم المران مدما عمر المران مدما معمد معمد معمد المران المرا

معمر برسعمل على المعمر معمر المعمر المعمر المعمر المعمر المعمر المعمر على المعمر على المعمر المعمر

השבים האעינים בארשים שבים האשרא מינים האעינים האעינים האעינים אינים אינים באנים אינים אינ

- - الا هقالم هجمد للماتم عدممد الماتم ا
 - - ماملط عند من علم علم عند المناسط المناطط المناسط المناسط المناسط المناسط المناسط المناسط المناسط المن
 - عدم محمده المحمد المحم

 $^{^{1}}$ Lege ماني بنت 2 Lege المناب 2 Lege 3 Lege singularem cum 3 (?) 4 Lege يمين 5 B om, o

* 30 70 6

حباب کے حصا حصص مراب حرائے کی ا مراب حدیا حرائے مراب حدیا حدی مراب کی ا مراب حدی مراب کی مراب کی مراب کی ا مراب حدی مراب کی مراب

و مدیر برای در المحرب المحمد المحمد

مد بعده عبارید، همید می به رسمی میده مین میده مین الماری مین در الماری می به الماری می به الماری می به الماری می به الماری میده میده می به الماری م

لان برا عمر برال، بديد 8 مده، بديده مه مياء ماء عياء حقيد مياء ماء مياء مياء مياء مياء مياء مياء مياء مياء مياء

المالية المالية

معمه مملحه دنجمه، مهدلمه، مهنعله عجمه، سلم له معمه لسلم سدلم المتحدم سدامه

۱۵ سائه الاقماع المحملي معدم المحملي معدم المحمد ا

منع مبد معتما مهمه الالم

13 שלם מנו האמנה לבוא בארותה מנוא בארותה מנוא בארותה במנוא בארותה במנוא בארותה מנוא במנוא בארותה מנוא בארותה שלם בעא בל פוֹמא

الم المتعد ب المتعدة مد المعدد المعد

 $^{^{1}}$ B om. a — 2 B 2 B 2 C — 8 B 2 C — 4 Hic incipit 6 C — 5 Lege 6 C 10 C BC

 $^{^{1}}$ BC $\stackrel{}{\sim}$ 2 BC o.w.or(3 - 3 Lege roon B et corrige $\stackrel{}{\sim}$ 2 Lege 3 Lege roon B et corrige $\stackrel{}{\sim}$ 3 Lege roon B et corrige $\stackrel{}{\sim}$

* 31 ro a

Kaihe to on Kan 1 120 15 حلياته محقمه محيلة محقمه مع الإنسام معلم الما الماء على الماء على الماء الم مرياس معلم محدة عمد محدمه ملء مميت من

מל ישוא עולם אוי 19 معددهم ملك مهديه محمده مرقع محمقهم محله بشهام مصلح منموسه الحسيم مهس محلم معسلو بطاهم

> المحل من على مدمع عدد 17 الملد مدن _ مسلف المما حل حمود ما ماله بشالام مدنه عليه مدية حدة The mean super of

18 at h cont hundred whin מושבים משמם מובם ann alor Kala Klava Kihawa معد مص مهد موه عدم Moo ere is reals along

> תשם יתפוםו תפוםו שלוי 19 אבר שוח אדי בי אטש Jave also Klikar als * جيه،، ويريم سهونوم مرص ماست مرام م

مراه مادين مراه مام 50 مام 20 משבו השלם בשם ישוא ויקומ

מש יבוול הבוולה השבי לש فالمس وزم دايموم المسود مدامته لقدلم حصدا

תנה אמה תניםו מהים 21 תנו מח שבת who epoch and aform وهقدسهم حسمر المركم حملقمه محمه حمايتا حديثه

ك سلو دارم، مل مل 22 Koro ales Khasto Le בא השמה מוכא החפבת مرعاية مدنعة عامر عمام لحددها ععر دة دعمام

معاقم معاقم معالم المام במלה נישה לעיד עיוויםם الم المالية معلم المالية المال معل الاسعم مصعة لم ישלו איותב ל אחוש מים אמשישיו עבונה שובי

ותני, אפים המסץ יתנשבח התנשא תנושם

1 Lege anoma B — 2 B raha — 3 C alr — 4 BC rha — 5 Lege awam B (C corr.) — 6 B pama Kharama Kerian shak שלב לבילם ; ולמיצים השביש ומין אפים מושא הכלום מבשבח בתנישא תנוששם במחז מאמשתח מבונש מוח [מאו]מושם المحنام ليرسم هار معابع

 $^{^1}$ Lege $\Delta z \sim ^2$ C om. et legit $\Delta z \sim ^3$ B λ - 4 B \sim 5 C corr. in 12 - 8 C 12 - 7 B 1600

GRIECHISCHE LEHNWÖRTER

irer (app) 0, 22; 20, 2, 23; 69, 21; 70, 12; 146, 19; 154, 2, 5; 160, 11; 171, 17; 179, 23; 247, 5. τωρω[]τ (ἀγών) 44, 10; 68, 4; 129, 11; 150, 11; 151, 22; 205, 21; 210, 10; 246, 9; 267, 9; 268, 16. φασικ (ἀδάμας) 124, 9. Kzak (elbos) 189, 21. $\sim 1 \sim (\sigma \tau o \lambda \dot{\eta})$ 139, 6. σχημα) 57, 4; 73, 8; 87, 15; 106, 3; 111, 20. κιαροκ (σπόγγος) 270, 26. $(\dot{a}\theta\lambda\eta\tau\dot{\eta}s)$ 83, 13; 126, 5; 210, 20; 246, 9. $\beta\tilde{\eta}\mu a$) 56, 12. 149, 8; 265, 19,

κίοιο (βήρυλλος) 252, 25; 264, 20.

al $(\gamma \lambda \psi \phi \epsilon \iota \nu)$ 161, 5 - κ al

τέπεις (γένος) 69, 19; 133, 20; 134, 12; 197, 15; 242, 12.

κολ. (διαθήκη) 79, 2; 163, 11; 175, 15; 195, 6, 20; 201, 2; 216, 14; 264, 11; 267, 1, 2 — مما 78, 14; 175, 21.

τώρα (ἰδιώτης) 149, 12; 150, 15; 153, 13, 17; 163, 27; 166, 8; 176, 8; 242, 21 - Khahasa 167, 3; 261, 12.

κοισ (ἀρώματα) 96, 8; 180, 4; 199, 11.

√→ (τάχα) 69, τάξις) 16, 10; 11, 11 24; 96, 9, 15, 18; 97, 25. 17, 20; 96 12; 100, 7; 122, 187, 23; — 🖦 89, 1, 86, 13, 19; 97, 2, 4, 21; 122, 10; 183, 18. καιά (τύπος) 34, 14; 86, 7, 10; 89, 20; 109, 9; 110, 9, 100 135, 24; 154, 15; 13 173, 19; 226, 21; 228, 2; 245, 3, 6; 247, 23; 248, 20; 252, 8, 22; 258, 23; 266, 26, 267, 21,

κιαί (τύραννος) 40, 11; 131, 4.

reson (εἰκών) 13, 2; 248, 10.

κιοία (κῆρυξ) 45, 17 12; 153, 2; 191, 2; 213, 17, 15; 266, 21; - viar 10, 20; 29, 12; 47, 29; 64, 2; 71, 15, 22; 75, 21; 78, 14; 85, 9; 116, 8, 11; 128, 21; 140, 23; 155, 14; 158, 28; 166, 20; 107 8, 9; 186, 11, 193, 6; 203, 22; 238, 24; --112hr 137, 2; - rhaiais 67, 10; 70, 1. Kenhas (xirwis)

and (Leyinir, leg 232, 3. KIKED (Augir) 7; 213, 9, 11; 215, 19, 20. 12. 156. 15. 15. 15. 15. 15. 15. (μυρίτηs) 52, 6.

γίας (μιλιον) 16, 15; 201, 3; 206, 13.

γίας (μοχλόs) 257, 6.

γίας (μοχλόs) 257, 6.

γίας (μοργαρίτηs) 66, 13; 161, 3; 248, 16, 17, 23; 250, 4; 252, 25; 254, 14, 23; 255, 11; 256, 7, 17, 21, 27; 257, 2, 7; 258, 1, 10, 15, 19, 27; 261, 5, 15; 262, 11, 16, 21.

(νόμος) 91, 4; 96, 26; 113,
22; 153, 7, 8; 155, 26; 216, 10,
16; 263, 15.

κιαίω (σωλήν) 135, 1, 24. κις [κ]ιω (συνήγορος) 85, 23. κίωω (σάπφειρος) 117, 11.

6; 146, 7; 148, 11; 163, 23, 24; 173, 6, 10, 11; 203, 10; — α=κ 44, 1; 87, 5; 90, 1; 114, 10; 134, 21; 141, 7; 154, 8; 167, 18; 170, 27, 28; 175, 21; 176, 23; 201, 15;

242, 23; 244, 13; - معم 166. 26; - may hr 153, 14. κοίω (πύρωμα) 38, 26; 99, 14. κωιία (παράδεισος) 57, 18; 97, 27; 154, 17; 209, 4; 257, 15. κωίας (πόρος) 14, 20; 73, 24, 25: 106, 16, 18; 120, 12; 129, 22; 146, 4; 183, 27; 194, 23; 203, 14; 231, 1, 10; 245, 14; wish 231, 9. κρόσωπου) 91, 11, 14, 17; 111, 15; 171, 20. κολο [κολο] (πιττάκιον) 271, 6. κλασο (κιβωτός) 39, 24; 40, 1, 15, 26; 41, 2; 42, 20. κιαμο (κοιτών) 154, 9. רואש ($\kappa i \theta \acute{a} \rho a$) 6, 21. καλο[κ] (κλείς) 58, 13; 61, 8; 85, 14; 150, 24; 209, 7; 257, 7. κεντυρίων, centurio) 35, 3, 15; 196, 4, καιρός) 184, 20.

φαιίλ $(\theta \rho \acute{o} vos)$ 56, 12.

VERZEICHNIS DER HYMNENANFÄNGE (alphabetisch geordnet)

$(\mathbf{I}, \mathbf{V}, \mathbf{V}, \mathbf{V})$	204
שובא האלו מה המשו מונוע)	36
האל היינים אמש	154
60 (LXXXV) Kalamas ar	260
של ביים אינים אינ	146
if we want of (IIIX)	60
לא בו, שבעוא כפסערא (LXXIX) בו, שבעוא כפסערא	241
	267
ייבו בא משא און (VI) אבונים אביר אייבו בא מייבי	24
65 (XVI)	65
	63
	67
אבוא [מוט] הבשמשבה מוט (בעיור) ביי יי יי יי יי	31
The state of the s	100
(AAIA) Walled William 1	
(11)	88
(111)	93
- · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	102
	9
	52
מה ובשנה בי, (XXXXIX)	128
	212
95 (XXVIII) حمتاه حمقه حقد حر	95
אל כיו, אבלכלה (X) האשלא כיו, יאל כיו	49
אל מבו, ומו כמ (XXI)	76
Sent property (IIXXX)	108
	121

עם און איז (LIX) אים מויז איז איז (LIX) אים מויז איז איז איז איז איז איז איז איז איז א
on rises on (IIX) 8
8 (LIV) השמש השלא
בול בניא (IIIXX)
1 (LII) خماري ميم
l (LXII) רבי מבו
הבנה בהבונישה (LX)
אר בא משא (LVII) אינוי בא משא אינוי
$\mathcal{L}_{\mathbf{Z}}$ und (IXI) 8
ه الله الله الله الله الله الله الله ال
4 . 1
ביה הלא ביר, (LXIII)
هه سام هتم (LVIII) و
3 (XLI) מנה שא מבמלחם
8 (LI) ארט מבא העפוס בי
רבנה נפועל כד, (LV)
ברט משם טייבו (XLII)
מבו שנא הבהלמק (LXV)
5 אל א מפט אל אל (XXV) אל אל מפט ביז איי
حے بصوم کے (VIXXI)
عن حمه حقد ال (LXIV)
وريم الله الله (XXXI) على الله الله الله الله الله الله الله ال
6 (LXVII) ለአደດ ጋ ፣ ለደህ
همه وموزیک (LXXXVI) می نام عنوانی و نام الانتخاب الانتخاب الانتخاب الانتخاب الانتخاب الانتخاب الانتخاب الانتخاب
•
(22.11)
7 (LXXI) in an example.
4 (XLV) which is a war
יים האגם אום המס הלש הל XXXIV) מום אום ביים אום אום ביים א
7 (LXXXIV) ~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

				171	m 10-5	zet	сĦ	NI	g D	ER	HY	MNE	NAN	FÄN	GE			
276													(LXX	Circ	حيك	. Ka	،رح
215				٠	•	•	•	•	٠	•		(XX) ~	لمك	7914	(3 or	בו או בו אנ הו או
83	•	٠	•	٠.	•	٠	•	٠	٠	•		(XIJ	TT)	~	ئە ئە	a. r<	hic	حاحا
138						٠	•	٠	٠	•	•	/T.X	CX	(TX	حد	مقد	محے	cur.
248		•	•	٠	•	•	٠	•	•	•		(X	XX	VI)	~	ر م	Lun	cin
118																		
232																		
220				٠	٠		٠		•	•		(11)	73. 43	.11/				
									/T	v	Z 37 T I	rT) 🤏	גחמ	ב מביח	a ſ	برح	$\Gamma c L$	بحكء
238	•	٠	•	•	•	•	•	•	(1)	22.2	(X	XXX	V) r	لاحك	لحم	الما	ا حد	7.1
114	•	٠	•	•	•	•	٠	•	•	•	. (23	2111	•) .					
223												(L	XX	III)	-	ヘアム	هك	≺ ത
	•	•	•	•	•	•	•			C	XLV	7111)	σ	7	ngra	3rc'.7	7	കര
152	•	•	•	•	•	•	•	•		(,						
61				٠							. (2	XIV)	[.	· L	> 3]	بن,	, ed	امحته
125								. 1	(\mathbf{X})	XX	VII	I) .	۱ ـ	1	مح	٠i٠,	2 v	aidn
125 3								. •	(X)	XX	VII (I)	را حلار	ہے، ح	π2 √1:-	گى بر	, i	ით ა 🗸	سات سات
125 3																		سەج ساھ
3																		
3 5 7						•			(II	(II (I)	() o	20 K	`\Z	3 K	املیک املیک	신 신	,നറ	Anc Joe
3 5 7 72									(II	(II) (I)	() () () () () () () () () () () () () () () (x الا	(a <u>r</u>	13 M	کده کده محم	신 신 호	<i>™</i> ,⇔∘ ,∾∘	عمل عمل عمل
3 5 7 72 16									(II	(II) (I)	() (, i :	(XIX)	(az (az ()	3 M 3 M べい (V)	دعه، دعه، دعم دعم دخه،	حا حا د ، ند:	ا لا سم سم	4×30 4×30 204 204 204
3 5 7 72 16 156									(II	(II) (I)	() (, i :	(XIX)	(az (az ()	3 M 3 M べい (V)	دعه، دعه، دعم دعم دخه،	حا حا د ، ند:	ا لا سم سم	عمل عمل عمل
3 5 7 72 16									(II	(II)	() ()	(XIX) عد ركا	(az ()	3 K 3 K (V) (OO)	امد کیدر محام حام در	حا د ، ند.: نده،	, ma ml , ma	4×30 4×30 204 204 204
3 5 7 72 16 156									(II	(III)	· · · · · (X)	XIX (XIX . (L) VIII)	(az	3 m 3 m (V) (√w (√w	امدک کنده محاد مر: مر: تام	حرا موالا المحاد الما الماد الماد الماد الم الم الم الم الم الم الم الم الم الم	رالة: المرا المرا المرا	
3 5 7 72 16 156 69									(III	(II)	(XY	د لم (XIX) (L) (VIII)	CAL CAL CAL CAL CAL CAL CAL CAL	13 で 3 で (V) (Som (VII)	داره داره در: در: در:	حل عد ، اند: احر احر بحمل	ا الا الا الا الا الا	2014 2014 2014 2014 2014 2014 2014
3 5 7 72 16 156 69 209									(III	(II)	(XV	(XIX (XIX (L) (VIII) (L)	COL	3 「N 3 「N (V) (Som (VII)	Clark Clark Clark Co. Clark Clar Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clar Clark Clark Clar Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clark Clar Clark Clar Clar Clar Clar Clar Clar Clar Clar	حل حل نعم: [م بحما معد:		- al - al - al - al - al - al - al - al - al
3 5 7 72 16 156 69 209 254 234									(III 	(II)	(XY	(XIX) (XIX) (L) (VIII) (. (L) (. (L)	(AZ	1.1 で (V) (VIII (VIII	کندا کیدا مرا مرا مرا مرا مرا مرا مرا مرا مرا مر	41 42 42 43 44 44 44 44 44 44 44 44 44 44 44 44	, ma , ma	2016 2016 2016 2016 2016 2016 2016
3 5 7 72 16 156 69 209 254									(II	(II) 	(XV	ン (XIX (L) (VIII) (L) (L) (XX	(AZ (AZ (AZ (AZ (AZ (AZ (AZ (AZ (AZ (AZ	IIVX	(1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1)	20 () () () () () () () () () (, man, man, man, man, man, man, man, man	- al - al - al - al - al - al - al - al - al

CHNIS DER HYMNENANFANGE	NIS	ICH	RZE	VE				278
(LXXX) was alke								946
عنجسههم هعيم لم (VIJZ)						•	•	141
عدعه عزب (XXXV) مرند معتعد عند (XXXV) مرند معتعد								228
(XL) an tie kene								130
יייי (וווצאא) בייי היייי מייייי מיייייייייייייייייייי		÷						110
אסה, לביא בל (HXX)								70
אמנא המא באא (IX) אמנא		•	•		•	•	•	10
		1	•		•		•	42

```
252 / Syr. 110. A. DE HALLEUX, Martyrius (Sahdona). arus
    Nyr. 110. 2. (ch. 8-14). 1965. 164 p. - V : vol. 253.
253 | Syr.111. A. DE HALLEUX, Martyreus (Sahdona). Our
    2me Partie (ch. 8-14). 1965. 171 p. — T: vol. 252.
254 / Syr. 112. A. DE HALLEUX, Marlyrius (Sahdona). Queres
    solitaires, Maximes sapientiales. 1965. 168 p. - V : vol. 2
255 | Syr.113. A. DE HALLEUX, Martyrius (Sahdona). ceneres
    solitaires, Maximes sapientiales. 1965. 124 p. - T: vol.
256 / Subs., 24. J. Molitor, Synopsis Latina Evangeliorum 1
    Matthaeum, Marcum, Lucam desumpta e codicibus Adysh, Opiza, Toda
    et Patristicis quae dicuntur Chanmeti et Haemeti. 1965. vi-3-11 p.
257 / Syr.114. W. THOMSON, Athanasiana Syriaca. I, 1. De Incaranti,
    teum. 1955. x11-91 p. - V: vol. 258.
258 | Syr.115. W. THOMSON. Athanasiana Syriaca. I, 1. De Incarnation
    teum. 1965. 1-71 p. — T: vol. 257.
259 / Aeth: 49. S. Kur, Actes de Iyasus Mo'a abbé du couvent de St-Etienne de Hay.
260 | Ach. 50. S. Kur, Actes de Iyasus Mo'a abhé du couvent de St. Risense de H
261 Aeth.51. 3 C. Conti Rossini col concorso di L. Ricci, Il Libro della Luce del Nega-
    (Mashafa Berhan), II. 1965. 186 p. - V : vol. 262. Cfr vol. 250.
262 / Aeth.52. 3 C. CONTI ROSSINI col concorso di L. RICCI, Il Libro della Luce del N
    (Mashafa Berhan), 11. 1965. 103 p. - T : vol. 261. Cfr vol. 251.
   | Iber.15. G. GARITTE, Traités d'Hippolyte sur David et Goliath, sur le Cantique des can
    sur l'Antéchrist, 1965. XII-124 p. - V: vol. 264.
264 | Iber.16. G. GARITTE, Traités d'Hippolyte sur David et Goliath
     sur l'Antéchrist, 1965. IV-95 p. - T : vol. 263.
265 / Subsidia, 25. J. Molitor, Glossarium Ibericum. Supplementum in Epistolas Catholicas es
     Apocalypsim antiquioris versionis. 1965. II-122 p. Cfr vol. 228, 237, 243, 256 et 280.
266 / Subsidia. 26. - A. Vööbus, History of the School of Nisibis, 1965. XVII-352 p.
267 | Subs., 27. - J. Blau, A Grammar of Christian Arabic based mainly on South-Palestinian Feet
     from the First Millennium, Fasc. I: §§ 1-169, 1966. 11-255 p. — Cfr vol. 276 et 279.
268 Copt. 33. K.H. Kuhn, A Panegyric on John the Baptist, 1966. xxi-86 p. - V: vol. 299.
269 | Copt.34. - K.H. Kuhn, A Panegyric on John the Baptist, 1966. H-69 p. — T: vol. 268.
270 | Syr.116. - Ed. Beck, Des Heiligen Ephraem des Syrers. Sermo de France V. A.
    II-55 p. - V: vol. 271. Cfr vol. 154, 169, 174, 186, 198, 212, 218, 2
271 | Syr.117. - Ed. Beck, Des Heiligen Ephraem des Syrers Sermo de
    п.56 р. — Т.4 vol. 270. Cfr vol. 155, 170, 175, 187, 199, 213, 219, 224, 241,
272 | Syr. I18. W. THOMSON, Athanasiana Syriaca. II. 1. Homily on Manasiana Syriaca.
    Afros. 3. Tomus ad Antiochenos. 4. Epistola ad Maximum. 5.
     58 p. - V: vol. 273. Cfr vol. 257.
273 | Syr. 119. W. THOMSON. Athanasiana Syriaca. II. 1. Homily on Matthew X1.
     Afros. 3. Tomus ad Antiochenos. 4. Epistola ad Maximum. 5. Epistola
    49 p. - T: vol. 272. Cfr vol. 258.
274 | Arab. 24, J.C.J. SANDERS, Ibn At-Taiyib, Commentaire our la Ge
275 | Arab. 25. J.C.J. SANDERS, Ibn Al-Taiyib, Commentaire sur la G
276 | Sub. 28. J. Blau, A Grammar of Christian Arabic, Fasc. II : §§ 170 368.
277 | Aeth.53. V. Arras, Patericon Aethiopice, 1967. 11-242 p. - V:
278 | Aeth.54. V. Arras, Patericon Aethiopice, 1967. 11-200 p. - T:
279 | Sub.29. J. BLAU, A Grammar of Christian Arabic base
     from the First Millennium, Fasc. III: §§ 369-535, 1967.
280 / Sub.30. J. Molitor, Glossarium Latinum-Ibericum-Graccum, 134
281 / Aeth.55. J. HOFMANN, Die Athiopische Ubersetzung der Joh
282 | Aeth. 56. J. HOFMANN, Die Athiopische Überselzu:
283 / Sub.31. L. LELOIR, Citations du Nouveau Testamen
    L'évangile de Matthieu, 1-XII, 1967. XIII-184 p. C.
284 / Sub.32. L. LELOIR, Citations du Nouveau Ti-
    L'évangile de Matthieu, XIII-XXVIII, 1967.
```